

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 悼念首席大法官蔡斯(eulogy On Chief-justice Chase) 000001

2. 悼念首席大法官蔡斯(eulogy On Chief-justice Chase) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

悼念首席大法官蔡斯(Eulogy on Chief-Justice Chase)
第1/2页

['juːlədʒi]
EULOGY
颂

颂

[ɒn]
ON
在

在

[tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [tʃeɪs] ,
CHIEF - JUSTICE CHASE ,
首席 - 正义 追赶 ,

首席大法官蔡斯

[dɪ'lɪvəd] [baɪ]
DELIVERED BY
发表 经过

由……交付

['wɪljəm] [em] . ['evəts] ,
WILLIAM M . EVARTS ,
威廉 M . evarts ,

威廉·M·埃瓦茨

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
BEFORE THE
前 这

在……之前

[ə'lʌmnaɪ] [ɒv; əv] ['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ] , [æt; ət] ['hænəʊvə(r)] , [dʒuːn] - , - .
ALUMNI OF DARTMOUTH COLLEGE , AT HANOVER , JUNE 24 , 1874 .
校友 的 达特茅斯 大学 , 在 汉诺威 , 六月 - , - .

1874 年 6 月 24 日，达特茅斯学院校友在汉诺威聚会。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
D . APPLETON AND COMPANY ,
D . 阿普尔顿 和 公司 ,

D. APPLETON AND COMPANY，

- [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] . - .
549 AND 551 BROADWAY . 1874 .
- 和 - 百老汇 . - .

百老汇大街 549 号和 551 号。1874 年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1874 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1874年登记在册。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['juːlədʒi]
EULOGY
颂

颂

[ɒn]
ON
在

在

[tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [tʃeɪs] .
CHIEF - JUSTICE CHASE .
首席 - 正义 追赶 .

首席大法官蔡斯。

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][ɒv; əv] ['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ] :
MR . PRESIDENT and Gentlemen , the Alumni of Dartmouth College :
先生 . 总统 和 先生们 , 这 校友 的 达特茅斯 大学 :

主席先生、各位先生、达特茅斯学院的校友们:

[wen] , [nɒt] ['meni] [wiːks] [sɪns] ,
When , not many weeks since ,
什么时候 , 不是 许多 周 自从 ,

就在几周前,

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː]
the committee of your association did me the honor to invite me
这 委员会 的 你的 协会 做过 我 这 荣誉 到 邀请 我
[tuː; tə]['prez(ə)nt] ,
to present ,
到 展示 ,

贵协会委员会荣幸地邀请我来做报告,

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ə; eɪ]
in an address to the assembled graduates of the college , a
在 一个 地址 到 这 组装 毕业生 的 这 大学 , 一个
[kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ,
commemoration of the life ,
纪念 的 这 生活 ,

在向学院毕业生发表的悼词中,缅怀了......的一生。

[ðə; ði]['leibə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['emɪnənt] [mæn][ænd; ənd] ['greɪtli] ['ɒnəd]
the labors , and the fame of the very eminent man and greatly honored
这 劳动 , 和 这 名声 的 这 非常 杰出 男人 和 非常 荣幸
['skɒlə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪsəplɪn] ,
scholar of your discipline ,
学者 的 你的 纪律 ,

这位杰出人士和贵学科备受尊敬的学者所付出的辛勤努力和享有的声誉,

['lɔɪə(r)] , ['ɒrətə(r)] , ['senətə(r)] , ['mɪnɪstə(r)] , ['mædʒɪstreɪt] , [huːm] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [əd'maɪəd]
lawyer , orator , senator , minister , magistrate , whom living a whole nation admired
律师 ， 演说者 ， 参议员 ， 部长 ， 地方法官 ， 谁 活的 一个 所有的 国家 钦佩
[ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ,
and revered ,
和 受人尊敬的 ，

律师、演说家、参议员、部长、法官，他生前受到全国人民的敬仰和爱戴。

[huːm] [ded] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [lə'ment] ,
whom dead a whole nation laments ,
谁 死的 一个 所有的 国家 哀叹 ，

举国哀悼逝者，

[ai] [felt] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌst] [sens] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['djuːti] [nɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l]
I felt that neither a just sense of public duty nor the obligations of personal
我 毛毡 那 两者都不 一个 只是 感觉 的 民众 责任 也不 这 义务 的 个人的
[ə'fekʃn] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [tɑːsk] .
affection would permit me to decline the task .
感情 会 允许 我 到 衰退 这 任务 .

我认为，无论是出于公职责任感，还是出于个人情感，我都不能拒绝这项任务。

['jiːldɪŋ] , [pə'hæps] [tuː] ['redɪli] ,
Yielding , perhaps too readily ,
屈服 ， 也许 也 容易 ，

或许是过于轻易地屈服了

[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sweiʒən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [ðæt] ['sʌmwɒt] [kləʊz] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]
to the persuasions of your committee that somewhat close professional and
到 这 说服 的 你的 委员会 那 有些 关闭 专业的 和
['pʌblɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
public association with the Chief - Justice in the later years of his life ,
民众 协会 和 这 首席 - 正义 在 这 之后 年 的 他的 生活 ，

根据委员会的判断，在首席大法官晚年时期，他与首席大法官保持着较为密切的职业和公共关系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['frendʃɪp] ,
and the intimate enjoyment of his personal friendship ,
和 这 亲密的 享受 的 他的 个人的 友谊 ，

以及他与他之间亲密友谊带来的愉悦，

[mait] [ɪk'skjuːs] [maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['baɪndɪŋ] [taɪ] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˌmemə'reɪʃn] ,
might excuse my want of that binding tie of fellowship in a commemoration ,
可能 原谅 我的 想 的 那 结合 领带 的 奖学金 在 一个 纪念 ，

或许可以原谅我在纪念活动中缺乏那种紧密的友谊纽带。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['venəreɪtɪd] ['kɒlɪdʒ] [dʌz] ['djuːtɪf(ə)l] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] ,
in which the venerated college does dutiful honor to a son ,
在 哪个 这 受人尊敬 大学 做 尽职尽责的 荣誉 到 一个 儿子 ，

其中，受人尊敬的学院对儿子给予了应有的荣誉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sembəld] [ə'lʌmnaɪ] [kraʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)]
and the assembled alumni crown with their affection the memory of a brother
和 这 组装 校友 王冠 和 他们的 感情 这 记忆 的 一个 兄弟
,
,
，

聚集在一起的校友们用他们的爱戴之情缅怀这位兄弟。

[ai] [dɪs'mɪst] ['ɔːlsəʊ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ɔːl] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtjuːd] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz]
I dismissed also , upon the same persuasion , all anxious solicitudes , which otherwise
我 解雇 还 , 之上 这 相同的 劝说 , 全部 焦虑的 关切 , 哪个 否则
[wʊd] [hæv; həv] [ə'prest] [ˌem 'iː] ,
would have oppressed me ,
会 有 受压迫者 我 ,

同样，在这种劝说下，我也摒弃了所有焦虑不安的情绪，否则这些情绪会让我感到压抑。

[lest] [ɪm'pɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [priː,ɔkju'peiʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪnd]
lest importunate and inextricable preoccupations of time and mind
免得 纠缠不休 和 密不可分 忧虑 的 时间 和 头脑
[ʃʊd; ʃəd] [dɪs'eɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [prɪ'zentɪŋ] [æz; əz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
should disable me from presenting as considerable ,
应该 禁用 我 从 呈现 作为 大量 ,

以免繁杂的时间和精力使我无法展现出应有的风采，

[ænd; ənd] [æz; əz] [kən'sɪdərət] ,
and as considerate ,
和 作为 周到 ,

而且体贴周到，

[ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs]
a survey of the eminent character and celebrated career of Mr . Chase
一个 民意调查 的 这 杰出 特点 和 著名 职业 的 先生 . 追赶
[æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pɔːt] [wɪð]
as should comport with
作为 应该 康波特 和

对蔡斯先生的杰出品格和辉煌职业生涯的考察，应当符合......

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[ɔː(r)] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [dʒʌst] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
or satisfy the just exigencies of the occasion .
或者 满足 这 只是 紧急情况 的 这 场合 .

或满足当时的合理需要。

[ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [fju'nɪəriəl] , [ɪn]
The commemoration which brings us together has about it nothing funereal , in
这 纪念 哪个 带来 我们 一起 有 关于 它 没有什么 葬礼 , 在
['sentɪmənt] [ɔː(r)] [əb'zɜːvəns] ,
sentiment or observance ,
情绪 或者 观察 ,

让我们聚集在一起的这场纪念活动，无论从情感上还是仪式上，都丝毫没有葬礼的气氛。

[tuː; tə] ['dɑːkən] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ɔː(r)] ['sædn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] - [deɪ] .
to darken our minds or sadden our hearts to - day .
到 变暗 我们的 思想 或者 悲伤 我们的 心 到 - 天 .

今天，让我们的思想变得阴暗，让我们的心灵变得悲伤。

[ðə; ði] ['sɒləm] [raɪts] [ɒv; əv] ['sepəltʃə] , [ðə; ði] [sɑːbɪŋz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊɪŋ] [ə'fekʃn] , [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ]
The solemn rites of sepulture , the sobbings of sorrowing affection , the homage
这 庄严 仪式 的 墓 , 这 啜泣 的 悲伤 感情 , 这 尊敬
[ɒv; əv] ['pʌblɪk] [griːf] ,
of public grief ,
的 民众 悲伤 ,

庄严的葬礼仪式，悲痛欲绝的啜泣声，公众的哀悼，

[ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]['venərəb(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] ,
the concourse of the great officers of state , the assemblage of venerable judges ,
这 大厅 的 这 伟大的 警官 的 状态 , 这 装配 的 可敬 法官 ,

国家大臣的集会，德高望重的法官们的聚会，

[ðə; ði] [prəu'seʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [ɒv; əv]['lɪbərəl][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] ,
the processions of the bar , of the clergy , of liberal and learned men ,
这 游行 的 这 酒吧 , 的 这 牧师 , 的 自由主义 和 学习 男人 ,

律师、神职人员、自由学者和博学之士的游行队伍

[ðə; ði] [ə'tendənt] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['sɪtɪznz] [ɒv; əv] ['evri] ['səʊʃ(ə)l][ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,
the attendant crowds of citizens of every social rank and station ,
这 服务员 人群 的 公民 的 每一个 社会的 秩 和 车站 ,

随之而来的是各阶层、各身份的市民大军，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ,
both in the great city where he died , and at the national capital ,
两个都 在 这 伟大的 城市 在哪里 他 死亡 , 和 在 这 国家的 首都 ,

无论是在他去世的那座大城市，还是在国家首都，

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [greis] [hɪz; ɪz] ['beriəl] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ʌn'meʒəd] ['revərəns] .
have already graced his burial with all imaginable dignity and unmeasured reverence .
有 已经 恩赐 他的 葬礼 和 全部 可以想象的 尊严 和 未测量的 尊敬 .

人们已经以所能想象的一切尊严和无比的敬意送别了他的葬礼。

[tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ɔː(r)] [rɪ'njuː] [ðɪs] ['paɪəs] ['ɒfɪs] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] - [deɪ] .
To prolong or renew this pious office is no part of our duty to - day .
到 延长 或者 更新 这 虔诚的 办公室 是 不 部分 的 我们的 责任 到 - 天 .

延长或续任这一神圣职务，并非我们今日的职责所在。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][mə'tʃʊərəti][ɔː(r)] ['nɜːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [gɪvz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ɪts] [sʌnz] ,
Nor is the maturity or nurture which the college gives to those it calls its sons ,
也不 是 这 到期 或者 培育 哪个 这 大学 给予 到 那些 它 呼叫 它是 儿子们 ,

大学给予其"子弟"的成熟和培养，也并非……

[bɪ'stəʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðeə(r)][maɪnd][ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
bestowed as it is upon their mind and character ,
授予 作为 它 是 之上 他们的 头脑 和 特点 ,

因为它已深深地烙印在他们的思想和性格中。

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['mʌðə(r)] ;
affected by the death of the body as is the heart of the natural mother ;
做作的 经过 这 死亡 的 这 身体 作为 是 这 心 的 这 自然的 母亲 ;

如同生母的心脏一样，肉体的死亡也会影响心脏；

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] [ðɪs] ['fɒstə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
nor are you , his brethren in this foster care of the spirit ,
也不 是 你 , 他的 弟兄们 在 这 促进 关心 的 这 精神 ,

你们，他在这属灵的庇护下的弟兄姐妹们，也不是。

[baʊd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɒv; əv] [bɪ'riːvmənt] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kɪndrəd] .
bowed with the same sense of bereavement as are natural kindred .
鞠躬 和 这 相同的 感觉 的 丧亲之痛 作为 是 自然的 亲属 .

鞠躬致哀，心中充满如同亲人般的悲痛之情。

[ðə; ði]['fɪliəl][ænd; ənd][frə'tɜːn(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
The filial and fraternal relation which he bore to you , the college and
这 孝 和 兄弟 关系 哪个 他 钻孔 到 你 , 这 大学 和
[ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] ,
the alumni ,
这 校友 ,

他与你们、学院和校友之间怀有的亲情和兄弟情谊，

[ɪz] ['hɑːdli] ['brəʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [nɔː(r)][ɪz][hiː; hi]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['beriəl] .
is hardly broken by his death , nor is he hidden from you by his burial .
是 几乎 破碎的 经过 他的 死亡 , 也不 是 他 隐 从 你 经过 他的 葬礼 .

他的死并没有让他消沉，他的葬礼也没有将他从你身边抹去。

[hɪz; ɪz] [kəm'plitɪd] ['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
His completed natural life is but the assurance and perpetuation of the
他的 完全的 自然的 生活 是 但 这 保证 和 延续 的 这
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

他圆满的自然生命只不过是权力的保证和延续。

[ðə; ði] [feɪm] , [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][hɪə(r)] [bɪ'stəʊd] [hæd; həd]
the fame , the example , which the discipline and culture here bestowed had
这 名声 , 这 例子 , 哪个 这 纪律 和 文化 这里 授予 有
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
for their object ,
为了 他们的 目的 ,

这里所秉持的纪律和文化，其目的在于树立名望和榜样。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ænd; ənd]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['glɔːri] .
and in which they find their continuing and ever - increasing glory .
和 在 哪个 他们 寻找 他们的 继续 和 曾经 - 增加 荣耀 .

而他们也正是在这种荣耀中不断获得并日益增长的荣耀。

[ðə; ði] ['enədʒi] [hɪə(r)] [in'dʒendə] [hæz; həz] [nɒt] [siːst] [ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [æk'tɪvəti] ,
The energy here engendered has not ceased its beneficent activity ,
这 活力 这里 产生的 有 不是 停止 它是 仁慈的 活动 ,

这里产生的能量并未停止其有益作用。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [hɪə(r)] ['laɪtɪd] [stɪl] [di'fjuːs] [ɪts] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][hɪə(r)]['kɪnd(ə)ld] [stɪl]
the torch here lighted still diffuses its illumination , and the fires here kindled still
这 火炬 这里 照明 仍然 扩散 它是 照明 , 和 这 火灾 这里 点燃 仍然
['reɪdieɪt][ðeə(r)] [hiːt] .
radiate their heat .
辐射 他们的 热 .

这里点燃的火炬依然散发着光芒，这里燃起的篝火依然散发着热量。

[nɒt] [les] ['sɜːt(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɪm'pəʊzɪz][nəʊ][tɑːsk][ɒv; əv]
Not less certain is it that the spirit of this commemoration imposes no task of
不是 较少的 肯定 是 它 那 这 精神 的 这 纪念 强加 不 任务 的
[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [dɪ'fens] ,
vindication or defense ,
平反 或者 防御 ,

同样可以肯定的是，此次纪念活动的精神并不包含任何辩护或捍卫的任务。

[ænd; ənd] ['tɔləreit] [nəʊ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌædju'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ə'plɔːz] .
and tolerates no tone of adulation or applause .
和 容忍 不 语气 的 崇拜 或者 掌声 .

并且不容忍任何形式的奉承或掌声。

[ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd]
The tenor of this life , the manifestation of this character , was open and
这 男高音 的 这 生活 , 这 表现 的 这 特点 , 曾是 打开 和
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

这种生活方式的基调，这种性格的体现，是公开透明的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [ə'pɒn] [æn; ən] ['emɪnənt] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
before the eyes of all men , upon an eminent stage of action ,
前 这 眼睛 的 全部 男人 , 之上 一个 杰出 阶段 的 行动 ,

在众目睽睽之下，在一个显赫的舞台上，

[dɪ'spleɪd] ['kɒnstəntli] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
displayed constantly on the high places of the world .
显示 不断地 在 这 高的 地方 的 这 世界 .

常年陈列于世界各地的高处。

[nəʊ]['fæk(ə)lti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [pə'zest] , [nəʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)][ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
No faculty that Mr . Chase possessed , no preparation of mind or of spirit ,
不 学院 那 先生 . 追赶 拥有 , 不 准备 的 头脑 或者 的 精神 ,

蔡斯先生所具备的一切才能，无论是心智还是精神上的准备，都毫无价值。

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['nəʊtəb(ə)l] [ɪtʃ'iːvmənts] , ['evə(r)] [feɪld] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz]
for great undertakings or for notable achievements , ever failed of exercise
为了 伟大的 事业 或者 为了 值得注意的 成就 , 曾经 失败的 的 锻炼
[ɔː(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
or exhibition for want of opportunity ,
或者 展览 为了 想 的 机会 ,

对于伟大的事业或显著的成就，曾因缺乏机会而未能进行锻炼或展示。

[ɔː(r)] , ['biːɪŋ] ['eksəd] [ɔː(r)] [ig'zibitid] , [mɪst] [kə'menʃərət] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɔː(r)] [rɪ'spɒnsɪv]
or , being exercised or exhibited , missed commensurate recognition or responsive
或者 , 存在 锻炼 或者 展出 , 错过 相称的 认出 或者 响应式设计
['plɔːdɪts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
plaudits from his countrymen .
赞誉 从 他的 同胞们 .

或者，由于他的才华得到了锻炼或展示，却没有得到同胞们应有的认可或赞扬。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [ʃəʊz] [nəʊ] [step] ['bækwəd] , [ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi] [fɪld] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]
His career shows no step backward , the places he filled were all of the
他的 职业 演出 不 步 落后 , 这 地方 他 已填 是 全部 的 这
[haɪɪst] ,
highest ,
最高 ,

他的职业生涯没有丝毫倒退，他所担任的职位都是最高职位。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] ['rendəd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]
the services he rendered were the most
这 服务 他 渲染 是 这 最多

他提供的服务是最……

['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] .
difficult as well as the most eminent .
难的 作为 出色地 作为 这 最多 杰出 .

既困难又杰出。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [prəu'kleim] , " [taɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [hæpɪnɪθ] [tuː; tə] [ɔːl] ,
If , as the preacher proclaims , " time and chance happeneth to all ,
如果 , 作为 这 牧师 宣称 , " 时间 和 机会 发生 到 全部 ,

如果正如传道者所宣称的那样，“时间和机遇会降临到每个人身上”，

" [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [lɪvd; 'laɪvd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['waɪdɪst] [skəʊp] [tuː; tə] [greɪt]
" the times in which Mr . Chase lived permitted the widest scope to great
" 这 时代 在 哪个 先生 . 追赶 居住地 允许 这 最宽 范围 到 伟大的
[ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ;
abilities and the noblest forms of public service ;
能力 和 这 最高贵 表格 的 民众 服务 ;

"蔡斯先生所处的时代为杰出人才和最高尚的公共服务形式提供了最广阔的舞台;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃəʊ] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [wɪtʃ] [bɪ'fel]
and the fortunes of his life show the felicity of the occasions which befell
和 这 财富 的 他的 生活 展示 这 费利西蒂 的 这 场合 哪个 发生
[hɪm][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðiːz] [ə'bɪlətiz] ,
him to draw out these abilities ,
他 到 画 出去 这些 能力 ,

他的人生际遇也证明了他所处的机遇是多么幸运，使他能够充分发挥这些才能。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] .
and to receive these services .
和 到 收到 这些 服务 .

并接受这些服务。

[nɒt] [les] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [kraʊnd] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk]
Not less complete was the round of public honors which crowned his public
不是 较少的 完全的 曾是 这 圆形的 的 民众 荣誉 哪个 加冕 他的 民众
['leibə] ,
labors ,
劳动 ,

同样全面的还有为表彰他的公共贡献而获得的公众荣誉。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n] , [hɪə(r)] , [tuː; tə] [lə'ment] ['eni] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti]
and we have no occasion , here , to lament any shortcomings of prosperity
和 我们 有 不 场合 , 这里 , 到 哀叹 任何 缺点 的 繁荣
[ɔː(r)]['feɪvə(r)] ,
or favor ,
或者 偏爱 ,

我们在此无需哀叹繁荣或恩宠的任何不足之处。

[ɔː(r)] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [hæv; həv]
or repeat the authentic judgment which the voices of his countrymen have
或者 重复 这 真正的 判断 哪个 这 声音 的 他的 同胞们 有
[prə'naʊnst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪm] .
pronounced upon his fame .
发音 之上 他的 名声 .

或者重复他的同胞们对他的名声所作出的真实评价。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɒfɪs] , [ðen] ,
The simple office , then ,
这 简单的 办公室 , 然后 ,

那么，这间简单的办公室……

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [ə'sjuːmz] [ðɪs] [di'pjuːt] ['sɜːvɪs] [ɪn]
which seems to me marked out for one who assumes this deputed service in
哪个 似乎 到 我 标记 出去 为了 一 WHO 假设 这 委派 服务 在
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɜːnɪŋ] ,
the name of the college and for the friends of good learning ,
这 姓名 的 这 大学 和 为了 这 朋友们 的 好的 学习 ,

在我看来，这似乎是为那些代表学院和热爱学术的朋友们承担这项委派服务的人量身打造的。

[ɪz] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dʒʌst]['lɪmɪts][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [wɪl] [pə'mɪt] ,
is , in so far as the just limits of time and circumstance will permit ,
是 , 在 所以 远的 作为 这 只是 限制 的 时间 和 环境 将要 允许 ,

在时间和环境允许的范围内，

[tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði][meɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [laɪf] , " [tuː; tə][dɪ'saɪfə(r)][ðə; ði][mæn]
to expose the main features of this celebrated life , " to decipher the man
到 暴露 这 主要的 特征 的 这 著名 生活 , " 到 解码 这 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
and his nature ,
和 他的 自然 ,

揭示这位传奇人物生平的主要特征，“解读其人及其性格”，

" [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [truː] ['elɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv]
" to connect the true elements of his character and the moulding force of
" 到 连接 这 真的 元素 的 他的 特点 和 这 成型 力量 的
[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][dɪd] ,
his education with the work he did ,
他的 教育 和 这 工作 他 做过 ,

“将他性格中的真实要素和他所受教育的塑造力量与他所做的工作联系起来，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [wiːld] [ɪn][laɪf] , [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ]
with the influence he wielded in life , with the power of the example which
和 这 影响 他 挥舞 在 生活 , 和 这 力量 的 这 例子 哪个
[laɪvz; lɪvz]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
lives after him ,
生活 后 他 ,

凭借他生前所拥有的影响力，凭借他身后流传下来的榜样的力量，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [vjuː] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['fruːtf(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
and always to have in view , as the most fruitful uses of the
和 总是 到 有 在 看法 , 作为 这 最多 卓有成效 用途 的 这
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

并且始终要考虑到如何最有效地利用时间，

[hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [nɒt] [les] ,
his relations to the men and events of his times , and , not less ,
他的 关系 到 这 男人 和 活动 的 他的 时代 , 和 , 不是 较少的 ,

他与他所处时代的人物和事件的关系，以及，同样重要的是，

[hɪz; ɪz] [truː] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] , ['ɔːrətəz] , ['steɪtsmən] , ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv]
his true place in history among the lawyers , orators , statesmen , magistrates of
他的 真的 地方 在 历史 之中 这 律师 , 演说家 , 政治家 , 地方法官 的
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

他在律师、演说家、政治家、国家官员等历史人物中，究竟占据着怎样的真正地位？

['vɪərə][nɒn]['vɜːrbə][ɪz]['aʊə(r)]['mæksɪm][tuː; tə] - [deɪ] ; [truːθ] , [nɒt] [wɜːdz] ,
Vera non verba is our maxim to - day ; truth , not words ,
维拉 非 动词 是 我们的 格言 到 - 天 ; 真相 , 不是 字 ,

我们今天的格言是：真理而非言语。

[mʌst; məst] [mɑːk] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [peɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊbə(r)]['dɪɡnəti][ænd; ənd]['sɒlɪd]
must mark the tribute the college pays to the sober dignity and solid
必须 标记 这 贡 这 大学 支付 到 这 清醒 尊严 和 坚硬的
[wɜːθ] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [sʌn] .
worth of its distinguished son .
值得 的 它是 杰出的 儿子 .

这必须体现学院对其杰出儿子的沉稳尊严和坚实价值的敬意。

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪniɪdʒ] ,
Born of a lineage ,
出生 的 一个 血统 ,

出身名门，

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['fɑː.ðərz] [saɪd] [deɪts] [ɪts] [ə'merɪkən] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪtən] [ˌemɪ'greɪʃn]
which on the father's side dates its American descent from the Puritan emigration
哪个 在 这 父亲的 边 日期 它是 美国人 下降 从 这 清教徒 移民

[ɒv; əv] - ,
of 1640 ,
的 - ,

从父系方面来看，其美国血统可以追溯到1640年的清教徒移民。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] , [faindz][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðæt] [stɒk] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðɪs]
and on the mother's , finds her the first of that stock native to this
和 在 这 母亲的 , 发现 她 这 第一的 的 那 库存 本国的 到 这

['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

而从母亲的血统来看，她是这个国家第一个拥有这种血统的人。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['peərənts] [tʊk] [nəʊ][ˌkɒntrə'raɪəti][ɒv; əv] [treɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]
the son of these parents took no contrariety of traits from the union of
这 儿子 的 这些 父母 采取 不 相反性 的 特征 从 这 联盟 的

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [p'jʊərɪtənz][ænd; ənd][ðə; ði] [skɒtʃ] ['kʌvənəntə(r)] ,
the blood of the English Puritans and the Scotch Covenanters ,
这 血 的 这 英语 清教徒 和 这 苏格兰威士忌 盟约派 ,

这对父母的儿子并没有从英国清教徒和苏格兰盟约派的血统结合中继承任何相反的特征。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [hɑː'məʊniəs] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][bəʊθ] .
but rather harmonious corroboration of the characteristics of both .
但 相当 和谐 证实 的 这 特征 的 两个都 .

而是两者特征的和谐印证。

[ðiːz] , ['stɜːdi] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aɪðə(r)] ,
These , sturdy enough in either ,
这些 , 结实的 足够的 在 任何一个 ,

这些，无论在哪一方面都足够坚固，

[kəm'baɪnd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sendənt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]
combined in this descendant to produce as independent and resolute a nature
合并 在 这 后裔 到 生产 作为 独立的 和 坚决 一个 自然

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒnflɪkts] [ænd; ənd] ['leibə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
for the conflicts and labors of his day ,
为了 这 冲突 和 劳动 的 他的 天 ,

这种特质结合在他的后代身上，使他具备了独立自主、意志坚定的性格，足以应对他所处时代的冲突和挑战。

[æz; əz] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['traɪəl][ɔː(r)] ['traɪʌmf] , [ɒv; əv] [prə'skrɪpʃn] [ɔː(r)][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['sʌfəd]
as any experience of trial or triumph , of proscription or persecution suffered
作为 任何 经验 的 审判 或者 胜利 , 的 禁令 或者 迫害 遭受

[ɔː(r)] [rɪ'zɪstɪd] ,
or resisted ,
或者 抵抗 ,

如同经历过考验或胜利，遭受或抵抗过禁令或迫害一样，

[hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [ɔː(r)] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv]
had required or supplied in the long history of the contests of
有 必需的 或者 供应 在 这 长的 历史 的 这 比赛 的

[ðiːz] [tuː] [kən'dʒiːniəl]['reɪsɪz] [wɪð] [priːsts] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nteɪt] ,
these two congenial races with priests and potentates ,
这些 二 相投 种族 和 神父 和 统治者 ,

在这两个友好种族与祭司和统治者之间漫长的斗争历史中，他们曾需要或提供过什么。

[wɪð] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] .
with principalities and powers .
和 公国 和 权力 .

与各执政的、掌权的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [les] ['kɒnsənənt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [treɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪniɪdʒ] ,

Nothing could be less consonant with a just estimate of the strong traits of this lineage ,

没有什么 可以 是 较少的 辅音 和 一个 只是 估计 的 这 强的 特征 的 这 血统 ,

这与对该血统优良特性的公正评价完全不符。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ]

than which

比 哪个

比哪个

['naɪðə(r)] ['hi:bru:] , [nɔ:(r)] ['gri:ʃn] ,

neither Hebrew , nor Grecian ,

两者都不 希伯来语 , 也不 希腊 ,

既非希伯来语，也非希腊语

[nɔ:(r)] ['rəʊmən] ['nɜ:tʃə(r)] [hæz; həz] [rɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['hɪərəʊz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['fɜ:mə(r)] ['faɪbə(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['nəublə] ['vɜ:tʃu:] ,

nor Roman nurture has wrought for its heroes either a firmer fibre or a nobler virtue ,

也不 罗马 培育 有 锻 为了 它是 英雄 任何一个 一个 更坚固 纤维 或者 一个 更高贵 美德 ,

罗马的教养也未能使其英雄们拥有更坚强的意志或更高尚的美德。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [ə'skraɪb] [ɪts] [tʃi:f] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ɪn'θju:ziæzəm] [ɔ:(r)] [fə'nætɪsɪzəm] .

than to ascribe its chief power to enthusiasm or fanaticism .

比 到 归咎于 它是 首席 力量 到 热情 或者 狂热 .

与其说是热情或狂热，不如说是它的主要力量。

[pleɪn] , ['səʊbə(r)] , ['præktɪkl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

Plain , sober , practical men and women as they were ,

清楚的 , 清醒 , 实际的 男人 和 女性 作为 他们 是 ,

他们都是朴实、稳重、务实的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑ:d] ['di:teɪl] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['i:kwəl] [tu:; tə] ,

there was no hard detail of every - day life that they were not equal to ,

那里 曾是 不 难的 细节 的 每一个 - 天 生活 那 他们 是 不是 平等的 到 ,

日常生活中没有任何他们无法应对的困难细节。

[nəʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] ['sækrɪfaɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] ,

no patient and cheerless sacrifice they could not endure ,

不 病人 和 冷冷清清 牺牲 他们 可以 不是 忍受 ,

没有他们无法忍受的耐心和无情的牺牲。

[nəʊ] [vɪ'sɪsɪtju:d] [ɒv; əv] ['ædvɜ:s] [ɔ:(r)] ['prɒspərəs] ['fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [mi:t] [wɪð] [ˌʌn'tʃekt] [sə'renəti] .

no vicissitude of adverse or prosperous fortune which they could not meet with unchecked serenity .

不 变迁 的 不利 或者 繁荣 财富 哪个 他们 可以 不是 见面 和 未经核实 宁静 .

无论命运的顺境还是逆境，他们都能以平静的心态坦然面对。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪn'θju:ziæzəm] [ðæt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd] [kɑ:st] [aʊt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [mæn] ,

If it be enthusiasm that in them the fear of God had cast out the fear of man ,

如果 它 是 热情 那 在 他们 这 害怕 的 上帝 有 投掷 出去 这 害怕 的 男人 ,

如果那是因为他们心中对上帝的敬畏已经驱散了对人的恐惧，那么

[ɔ:(r)][fə'nætɪsɪzəm] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪst] " [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəli] [di'sə:nd] " [ə'bʌv] [ðə; ði]
or fanaticism that they placed " things that are spiritually discerned " above the
或者 狂热 那 他们 放置 " 事物 那 是 精神层面 辨别 " 多于 这
[veɪn] [ʃəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [sens] ,
vain shows of the world of sense ,
徒劳 演出 的 这 世界 的 感觉 ,

或者说，他们抱有一种狂热，认为"精神上能够辨别的事物"高于感官世界的虚荣炫耀。

[ɪn][səʊ][fɑ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'θju:zɪæsts] [ænd; ənd][fə'nætɪks] .
in so far they were enthusiasts and fanatics .
在 所以 远的 他们 是 爱好者 和 狂热分子 .

就此而言，他们是狂热爱好者和狂热分子。

[ɪn] ['evri] [stɜ:n] ['kɒnflɪkt] , [ɪn] ['evri] [vɑ:st]['leɪbə(r)] ,
In every stern conflict , in every vast labor ,
在 每一个 船尾 冲突 , 在 每一个 广阔的 劳动 ,

在每一次严峻的冲突中，在每一次浩大的劳动中，

[ɪn] ['evri] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]
in every intellectual and moral development of which this country has been the
在 每一个 知识分子 和 道德 发展 的 哪个 这 国家 有 到过 这
[si:n] ,
scene ,
场景 ,

在这个国家所经历的每一次思想和道德发展中，

[wɪ'ðaʊt] ['feɪntɪŋ] [ɔ:(r)] ['wɪərinəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:n] [ðeə(r)] [pɑ:t] ,
without fainting or weariness they have borne their part ,
没有 昏厥 或者 疲劳 他们 有 出生 他们的 部分 ,

他们没有丝毫疲倦或疲惫，尽职尽责地完成了自己的任务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'klu:sɪv] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ænd; ənd]
and in the conclusive triumph of the principles of the Puritans and
和 在 这 确凿 胜利 的 这 原则 的 这 清教徒 和
[ðeə(r)] ['pɒləsiz] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [dɪs'kɔ:dənt] ,
their policies over all discordant ,
他们的 政策 超过 全部 不和谐的 ,

最终，清教徒的原则和政策战胜了所有不和谐的因素。

[ɔ:l] [ə'pəʊzɪŋ] ['elɪmənts] , [wɪtʃ] ['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][waɪd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
all opposing elements , which enter into the wide comprehension of American
全部 反对 元素 , 哪个 进入 进入 这 宽的 理解 的 美国人
[ˌnæʃə'næləti] ,
nationality ,
国籍 ,

所有对立的因素，都构成了对美国民族性的广泛理解。

[ðeəz] [bi:; bi][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [wel] - ['du:ɪŋ] .
theirs be the praise which belongs to such well - doing .
他们的 是 这 称赞 哪个 属于 到 这样的 出色地 - 正在做 .

他们的善行理应获得赞扬。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['kredɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The son of a farmer — a man of substance , and of credit with his
这 儿子 的 一个 农民 — 一个 男人 的 物质 , 和 的 信用 和 他的
['neɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

他是农夫的儿子，家境殷实，在邻里间也颇受好评。

[ænd; ənd] [nɒt] [les] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] — [jʌŋ] [tʃeɪs] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
and not less with the people of his State — young Chase drew from his
和 不是 较少的 和 这 人们 的 他的 状态 — 年轻的 追赶 画 从 他的

['bɔɪhʊd] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] ['rʊərəl] [laɪf] [ænd; ənd] ['leibə]
boyhood the vigor of body and of mind which rural life and labors
童年 这 活力 的 身体 和 的 头脑 哪个 乡村的 生活 和 劳动

[ɑː(r); ə(r)] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] .
are well calculated to nourish .
是 出色地 计算 到 滋养 .

而且，年轻的蔡斯从他的童年时期汲取了身体和精神的活力，而乡村生活和劳动正是滋养这种活力的良好途径。

['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] ,
Several of his father's brothers were graduates of this college ,
一些 的 他的 父亲的 兄弟 是 毕业生 的 这 大学 ,

他父亲的几个兄弟都毕业于这所大学。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [haɪ] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
and reached high positions in Church and State .
和 达到 高的 职位 在 教会 和 状态 .

并在教会和国家中担任要职。

[æn; ən] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɪpt] , [wɪð] [ɪts]
An unpropitious turn of the commercial affairs of the country nipped , with its
一个 不吉利的 转动 的 这 商业的 事务 的 这 国家 轻咬 , 和 它是

[frɒst] ,
frost ,
霜 ,

国家商业形势的不利转变，如同寒霜般刺骨。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huːz] [deθ] , [suːn] ['fɒləʊɪŋ] , [left] [hɪm] , [ɪn]
the growing prosperity of his father , whose death , soon following , left him , in
这 生长 繁荣 的 他的 父亲 , 谁 死亡 , 很快 下列的 , 左边 他 , 在

['tendə(r)] [j'iəz] ,
tender years ,
投标 年 ,

他的父亲日益富裕，但不久之后父亲便去世了，留下他年幼的他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fæməli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and as one of a numerous family , to the sole care of his mother .
和 作为 一 的 一个 很多的 家庭 , 到 这 唯一 关心 的 他的 母亲 .

作为众多家庭成员之一，他完全由母亲照顾。

[wɪð] [məʊst] ['skænti] [miːnz] ,
With most scanty means ,
和 最多 稀少 方法 ,

以极其匮乏的手段，

[hɜː(r); hə(r)] [θrɪft] [ænd; ənd] ['enədʒi] [sə'fais] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns]
her thrift and energy sufficed to save her children from ignorance
她 节约 和 活力 足够了 到 节省 她 孩子们 从 无知

[ɔː(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['mænəz] ;
or declining manners ;
或者 下降 礼仪 ;

她的节俭和精力足以使她的孩子们免于无知或品行败坏；

[meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [set] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
maintained their self - respect and independence ; set them forth in the world
维持 他们的 自己 - 尊重 和 独立 ; 放 他们 前进 在 这 世界

[wel] ['dɪsəplɪnd] ,
well disciplined ,
出色地 纪律严明的 ,

保持他们的自尊和独立；让他们以良好的纪律进入社会。

[stɒkt] [wɪð] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
stocked with good principles , and inspired with proud and honorable purposes .
库存充足 和 好的 原则 ， 和 灵感 和 自豪的 和 光荣的 目的 .

秉持良好的原则，怀揣着光荣的目标。

[tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['wʊmən] , [weər'evə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'kleɪmd] ,
To the praise of this excellent woman , wherever the name of her great son shall be proclaimed ,
到 这 称赞 的 这 出色的 女士 ， 无论 这 姓名 的 她 伟大的 儿子 将 是 宣布 ，

无论在何处颂扬她伟大儿子的名字，都要赞美这位杰出的女性。

[ðɪs] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] : [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [feɪθ] ,
this , too , shall be told in remembrance of her : that a Christian's faith ,
这 ， 也 ， 将 是 讲述 在 纪念 的 她 ： 那 一个 基督徒的 信仰 ，

这件事也要被传颂，以纪念她：基督徒的信仰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] , [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz]['evə(r)][ɪ'nəʊb(ə)ld][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['meitrən][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and a mother's love , as high and pure as ever ennobled the most famous matrons of history ,
和 一个 母亲的 爱 ， 作为 高的 和 纯的 作为 曾经 贵族 这 最多 著名的 女舍监 的 历史 ，

还有那份母爱，如同历史上那些最著名的贵妇人一样高尚纯洁。

[stæmpt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'kwɪpt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['leibə][ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
stamped the character and furnished the education which equipped him for the labors and the triumphs of his life .
盖章 这 特点 和 提供 这 教育 哪个 配备 他 为了 这 劳动 和 这 胜利 的 他的 生活 .

这塑造了他的性格，并给予了他必要的教育，使他能够应对人生中的种种挑战和取得辉煌的成就。

[wʌn] ['kænɒt] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn]
One cannot read her letters to her son
一 不能 读 她 信件 到 她 儿子

人们无法阅读她写给儿子的信。

[ɪn] ['kɒlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dipɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
in college without the deepest emotion .
在 大学 没有 这 最深处 情感 .

在大学里，我感受不到最深沉的情感。

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ræŋks][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [laɪf] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !
How many such women were there , in the plain ranks of New England life , in her generation !
如何 许多 这样的 女性 是 那里 ， 在 这 清楚的 排名 的 新的 英格兰 生活 ， 在 她 一代 ！

在她那一代，新英格兰普通民众中，有多少像她这样的女性呢！

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [naʊ] !
How many are there now !
如何 许多 是 那里 现在 ！

现在有多少人？

['peɪɪŋ] ['mɑːvələs] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [raɪts] ,
Paying marvelous little heed to the discussion of women's rights ,
付费 奇妙 小的 注意 到 这 讨论 的 女性的 权利 ，

对有关妇女权利的讨论几乎不予理睬，

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['djuːtiz] .
they show a wonderful addiction to the performance of women's duties .
他们 展示 一个 精彩的 瘾 到 这 表现 的 女性的 职责 .

她们表现出对履行女性职责的极大热情。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , ['bɪʃəp] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] , [ə'sjuːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [keə(r)]
His uncle , Bishop Chase of Ohio , assumed , for a time , the care
他的 叔叔 , 主教 追赶 的 俄亥俄州 , 假定 , 为了 一个 时间 , 这 关心

[ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and expense of his education ,
和 费用 的 他的 教育 ,

他的叔叔，俄亥俄州的主教蔡斯，曾一度承担起他的教育费用和抚养责任。

[ænd; ənd] [ðɪs] [druː] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [weə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['tjuːtəlɪdʒ] ,
and this drew him to the West , where , under this tutelage ,
和 这 画 他 到 这 西方 , 在哪里 , 在下面 这 监护 ,

这促使他前往西方，在那里，在这种指导下，

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [ˌækə'demɪk] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
he pursued academic studies for two years .
他 追击 学术的 研究 为了 二 年 .

他进行了两年的学术研究。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʃɑːdʒ] ,
At the end of this time he returned to his mother's charge ,
在 这 结尾 的 这 时间 他 返回 到 他的 母亲的 收费 ,

这段时间结束后，他又回到了母亲身边。

['entəd] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['grædʒueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]
entered the junior class of Dartmouth College , and graduated in the year
进入 这 初级 班级 的 达特茅斯 大学 , 和 毕业 在 这 年

- ,
1826 ,
- ,

进入达特茅斯学院三年级，并于1826年毕业。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
at the age of eighteen .
在 这 年龄 的 十八 .

十八岁时。

[ðə; ði] ['əʊnli] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ɪn] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ,
The only significance , in its impression on his future life ,
这 仅有的 意义 , 在 它是 印象 在 他的 未来 生活 ,

唯一意义在于，它对他的未来生活产生了影响。

[ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['bɪʃəp] ,
of this brief guardianship of the Western Bishop ,
的 这 简短的 监护 的 这 西 主教 ,

在西方主教短暂的监护期间，

[wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [fɪkst] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ɪn]
was as the determining influence which fixed the chief city of the West in
曾是 作为 这 确定 影响 哪个 固定的 这 首席 城市 的 这 西方 在

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [ænd; ənd] [ə'riːnə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [laɪf] .
his choice as the forum and arena of his professional and public life .
他的 选择 作为 这 论坛 和 竞技场 的 他的 专业的 和 民众 生活 .

正是这种决定性的影响，使他最终选择西方的主要城市作为他职业和公共生活的论坛和舞台。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ,
After spending four years in Washington , gaining his subsistence by teaching ,
后 开支 四 年 在 华盛顿 , 获得 他的 生存 经过 教学 ,

在华盛顿待了四年，靠教书维持生计之后，

[ə; eɪ] [lɔː] - ['stjuːd(ə)nt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɜːrt] — [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz]
a law - student with Mr . Wirt — then at the zenith of his faculties
一个 法律 - 学生 和 先生 . 维尔特 — 然后 在 这 天顶 的 他的 学院
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] — ['stʌdiɪŋ] [men][ænd; ənd] ['mænəz] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
and his fame — studying men and manners at the capital ,
和 他的 名声 — 学习 男人 和 礼仪 在 这 首都 ,

一位跟随当时正值才华和名望巅峰的维尔特先生学习法律的学生，在首都研究人情世故。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['kwestʃənz] [ðen] ['ʃeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [əb'zɜːvɪŋ]
watching the new questions then shaping themselves for political action , observing
观看 这 新的 问题 然后 成型 他们自己 为了 政治的 行动 , 观察
[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the celebrated statesmen of the day ,
这 著名 政治家 的 这 天 ,

观察新出现的问题，然后这些问题会逐渐形成政治行动的方向，并关注当时著名的政治家。

[kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] ['mɑːʃl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒn]
conversant with the great Chief - Justice Marshall and his learned associates on
熟人 和 这 伟大的 首席 - 正义 马歇尔 和 他的 学习 同事 在
[ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
the bench of the Supreme Court ,
这 长椅 的 这 最高 法庭 ,

与伟大的首席大法官马歇尔及其在最高法院的博学同事们相识，

[ænd; ənd] [wɪð] ['webstə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪni] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['lɔɪərz] [æt; ət][ɪts][bɑː(r)] ,
and with Webster , and Binney , and other famous lawyers at its bar ,
和 和 韦伯斯特 , 和 宾尼 , 和 其他 著名的 律师 在 它是 酒吧 ,
[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] ,
he was admitted to practice ,
他 曾是 承认 到 实践 ,

他与韦伯斯特、宾尼和其他著名律师一起获得了执业资格。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] , [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
and , at the age of twenty - two , established himself at Cincinnati ,
和 , 在 这 年龄 的 二十 - 二 , 已确立的 他自己 在 辛辛那提 ,
['trænsfərɪŋ] [ðʌs] , [wʌns][ænd; ənd][fər'evə(r)] ,
transferring thus , once and forever ,
转移 因此 , 一次 和 永远 ,

于是，22岁那年，他转学到了辛辛那提大学，从此永远地定居于此。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
his home from the New England of his family , his birth , his education ,
他的 家 从 这 新的 英格兰 的 他的 家庭 , 他的 出生 , 他的 教育 ,

他来自新英格兰的家乡，他的出生地，他的教育经历，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː; tə][ðə; ði]['ruːdə(r)][bʌt; bət] ['iːkwəli] ['strenjuəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'spænsɪv]
and his love , to the ruder but equally strenuous and more expansive
和 他的 爱 , 到 这 舵 但 同样地 费力的 和 更多的 广阔的
[sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
society of the West .
社会 的 这 西方 .

以及他对西方这个更粗犷但同样艰苦、更广阔的社会的爱。

[waɪl] [jet] [ɒv; əv]['tendə(r)] [j'ɪəz] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['paɪəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
While yet of tender years , following up the earlier pious instruction of his
尽管 然而 的 投标 年 , 下列的 向上 这 早些时候 虔诚的 操作说明 的 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

虽然年纪尚小，但他仍然遵循着母亲早先虔诚的教诲，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ɒv; əv]
and his own profound sense of religious obligations under the inculcation of
和 他的 自己的 深刻的 感觉 的 宗教 义务 在下面 这 灌输 的
[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the Bishop ,
这 主教 ,

以及他在主教教导下形成的深刻的宗教义务感，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [bɪl'iːvəz] [ɪn] [huːz]
he accepted the Episcopal Church as the body of Christian believers in whose
他 公认 这 圣公会 教会 作为 这 身体 的 基督教 信徒 在 谁
[kə'mjuːniən] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]
communion he found the best support for the religious life he proposed to
圣餐 他 成立 这 最好的 支持 为了 这 宗教 生活 他 建议的 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他接受了圣公会，认为它是基督教信徒的团体，他从中找到了他为自己提出的宗教生活的最佳支持。

[wen] [hiː; hi] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['həʊlli] [ri'liŋkwiʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [wʌns]
When he left your college he had not wholly relinquished a purpose , once
什么时候 他 左边 你的 大学 他 有 不是 完全 放弃 一个 目的 , 一次
[held] ,
held ,
握住 ,

他离开你们学校时，并没有完全放弃他曾经拥有的目标。

[ɒv; əv] [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['klerɪkl] [prə'feʃn] .
of adopting the clerical profession .
的 收养 这 文员 职业 .

选择从事文职工作。

[hɪz; ɪz][əd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)]
His adhesion to the Christian faith was simple and constant and sincere
他的 粘附 到 这 基督教 信仰 曾是 简单的 和 持续的 和 真诚
,
,
,

他对基督教信仰的信奉简单、坚定且真诚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [ruːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and he accepted it as the master and rule of his life ,
和 他 公认 它 作为 这 掌握 和 规则 的 他的 生活 ,

他接受了它，并将其奉为自己生活的主宰和准则。

[ɪn] [dɪ'vaʊt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
in devout confidence in the moral government of the world ,
在 虔诚的 信心 在 这 道德 政府 的 这 世界 ,

怀着对世界道德政府的虔诚信心，

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['riːəl][suː'preməsi; sjuː'preməsi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn]
as a present and real supremacy over the race of man
作为 一个 展示 和 真实的 霸权 超过 这 种族 的 男人

作为对人类种族的现实而真正的统治地位。

[ænd; ənd][ɔːl]['hjuːmən] [ə'feəz] .
and all human affairs .
和 全部 人类 事务 .

以及所有人类事务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [greɪt] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
He was all his life a great student of the Scriptures ,
他 曾是 全部 他的 生活 一个 伟大的 学生 的 这 经文 ,

他一生都是圣经的忠实研读者。

[ænd; ənd][nəʊ]['mɒd(ə)n][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['evə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði]['sɒlɪd]['riːz(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .
and no modern speculations ever shook the solid reasons of his belief .
和 不 现代的 猜测 曾经 摇晃 这 坚硬的 原因 的 他的 信仰 .

任何现代的推测都无法动摇他信念的坚实理由。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [freʃ] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] , " [ðə; ði] ['ɜːnɪst]
When he entered the city of Washington , fresh from college , " the earnest
什么时候 他 进入 这 城市 的 华盛顿 , 新鲜的 从 大学 , " 这 认真

[preə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ,
prayer of his heart was ,
祷告 的 他的 心 曾是 ,

当他大学毕业后刚进入华盛顿特区时，“他内心最真挚的祈祷是：

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
that God would give him work to do , and success in doing it .
那 上帝 会 给 他 工作 到 做 , 和 成功 在 正在做 它 .

上帝会给他安排工作，并让他成功完成工作。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] , [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst]
" When he was laying out the plans of professional life , on his first
" 什么时候 他 曾是 躺下 出去 这 计划 的 专业的 生活 , 在 他的 第一的

[ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
establishment at Cincinnati ,
建立 在 辛辛那提 ,

“当他在辛辛那提创办第一家公司时，正在规划他的职业生涯，

[hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃn] [wɒz; wəz] ,
his invocation was ,
他的 调用 曾是 ,

他的祈祷词是：

" [meɪ] [gɒd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['feɪθfəli]
" May God enable me to be content with the consciousness of faithfully
" 可能 上帝 使能够 我 到 是 内容 和 这 意识 的 忠实

[dis'tʃa:dʒiŋ] [ɔːl][maɪ]['djuːtiz] ,
discharging all my duties ,
出院 全部 我的 职责 ,

愿上帝使我能够因忠实履行所有职责而感到满足。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː] ['iːgə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd]['feɪvə(r)]
and deliver me from a too eager thirst for the applause and favor
和 递送 我 从 一个 也 渴望的 口渴 为了 这 掌声 和 偏爱

[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

请让我摆脱对世人掌声和喜爱的过分渴望。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ænd; ənd]['mænɪfəʊld] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd]
" All through the successive and manifold activities of his busy and
" 全部 通过 这 连续 和 歧管 活动 的 他的 忙碌的 和

['strenjuəs] [laɪf] ,
strenuous life ,
费力的 生活 ,

在他忙碌而艰辛的一生中，他参与了各种各样的活动，

[wen] , [tuː; tə] ['aʊtwəd] ['siːmɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['wɜːldli] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ,
when , to outward seeming , they were all worldly and personal ,
什么时候 , 到 向外 似乎 , 他们 是 全部 世俗 和 个人的 ,

从表面上看，它们都世俗而私人。

[ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɒmɪnənt] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd]
the same predominant sense of duty and religious responsibility animated and
这 相同的 主要的 感觉 的 责任 和 宗教 责任 动画 和
['sɔləmnaiz] [ðə; ði] [həʊl] .
solemnized the whole .
庄严的 这 所有的 .

同样的责任感和宗教义务感贯穿始终，使整个活动充满活力和庄严感。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]
At this point in his life we may draw the line between the period of
在 这 观点 在 他的 生活 我们 可能 画 这 线 之间 这 时期 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːk] [ɪt'self] .
education for the work he had before him and that work itself .
教育 为了 这 工作 他 有 前 他 和 那 工作 本身 .

在他人生的这个阶段，我们可以将他之前从事的工作的教育时期与他从事的工作本身区分开来。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
What Mr . Chase was , at this time ,
什么 先生 . 追赶 曾是 , 在 这 时间 ,

当时的蔡斯先生是什么样的人呢?

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktə(r)] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
in all the essential traits of his moral and intellectual character — in his views of life ,
在 全部 这 基本的 特征 的 他的 道德 和 知识分子 特点 — 在 他的 浏览 的 生活 ,

在他道德和智力品格的所有基本特征中——在他的人生观中，

[ɪts] ['væljuː] , [ɪts] [dʒʌst] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] [eɪmz] , [ɪts] ['səʊʃ(ə)l] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ;
its value , its just objects and aims , its social , moral , and religious responsibilities ;
它是 价值 , 它是 只是 对象 和 目标 , 它是 社会的 , 道德 , 和 宗教 职责 ;

它的价值、它的正当目标和宗旨、它的社会、道德和宗教责任；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] , [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , ['prɒspekts] , [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] — [sʌtʃ] ,
in his views of himself , his duties , obligations , prospects , and possibilities ; in his determinations and desires — such ,
在 他的 浏览 的 他自己 , 他的 职责 , 义务 , 前景 , 和 可能性 ; 在 他的 决定 和 欲望 — 这样的 ,

他对自身、职责、义务、前景和可能性的看法；以及他的决心和愿望——例如，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [ə'tentɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] — [sʌtʃ] ,
it seems to me from the most attentive study of all these points — such ,
它 似乎 到 我 从 这 最多 细心 学习 的 全部 这些 积分 — 这样的 ,

在我看来，通过对所有这些要点进行最细致的研究——例如

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [mɑːkt] [dɪ'griː] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ɪn] [laɪf] .
in a very marked degree , he continued to be at every stage of his ascent in life .
在 一个 非常 标记 程度 , 他 持续 到 是 在 每一个 阶段 的 他的 上升 在 生活 .

在他人生的每个上升阶段，他都表现出非常明显的这种特质。

[wɒt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'saɪn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['elɪmənts] , [ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ]
What , then , shall we assign as the decisive elements , the controlling
什么 ， 然后 ， 将 我们 分配 作为 这 决定性 元素 ， 这 控制
[kən'stɪtʃʊənt] ,
constituents ,
成分 ，

那么，我们应该把哪些因素视为决定性要素、控制性组成部分呢?

[ɒv; əv]['kærəktə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'sɪstəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːs]
of character — and what the assurance of their persistence and their force
的 特点 — 和 什么 这 保证 的 他们的 持久性 和 他们的 力量
— [wɪtʃ] [ðɪs] [juːθ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
— which this youth could bring to the service of the State ,
— 哪个 这 青年 可以 带来 到 这 服务 的 这 状态 ，

这位青年拥有怎样的品格——以及他所展现出的坚持不懈和强大力量——能够为国家服务，

[ɔː(r)] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv]
or contribute to the advancement of society and the well - being of
或者 贡献 到 这 进步 的 社会 和 这 出色地 - 存在 的
[mæn'kaɪnd] ?
mankind ?
人类 ?

或者为社会进步和人类福祉做出贡献?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ['paʊəf(ə)l] ,
These were simple , but , in combination , powerful ,
这些 是 简单的 ， 但 ， 在 组合 ， 强大的 ，

这些方法虽然简单，但结合起来却威力强大。

[ænd; ənd] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] ['wɜːðɪli] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪtʃ] ,
and adequate to fill out worthily the life of large opportunities which ,
和 足够的 到 充满 出去 值得地 这 生活 的 大的 机会 哪个 ，

足以充实人生中各种重大机遇，

[ðəʊ] [nɒt] [jet] [fɔː'siːn] [tuː; tə][hɪm'self] , [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
though not yet foreseen to himself , was awaiting him .
尽管 不是 然而 预见 到 他自己 ， 曾是 等待中 他 .

虽然他自己尚未预见，但它正在等待着他。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn][hɪm] , [jet] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
The faculty of reason was very broad and strong in him , yet without being
这 学院 的 原因 曾是 非常 广阔 和 强的 在 他 ， 然而 没有 存在
[vɑːst][ɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] .
vast or surprising .
广阔的 或者 奇怪 .

他的理性能力非常广泛和强大，但却并不深奥或令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]
It seized the sensible and practical relations of all subjects submitted to
它 查获 这 明智的 和 实际的 关系 的 全部 主题 提交 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

它掌控了所有臣民的理性与现实关系，

[ænd; ənd] ['fɜːmli] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [tə'neɪʃəs] [grɑːsp] ;
and firmly held them in its tenacious grasp ;
和 牢牢 握住 他们 在 它是 顽强 抓牢 ；

并牢牢地将它们牢牢地控制在自己顽强的掌控之中；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈspəʊzd] [ðiːz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [əˈpɪnjən][ɔː(r)][ˈækʃ(ə)n]
it exposed these relations to the apprehension of those whose opinion or action
它 裸露 这些 关系 到 这 忧虑 的 那些 谁 观点 或者 行动
[ˌaɪ ˈtiː] [biˈhuːv] [hɪm][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] ,
it behooved him to influence ,
它 有义务 他 到 影响 ,

这使得他有权影响那些他想要影响其意见或行为的人，从而使这些关系暴露在他们的风险之下。

[baɪ] [ˈmeθədz] [dəˈrekt][ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)] , [dɪˈskɑːrdɪŋ] [mɪə(r)][ˌɪndʒəˈnjuːəti] , [ænd; ənd] [disˈdein] [ðə; ði]
by methods direct and sincere , discarding mere ingenuity , and disdaining the
经过 方法 直接的 和 真诚 , 丢弃 仅仅 独创性 , 和 轻蔑 这
[ˈsʌtlnəs] [ɒv; əv] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] .
subtleness of insinuation .
微妙之处 的 暗示 .

采用直接真诚的方法，摒弃花哨的技巧，鄙视含蓄的暗示。

[hɪz; ɪz][ɛˈdjuːkə]
His educa
他的 教育

他的教育

[ʃən] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪt] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl]
tion had all been of a kind to discipline and invigorate his natural
tion 有 全部 到过 的 一个 种类 到 纪律 和 使精神焕发 他的 自然的
[pˈaʊəz] ;
powers ;
权力 ;

所有这些训练都是为了磨练和激发他的天赋能力；

[nɒt][tuː; tə][ɪnˈkʌmbə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪˈsetɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [səˈplɑːnt]
not to encumber them with a besetting weight of learning , or to supplant
不是 到 负担 他们 和 一个 被包围 重量 的 学习 , 或者 到 取代
[ðem; ðəm][baɪ][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] .
them by artificial training .
他们 经过 人造的 训练 .

不要让他们背负沉重的学问负担，也不要用人为的训练取代他们。

[hɪz; ɪz] [ˈɒrətri] [wɒz; wəz] [ˈvɪɡərəs] , [wɪð] [ðəʊz] " [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˈklɪənəs] , [fɔːs] , [ænd; ənd]
His oratory was vigorous , with those " qualities of clearness , force , and
他的 演说 曾是 蓬勃 , 和 那些 " 品质 的 清晰度 , 力量 , 和
[ˈɜːnɪstnəs] , [wɪtʃ] [prəˈdjuːs] [kənˈvɪkʃn] .
earnestness , which produce conviction .
认真 , 哪个 生产 定罪 .

他的演说铿锵有力，具有"清晰、有力、真诚等特质，能使人信服"。

" [hɪz; ɪz] [ˈretərɪk] [wɒz; wəz] [ˈæmpl] , [bʌt; bət][nɒt] [rɪtʃ] ; [hɪz; ɪz] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ˈæpəzɪt] , [bʌt; bət]
" His rhetoric was ample , but not rich ; his illustrations apposite , but
" 他的 修辞 曾是 充足 , 但 不是 富有的 ; 他的 插图 适当 , 但
[ˈseldəm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪt] ;
seldom to the point of wit ;
很少 到 这 观点 的 有 ;

"他的言辞丰富，但不够精炼；他的例子恰当，但很少达到诙谐的程度；

[hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəri] [ˈweɪti] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .
his delivery weighty and imposing .
他的 送货 重 和 气势磅礴 .

他的讲话沉稳有力，令人敬畏。

[hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] , ['weðə(r)] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [pə'remptərinis] [ɔː(r)] [pə'sɪstənsi] , [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .
His force of will , whether in respect of peremptoriness or persistency , was prodigious .
他的 力量 的 将要 , 无论 在 尊重 的 专断性 或者 持久性 , 曾是 惊人 .

他的意志力，无论是在专断还是坚持方面，都非常惊人。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːt] .
His courage to brave , and his fortitude to endure , were absolute .
他的 勇气 到 勇敢的 , 和 他的 坚韧 到 忍受 , 是 绝对 .

他勇敢无畏，坚韧不拔，堪称完美。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['evri] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] — [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ɪn] ['evri] ['wɔːfeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ɑːmz] — [wɜː(r); wə(r)] [pruːf] [ə'genst] ['perəl] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] .
His loyalty to every cause in which he enlisted — his fidelity in every warfare in which he took up arms — were proof against peril and disaster .
他的 忠诚 到 每一个 原因 在 哪个 他 入伍 — 他的 忠诚 在 每一个 战争 在 哪个 他 采取 向上 武器 — 是 证明 反对 危险 和 灾难 .

他对每一项他投身的事业都忠心耿耿，他对每一场他拿起武器的战争都忠诚不渝，这使他免于危险和灾难。

[hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] .
His estimate of human affairs , and of his own relation to them , was sober and sedate .
他的 估计 的 人类 事务 , 和 的 他的 自己的 关系 到 他们 , 曾是 清醒 和 稳重 .

他对人类事务以及他自身与人类事务的关系的看法，是冷静而沉稳的。

[ɔːl] [ðeə(r)] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] ['splendə(r)] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] , [kə'nektɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] ,
All their grandeur and splendor , to his apprehension , connected themselves with the immortal life ,
全部 他们的 宏伟 和 辉煌 , 到 他的 忧虑 , 连接 他们自己 和 这 不朽 生活 ,

在他看来，它们所有的宏伟和辉煌都与永生有关。

[ænd; ənd] [wɪð] [gɒd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [gaɪd] , ['əʊvəsɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ruːlə(r)] ;
and with God , as their guide , overseer , and ruler ;
和 和 上帝 , 作为 他们的 指导 , 监工 , 和 统治者 ;

并以上帝为他们的向导、监督者和统治者；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wɜːði] ['pɜːsən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ,
and the sum of the practical wisdom of all worthy personal purposes seemed to him to be ,
和 这 和 的 这 实际的 智慧 的 全部 值得 个人的 目的 似乎 到 他 到 是 ,

在他看来，所有有价值的个人目标的实用智慧总和就是：

[tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
to discern the path of duty , and to pursue it .
到 辨别 这 小路 的 责任 , 和 到 追求 它 .

辨明职责所在，并践行职责。

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli] ['pjʊərɪtən] .
His views of the commonwealth were essentially Puritan .
他的 浏览 的 这 联邦 是 本质上 清教徒 .

他对英联邦的看法本质上是清教徒式的。

[i'kwɒləti] [ɒv; əv] [raɪt] , [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ˌresɪ'prɒsəti] [ɒv; əv] ['djuːti] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
Equality of right , community of interest , reciprocity of duty , were the
平等 的 正确的 , 社区 的 兴趣 , 互惠 的 责任 , 是 这
['ædɪkwət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ædɪkwət] ,
adequate , and the only adequate ,
足够的 , 和 这 仅有的 足够的 ,

权利平等、利益共同、义务互惠，才是充分的，也是唯一充分的。

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
principles with him to maintain the strength and virtue of society ,
原则 和 他 到 维持 这 力量 和 美德 的 社会 ,

他秉持的原则是维护社会的力量和美德。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
and preserve the power and permanence of the State .
和 保存 这 力量 和 永久性 的 这 状态 .

并维护国家的权力和永久地位。

[wɪð] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌnɪm'peəd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [hiː; hi] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
With these principles unimpaired and unimpeded he feared nothing for his
和 这些 原则 未受损 和 畅通 他 害怕 没有什么 为了 他的
['kʌntrimən] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ,
countrymen or their government ,
同胞们 或者 他们的 政府 ,

只要这些原则不受影响、不受阻碍，他就无所畏惧，不为他的同胞或政府担忧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] ['kɒnstənt] ['wɔːfeə(r)] [ə'pɒn] ['evri] [ə'sɔːlt] [ɔː(r)] ['menəs] [ðæt] [ɪn'deɪndʒəd]
and he made constant warfare upon every assault or menace that endangered
和 他 制成 持续的 战争 之上 每一个 突击 或者 威胁 那 濒危
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他对任何危及他们的攻击或威胁都进行了持续不断的抵抗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
It was with these endowments and with this preparation of spirit ,
它 曾是 和 这些 捐赠基金 和 和 这 准备 的 精神 ,

正是凭借这些天赋和这种精神上的准备，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]
that Mr . Chase confronted the realities of life , and assumed to play a
那 先生 . 追赶 面对 这 现实 的 生活 , 和 假定 到 玩 一个
[pɑːt] [wɪtʃ] ,
part which ,
部分 哪个 ,

蔡斯先生直面生活的现实，并承担起相应的角色，

['weðə(r)] ['hʌmb(ə)l] [ɔː(r)] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,
whether humble or high in the scale and plane of circumstance ,
无论 谦逊的 或者 高的 在 这 规模 和 飞机 的 环境 ,

无论境遇卑微还是高贵，

[wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɪn] [ɪt'self] ;
was sure to be elevated and worthy in itself ;
曾是 当然 到 是 升高 和 值得 在 本身 ;

本身就具有崇高的价值和意义；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɒftinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz]
for the loftiness of his spirit for the conflict of life was
为了 这 高傲 的 他的 精神 为了 这 冲突 的 生活 曾是

他崇高的精神，以及面对人生挑战的勇气，

" [sʌtʃ] [æz; əz] [reɪzd]
" Such as raised
" 这样的 作为 提高

“例如提高

[tuː; tə] [haɪt] [ɒv; əv]['nəʊblɪst]['tempə(r)]['hɪərəʊz][əʊld]
To height of noblest temper heroes old
到 高度 的 最高贵 脾气 英雄 老的

崇高英雄的最高境界

['ɑːmɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .
Arming to battle .
武装 到 战斗 .

武装起来，准备战斗。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ˌnesə'serəli] [kən'fɜːz] [ɔː'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
" Such a character necessarily confers authority among men , and that Mr .
" 这样的 一个 特点 一定 授予 权威 之中 男人 , 和 那 先生 .
[tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['redi] ,
Chase was ready ,
追赶 曾是 准备好 ,

“这样的性格必然会赋予他在人们心中的权威，而蔡斯先生也做好了准备。”

[ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ə'raɪzɪŋ] , [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [kəm'pɔːt] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]
on all occasions arising , to assert his high principles by comporting action was
在 全部 场合 产生 , 到 断言 他的 高的 原则 经过 行为举止 行动 曾是
['nevə(r)] [left] [ɪn] [daʊt] .
never left in doubt .
绝不 左边 在 怀疑 .

无论何时何地，他都会以实际行动来捍卫自己的高尚原则，这一点从未让人怀疑。

['weðə(r)] [baɪ] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] [tuː; tə] [seɪv] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊəri]
Whether by interposing his strong arm to save Mr . Birney from the fury
无论 经过 插入 他的 强的 手臂 到 节省 先生 . 伯尼 从 这 愤怒
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ['dʒentlmən] ,
of a mob of Cincinnati gentlemen ,
的 一个 暴民 的 辛辛那提 先生们 ,

无论是用他强壮的手臂将伯尼先生从辛辛那提一群绅士的暴徒手中救出来，

[ɪn'senst] [æt; ət] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pres] [ɪn] [ɪts] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;
incensed at the freedom of his press in its defiance of slavery ;
愤怒 在 这 自由 的 他的 按 在 它是 蔑视 的 奴隶制 ;

他对新闻自由公然违抗奴隶制感到愤怒；

[ɔː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bəʊld] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['meɪntənəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
or by his bold and constant maintenance in the courts of the cause of
或者 经过 他的 大胆的 和 持续的 维护 在 这 法院 的 这 原因 的
['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'zentmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
fugitive slaves in the face of the resentments of the public opinion of the
逃犯 奴隶 在 这 脸 的 这 怨恨 的 这 民众 观点 的 这
[deɪ] ;
day ;
天 ;

或者说，他不顾当时公众舆论的愤慨，在法庭上勇敢而坚定地维护逃亡奴隶的权益；

[ɔː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪələs] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['reɪnɪŋ] ['pɒlətɪks] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [bænd] [ɒv; əv]
or by his fearless desertion of all reigning politics to lead a feeble band of
或者 经过 他的 无畏 逃兵 的 全部 统治 政治 到 带领 一个 微弱 乐队 的
['prɒtistənts] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['wɒndərɪŋz] ,
protestants through the wilderness of anti - slavery wanderings ,
新教徒 通过 这 荒野 的 反对 - 奴隶制 漫游 ,

或者说，他无畏地抛弃所有现行政治体制，带领一群弱小的基督教新教徒穿越反奴隶制游荡的荒野。

[ɪts]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] , [ɪts]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][baɪ] [naɪt] ;
its pillar of cloud by day , its pillar of fire by night ;
它是 支柱 的 云 经过 天 , 它是 支柱 的 火 经过 夜晚 ;

白日里是云柱，夜晚是火柱；

[ɔ:(r)][æz; əz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [in,timi'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,
or as Governor of Ohio facing the intimidations of the slave States ,
或者 作为 州长 的 俄亥俄州 面向 这 恐吓 的 这 奴隶 各州 ,

或者作为俄亥俄州州长，面对蓄奴州的恐吓，

[bækt] [baɪ] ['fedərəl] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['pæʃ(ə)n] ;
backed by Federal power and a storm of popular passion ;
支持的 经过 联邦 力量 和 一个 风暴 的 受欢迎的 热情 ;

在联邦政府的支持和民众热情的推动下；

[ɔ:(r)][ɪn] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['pɒlətɪks][ɒn][ðə; ði]['ɜ:dʒənt] ['ɪʃu:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə]
or in consolidating the triumphant politics on the urgent issue which was to
或者 在 巩固 这 凯 政治 在 这 紧迫的 问题 哪个 曾是 到
[fleɪm] [aʊt]['ɪntu:] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][rɪ'vəʊlt] ;
flame out into rebellion and revolt ;
火焰 出去 进入 叛乱 和 反叛 ;

或者巩固在紧迫问题上的胜利政治，以免爆发叛乱和起义；

[ɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'ri:n] [prɪ'dɒmɪnəns] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
or in his serene predominance , during the trial of the President ,
或者 在 他的 安详 优势 , 期间 这 审判 的 这 总统 ,

或者在他沉着冷静、占据主导地位的时候，在总统受审期间，

['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] ['pɑ:ti] [heɪt] [wɪtʃ] [brɔ:t] ['ɪntu:]['perəl][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]
over the rage of party hate which brought into peril the coördination of the
超过 这 愤怒 的 派对 恨 哪个 带来 进入 危险 这 协调 的 这
[greɪt] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
great departments of Government ,
伟大的 部门 的 政府 ,

由于党派仇恨的狂怒危及了政府各大部门的协调，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ɪts] [həʊl] [freɪm] — [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [mɑ:kt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['dju:ti] ,
and threatened its whole frame — in all these marked instances of public duty ,
和 威胁 它是 所有的 框架 — 在 全部 这些 标记 实例 的 民众 责任 ,

并在所有这些明显的公共职责事件中威胁到其整个框架，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ru:'ti:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kən'dʌkt] ,
as in the simple routine of his ordinary conduct ,
作为 在 这 简单的 常规 的 他的 普通的 执行 ,

就像他日常行为中的简单惯例一样

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [ɑ:skt] [bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃən] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , " [ɪz]
Mr . Chase asked but one question to determine his course of action , " Is
先生 . 追赶 问 但 一 问题 到 决定 他的 课程 的 行动 , " 是
[ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ?
it right ?
它 正确的 ?

蔡斯先生只问了一个问题来决定他的行动方针：“这样做对吗？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] ['kæri]
" If it were , he had strength , and will , and courage to carry
" 如果 它 是 , 他 有 力量 , 和 将要 , 和 勇气 到 携带
[hɪm] [θru:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
him through with it .
他 通过 和 它 .

“如果真是那样，他有力量、有意志、有勇气坚持下去。”

[ɪn][ðə; ði][ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
In the ten years of professional life which followed his admission to the bar ,
在 这 十 年 的 专业的 生活 哪个 随后 他的 入学 到 这 酒吧 ,

在他获得律师资格后的十年职业生涯中,

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bɪləti] , [ɪn'tegrəti] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːpəs]
Mr . Chase established a repute for ability , integrity , elevation of purpose
先生 . 追赶 已确立的 一个 声誉 为了 能力 , 正直 , 海拔 的 目的
[ænd; ənd] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪbə(r)] ,
and capacity for labor ,
和 容量 为了 劳动 ,

蔡斯先生以其能力、正直、高尚的志向和勤奋的工作态度赢得了声誉。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] [fə'renzɪk] [prɒ'sperəti]
which would have surely brought him the highest rewards of forensic prosperity
哪个 会 有 一定 带来 他 这 最高 奖励 的 法医 繁荣
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
and distinction ,
和 区别 ,

这无疑会给他带来法医领域最高的成就和荣誉。

[ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] , [ɒv; əv] ['emɪnənt] [dʒuː'dɪʃəl] ['steɪʃ(ə)n] .
and in due course , of eminent judicial station .
和 在 到期的 课程 , 的 杰出 司法 车站 .

并最终获得显赫的司法地位。

[ɪn] [ðɪs] ['kwaɪətə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)] ,
In this quieter part of his life , as in his public career ,
在 这 更安静 部分 的 他的 生活 , 作为 在 他的 民众 职业 ,

在他人生的这段较为平静的时期，正如在他公共生涯中一样,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['kɒmən] - [pleɪs] , [bʌt; bət]
it is noticeable that his employments were never common - place , but
它 是 显 那 他的 就业 是 绝不 常见的 - 地方 , 但
['seivəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [zest] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
savored of a public zest and interest .
细细品味 的 一个 民众 热情 和 兴趣 .

值得注意的是，他的工作从来都不是平庸之作，而是引起了公众的热情和兴趣。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] [st'ætʃuːts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mægnəm] ['əʊpəs] , [ɪn'diːd] ,
His compilation of the Ohio Statutes was a magnum opus , indeed ,
他的 汇编 的 这 俄亥俄州 法规 曾是 一个 马格南 作品 , 的确 ,

他编纂的俄亥俄州法律汇编的确是一部鸿篇巨制。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt]
for the leisure hours of a young lawyer , and possesses a permanent
为了 这 闲暇 小时 的 一个 年轻的 律师 , 和 拥有 一个 永恒的
['væljuː] ,
value ,
价值 ,

适合年轻律师的闲暇时间，并且具有永久价值。

['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ['tʃɑːnsələ(r)] [kent] [geɪv] [hɪm] ,
justifying the assurance Chancellor Kent gave him ,
证明其合理性 这 保证 校长 肯特 给予 他 ,

为了证明肯特财政大臣向他作出的保证是正确的,

[ðæt] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] ['leɪbə(r)] [wʊd] [faɪnd] [ɪts] " [rɪ'wɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
that this surprising labor would find its " reward in the good he had done ,
那 这 奇怪 劳动 会 寻找 它是 " 报酬 在 这 好的 他 有 完毕 ,

这项出人意料的劳动将会"在他所做的善事中获得回报",

[ɪn][ðə; ði]['tælənts][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
in the talents he had shown , and in the gratitude of his profession .
在 这 天赋 他 有 所示 , 和 在 这 感激 的 他的 职业 .

在他所展现的才华中，以及他所从事的职业的感激之情中。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kwaɪət][wɒz; wəz] [suːn] ['brəʊkən] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'zjuːmd] ,
" But this quiet was soon broken , never to be resumed ,
" 但 这 安静的 曾是 很快 破碎的 , 绝不 到 是 恢复 ,

但这份宁静很快就被打破了，而且再也没有恢复过。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and though the great office of Chief - Justice was in store for him ,
和 尽管 这 伟大的 办公室 的 首席 - 正义 曾是 在 店铺 为了 他 ,

尽管首席大法官这一崇高职位正等待着他，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] .
it was to be reached by the path of statesmanship and not of jurisprudence .
它 曾是 到 是 达到 经过 这 小路 的 政治家风范 和 不是 的 法理 .

实现这一目标需要通过政治家的智慧，而不是法理学。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['evə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
If it had seemed ever to Mr . Chase and his youthful contemporaries ,
如果 它 有 似乎 曾经 到 先生 . 追赶 和 他的 青春 同时代人 ,

如果说蔡斯先生和他的年轻同龄人曾经有过这样的想法的话，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [taɪmz] [wen] , [æz; əz][sɜː(r)] ['tɒməs]
that they had come upon times when , as Sir Thomas
那 他们 有 来 之上 时代 什么时候 , 作为 先生 托马斯

他们曾遇到过这样的时刻，就像托马斯爵士一样。

[braʊn] [θɔːt] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [æm'bɪʃəs] ,
Browne thought two hundred years ago , " it is too late to be ambitious ,
布朗 想法 二 百 年 前 , " 它 是 也 晚的 到 是 雄心勃勃 ,

两百年前，布朗认为，“现在才有雄心壮志已经太晚了”。

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [greɪt] [mjuː'teɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]['æktɪd] , " [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'speld] .
" and " the great mutations of the world are acted , " the illusion was soon dispelled .
" 和 " 这 伟大的 突变 的 这 世界 是 行动 , " 这 错觉 曾是 很快 驱散 .

“世界发生的大变化”以及“世界发生的大变化”之类的说法，很快就打破了这种幻想。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['sædli] [sed] [ɒv; əv] [griːs] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['pluːtɑːk] ,
It has been sadly said of Greece in the age of Plutarch ,
它 有 到过 令人遗憾的是 说 的 希腊 在 这 年龄 的 普鲁塔克 ,

令人遗憾的是，人们曾这样评价普鲁塔克时代的希腊：

[ðæt] " [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][grænd][bʌt; bət] ['tɜːbjələnt] [æk'tɪvətiz] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l][ˌædʒi'teiʃən] [spent] ,
that " all her grand but turbulent activities , all her noble agitations spent ,
那 " 全部 她 盛大 但 湍流 活动 , 全部 她 高贵 骚动 花费 ,

“她所有伟大而又动荡的活动，她所有高尚的奋斗都已结束，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spektəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [rɪ'naʊn] .
she was only haunted by the spectres of her ancient renown .
她 曾是 仅有的 闹鬼的 经过 这 幽灵 的 她 古老的 名声 .

她唯一困扰的，只有她昔日辉煌的幽灵。

" [nəʊ] [daʊt] , ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" No doubt , forty years ago , in this country ,
" 不 怀疑 , 四十 年 前 , 在 这 国家 ,

毫无疑问，四十年前，在这个国家，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prevələnt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['setlmənts] [ænd; ənd] ,
there was a prevalent feeling that the age of the early settlements and ,
那里 曾是 一个 流行 感觉 那 这 年龄 的 这 早期的 定居点 和 ,

人们普遍认为，早期定居点的年代以及

[ə'gen] , [ɒv; əv]['aʊə(r)][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
again , of our War of Independence , had closed the heroic chapters of our history ,
再次 , 的 我们的 战争 的 独立 , 有 关闭 这 英勇 章节 的 我们的 历史 ,

再一次，我们的独立战争结束了我们历史上的英雄篇章。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt] ,
and left nothing for the public life of our later times , but peaceful and progressive development ,
和 左边 没有什么 为了 这 民众 生活 的 我们的 之后 时代 , 但 和平 和 进步 发展 ,

为我们后世的公共生活留下的，只有和平与进步的发展。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l]['pruːd(ə)ns] , [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɔːl] [,inkɔŋ'gruːəti] [ænd; ənd]['diskɔːd, dis'kɔːd] .
and the calm virtues of civil prudence , to work out of our system all incongruities and discords .
和 这 冷静的 美德 的 民用 谨慎 , 到 工作 出去 的 我们的 系统 全部 不一致 和 不和谐 .

以及公民审慎的冷静美德，以消除我们制度中的所有不协调和冲突。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['pæʃnləs] [wɜːk] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
But what these political speculations assigned as the passionless work of successive generations ,
但 什么 这些 政治的 猜测 分配 作为 这 无情 工作 的 连续 几代人 ,

但这些政治推测所指的，却是几代人冷漠无情的工作，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['aʊə(r)][taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][wʌn] " [ʌn'ruːli] [raɪt] .
was to be done in our time , and , as it were , in one " unruly right .
曾是 到 是 完毕 在 我们的 时间 , 和 , 作为 它 是 , 在 一 " 不羁 正确的 .

要在我们有生之年完成，而且，仿佛要以一次“不羁的正义”来完成。

" ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] ['dʒen(ə)rəl]['hærɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn] - ,
" Mr . Chase had supported General Harrison for the presidency in 1840 ,
" 先生 . 追赶 有 有 一般的 哈里森 为了 这 总统职位 在 - ,

“蔡斯先生曾在1840年支持哈里森将军竞选总统，

[nɒt] [ə'pɒn] ['eni] ['veri] ['θʌrə] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪg] ['pɒlətɪks] ,
not upon any very thorough identification with Whig politics ,
不是 之上 任何 非常 彻底 鉴别 和 辉格党 政治 ,

并非基于对辉格党政治的任何非常彻底的认同，

[bʌt; bət] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but partly from a natural tendency toward the personal fortunes of a
但 部分 从 一个 自然的 趋势 朝向 这 个人的 财富 的 一个
['kændɪdət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ,
candidate from the West ,
候选人 从 这 西方 ,

但部分原因在于人们自然而然地倾向于关注来自西方的候选人的个人命运。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] ,
and from his own State ,
和 从 他的 自己的 状态 ,

以及来自他自己的州，

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [strɒŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
in the absence of any strong attraction of principle to draw him to the
在 这 缺席 的 任何 强的 景点 的 原则 到 画 他 到 这
['kændɪdət] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] .
candidate or the politics of the Democratic party .
候选人 或者 这 政治 的 这 民主 派对 .

因为他没有受到任何强烈的原则性吸引力，无法支持民主党候选人或民主党的政治理念。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['hærɪs(ə)n] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tailə] [tuː; tə] [ðə; ði]
But , upon the death of Harrison and , the elevation of Tyler to the
但 , 之上 这 死亡 的 哈里森 和 , 这 海拔 的 泰勒 到 这
['prezɪdənsi] ,
presidency ,
总统职位 ,

但是，在哈里森去世、泰勒继任总统之后，

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , ['prɒmptli] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
Mr . Chase , promptly discerning the signs of the times ,
先生 . 追赶 , 及时 有洞察力 这 标志 的 这 时代 ,

蔡斯先生敏锐地洞察到了时代的征兆，

[tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['tendənsi] [ɒn] [ðə; ði]
took the initiative toward making the national attitude and tendency on the
采取 这 倡议 朝向 制作 这 国家的 态度 和 趋势 在 这
['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] .
subject of slavery the touchstone of politics .
主题 的 奴隶制 这 试金石 的 政治 .

主动将国家对奴隶制问题的态度和倾向作为政治的试金石。

['pɒlətɪk] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] [disə'pɔintmənt] [ɔː(r)]
Politic and prudent by nature , and with no personal disappointments or
政治 和 谨慎 经过 自然 , 和 和 不 个人的 失望 或者
[gɹ'iːvənsɪz] [tuː; tə] ['baɪəs] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
grievances to bias his course ,
不满 到 偏见 他的 课程 ,

他生性谨慎稳重，没有任何个人挫折或不满会影响他的行事方式。

[hiː; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ænd; ənd]
he doubtless would have preferred to save and use the accumulated and
他 毫无疑问 会 有 首选 到 节省 和 使用 这 积累 和
['ɔːgənaɪzd] [fɔːs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði]
organized force of one or the other of the political parties which divided the
组织 力量 的 一 或者 这 其他 的 这 政治的 各方 哪个 分割 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他无疑更愿意保存并利用分裂国家的某个政党所积累和组织起来的力量。

[ænd; ənd] [pres] [ɪts] ['paʊə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]
and press its power into the service of the principles and the political
和 按 它是 力量 进入 这 服务 的 这 原则 和 这 政治的
['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
action which he had ,
行动 哪个 他 有 ,

并将其权力用于服务于他所秉持的原则和政治行动，

[ˌʌn'daʊtɪŋli] , [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [di'mɑːnd, -'mænd] .
undoubtingly , decided the honor and interests of the country demanded .
毫无疑问 , 决定 这 荣誉 和 兴趣 的 这 国家 要求 .

毫无疑问，这是出于国家荣誉和利益的考量而做出的决定。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪŋkər]
He was among the first of the competent and practical political thinkers
他 曾是 之中 这 第一的 的 这 胜任的 和 实际的 政治的 思想家
[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

他是当时最早一批有能力且务实的政治思想家之一。

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [krʌst] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
to penetrate the superficial crust which covered the slumbering fires of our
到 穿透 这 浅 地壳 哪个 涵盖 这 沉睡 火灾 的 我们的
['pɒlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

要穿透覆盖在我们政治沉睡之火表面的那层薄壳，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [hiːts] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
and to plan for the guidance of their irrepressible heats so as to
和 到 计划 为了 这 指导 的 他们的 不可抑制的 加热 所以 作为 到
[seɪv] [ðə; ði] ['kɔnstitjuːt] ['libətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
save the constituted liberties of the nation ,
节省 这 构成 自由 的 这 国家 ,

并制定计划来引导他们无法抑制的热情，从而维护国家既定的自由。

[ɪf] [nɒt] [frɒm; frəm] [kən'vʌlʃn] , [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
if not from convulsion , at least from conflagration .
如果 不是 从 抽搐 , 在 至少 从 大火 .

如果不是因痉挛，至少也是因火灾。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] ,
He found the range of political thought and action ,
他 成立 这 范围 的 政治的 想法 和 行动 ,

他发现了政治思想和行动的范围，

[wɪtʃ] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪt'self] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['raɪv(ə)l] , [kəm'prest]
which either party permitted to itself or to its rival , compressed
哪个 任何一个 派对 允许 到 本身 或者 到 它是 竞争对手 , 压缩

任何一方允许自己或竞争对手压缩

[baɪ] [tuː] [ʌn'jiːldɪŋ] ['pɒstjuleɪts] .
by two unyielding postulates .
经过 二 不屈 公理 .

由两个不容置疑的假设构成。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'sɪstɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] ['tɒləreɪt] [nəʊ]
The first of these insisted , that the safety of the republic would tolerate no
这 第一的 的 这些 坚持 , 那 这 安全 的 这 共和国 会 容忍 不
[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] ,
division of parties ,
分配 的 各方 ,

其中第一位坚持认为，共和国的安全容不得任何政党分裂。

[ɪn] ['fedərəl] ['pɒlətɪks] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [friː]
in Federal politics , which did not run through the slave States as well as the free
在 联邦 政治 , 哪个 做过 不是 跑步 通过 这 奴隶 各州 作为 出色地 作为 这 自由的
.
.
.

在联邦政治中，蓄奴州的运作不如自由州那样顺畅。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,
The second was that no party could maintain a footing in the slave States ,
这 第二 曾是 那 不 派对 可以 维持 一个 立足点 在 这 奴隶 各州 ,

第二点是，任何政党都无法在蓄奴州站稳脚跟。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [kən'siːd] [ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] ,
that did not concede the nationality of the institution of slavery and its right ,
那 做过 不是 承认 这 国籍 的 这 机构 的 奴隶制 和 它是 正确的 ,

但这并不承认奴隶制度的民族性和合法性，

[ɪn] [i'kwɒləti] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
in equality with all the institutions of freedom ,
在 平等 和 全部 这 机构 的 自由 ,

与所有自由机构平等，

[tuː; tə] [grəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
to grow with the growth and strengthen with the strength of the American
到 生长 和 这 生长 和 加强 和 这 力量 的 这 美国人
['juːniən] .
Union .
联盟 .

与美利坚合众国共同成长，与美利坚合众国共同壮大。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Nothing can be more interesting to a student of politics than the
没有什么 能 是 更多的 有趣的 到 一个 学生 的 政治 比 这
['mɑːstəli] ['efəts] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] ,
masterly efforts of patriotism and statesmanship ,
精湛 努力 的 爱国主义 和 政治家风范 ,

对于政治学学生来说，没有什么比爱国主义和政治家的卓越才能更引人入胜的了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] ,
in which all the great men of the country participated , for many years ,
在 哪个 全部 这 伟大的 男人 的 这 国家 参与 , 为了 许多 年 ,

多年来，全国所有杰出人物都参与其中。

[tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] [pətəb'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [ðɪs]
to confine the perturbations of our public life to a controversy with this
到 局限 这 扰动 的 我们的 民众 生活 到 一个 争议 和 这
['lætə(r)] [ænd; ənd] ['lesə(r)] ['pɒstʃəleɪt] .
latter and lesser postulate .
后者 和 较少 假定 .

将我们公共生活中的动荡限制在与后一个次要假设的争论中。

['suːərd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] , [tʃeɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv]
Seward with the Whig party , Chase with the Democratic party , and a host of
西沃德 和 这 辉格党 派对 , 追赶 和 这 民主 派对 , 和 一个 主持人 的
['ʌðə(r)z] [ɪn] [bəuθ] ,
others in both ,
其他的 在 两个都 ,

西沃德是辉格党的成员，蔡斯是民主党的成员，还有许多其他人分别效力于这两个党派。

[traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['stʌltɪfaɪ] [ə'stjuːtnəs] ,
tried hard to conciliate the irreconcilable , and to stultify astuteness ,
尝试 难的 到 和解 这 不可调和的 , 和 到 使愚钝 敏锐 ,

竭力调解不可调和之事，并扼杀敏锐的洞察力。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sleɪvəri] , [ɪts] [grəʊθ] ['gəːdl] ,
to the acceptance of the proposition that slavery , its growth girdled ,
到 这 验收 的 这 主张 那 奴隶制 , 它是 生长 束腰 ,

接受了奴隶制及其发展所形成的这种观点，

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɔːl'redi] [strʌk] [wɪð] [deθ] .
would not be already struck with death .
会 不是 是 已经 击 和 死亡 .

不会已经命丧黄泉。

[kwaɪt] ['ɜːli] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪməri] ['pɒstʃəleɪt] , [ænd; ənd]
Quite early , however , Mr . Chase grappled with the primary postulate , and
相当 早期的 , 然而 , 先生 . 追赶 缠斗 和 这 基本的 假定 , 和
[θruː] [greɪt] ['leibə] ,
through great labors ,
通过 伟大的 劳动 ,

然而，很早以前，蔡斯先生就开始研究这个基本假设，并且经过大量的努力，

[waɪz] ['kaunsəl] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
wise counsels , long - suffering patience , and by the successive stages of the
明智的 律师 , 长的 - 痛苦 耐心 , 和 经过 这 连续 阶段 的 这
['lɪbəti] ['pɑːti] ,
Liberty party ,
自由 派对 ,

明智的建议、持久的耐心，以及自由党的各个发展阶段，

[ˌɪndɪ'pendənt] [dɪ'mɒkrəsi] , [ænd; ənd] [friː] - [sɔɪl] ['pɑːti] , [led] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
Independent Democracy , and Free - Soil party , led up the way to the Republican
独立的 民主 , 和 自由的 - 土壤 派对 , 引领 向上 这 方式 到 这 共和党人
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

独立民主党和自由土地党为共和党的成立铺平了道路。

[wɪtʃ] , [meɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] ['drɒpɪŋ] [ɪts] [sleɪv] [steɪt] [kən'stɪtʃuənsi] ,
which , made up by the Whig party dropping its slave State constituency ,
哪个 , 制成 向上 经过 这 辉格党 派对 下降 它是 奴隶 状态 选区 ,

该党是由辉格党放弃其奴隶州选区而形成的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈpɑːti] [ˈluːzɪŋ] [ɪts] [friː] - [sɔɪl] [kənˈstɪtʃʊənt] , [rent] [ðɪs] [ˈpraɪməri]
and the Democratic party losing its Free - Soil constituents , rent this primary
和 这 民主 派对 输 它是 自由的 - 土壤 成分 , 租 这 基本的

[ˈpɒstʃəleɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpɒlətɪks][ɪn] [tweɪn] ,
postulate of our politics in twain ,
假定 的 我们的 政治 在 马克·吐温 ,

民主党失去其自由土地支持者，使我们政治的这一基本原则彻底瓦解。

[ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ˈkændɪdət] ,
and took possession of the Government by the election of its candidate ,
和 采取 拥有 的 这 政府 经过 这 选举 的 它是 候选人 ,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪŋkən] .
Mr . Lincoln .
先生 . 林肯 .

并通过选举其候选人林肯先生而掌握了政府。

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ˈpɒlətɪks][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪˈmeʒərəbl]
This movement in politics was one of prodigious difficulty and immeasurable
这 移动 在 政治 曾是 一 的 惊人 困难 和 无法估量的

[rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 .

这场政治运动难度极大，责任重大。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [praɪm] [ˈæktəz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
It was so felt to be by the prime actors in it ,
它 曾是 所以 毛毡 到 是 经过 这 主要的 演员 在 它 ,

剧中的主要演员们都深有同感。

[ðəʊ] [wɪð] [ˈɡreɪtli] [ˈveəriɪŋ] [ˈlɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [ˈsɜːveɪ] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [ˈɪnsaɪt] .
though with greatly varying largeness of survey and depth of insight .
尽管 和 非常 变化 大 的 民意调查 和 深度 的 洞察力 .

尽管调查规模和洞察力差异很大。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpɒlətɪks][ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [æz; əz][vɑːst][ə; eɪ] [dɪˈstɜːbəns] [æz; əz] [wʊd]
In the system of American politics it created as vast a disturbance as would
在 这 系统 的 美国人 政治 它 创建 作为 广阔的 一个 干扰 作为 会

[ə; eɪ] [mjuːˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈæksɪs] ,
a mutation of the earth's axis ,
一个 突变 的 这 地球的 轴 ,

在美国政治体系中，它造成的扰乱程度不亚于地球轴心发生改变。

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪsˈpleɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)][ˌɡrævɪˈteɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [wɜːld] .
or the displacement of the solar gravitation , in our natural world .
或者 这 位移 的 这 太阳的 引力 , 在 我们的 自然的 世界 .

或者说，是我们自然界中太阳引力的位移。

[ðɪs] [ɡreɪt] [trænˈzækʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [ˈtwenti] [jˈɪəz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪsɪz] [məˈtʃʊə(r)] [ˈmænhʊd] ,
This great transaction filled the twenty years of Mr . Chase's mature manhood ,
这 伟大的 交易 已填 这 二十 年 的 先生 . 追逐 成熟 男子气概 ,

[seɪ] ,
say ,
说 ,

这笔巨大的交易占据了蔡斯先生成熟男性生涯的二十年，可以说。

[frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈθɜːti] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [jˈɪəz] .
from the age of thirty to that of fifty years .
从 这 年龄 的 三十 到 那 的 五十 年 .

从三十岁到五十岁。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] , [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] , [plænd] ,
He must be awarded the full credit of having understood , resolved upon , planned ,
他 必须 是 获奖 这 满的 信用 的 拥有 理解 , 已解决 之上 , 计划 ,

他必须被赋予充分的功劳，因为他理解、决心、计划了......

['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] , [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['muːvmənt] ,
organized , and executed , this political movement ,
组织 , 和 执行 , 这 政治的 移动 ,

组织并执行了这场政治运动

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɪm'self] ['liːdɪŋ] [ɔː(r)] [ɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪ] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
and whether himself leading or coöperating or following in the array and march of events ,
和 无论 他自己 领导 或者 合作 或者 下列的 在 这 大批 和 行进 的 活动 ,

无论他是领导、合作还是跟随事件的进程，

[hɪz; ɪz][plæn] , [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] , [ɪts] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd]
his plan , his part , his service , were all for the cause , its prosperity , and
他的 计划 , 他的 部分 , 他的 服务 , 是 全部 为了 这 原因 , 它是 繁荣 , 和

他的计划、他的付出、他的服务，都是为了这项事业及其繁荣发展。

[ɪts]
its
它是

它是

[sək'ses] .
success .
成功 .

成功。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [kən'sidə] [ðɪs] [kə'rɪə(r)] , [nɒt][æz; əz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
To one who considers this career , not as completed and triumphant , not with the glories of power ,
到 一 WHO 考虑 这 职业 , 不是 作为 完全的 和 凯 , 不是 和 这 荣耀 的 力量 ,

对于那些认为这份事业尚未圆满成功，没有权力荣耀的人来说，

[ænd; ənd] ['dignəti] , [ænd; ənd] [feɪm] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbəreɪtɪd] [reɪs] ,
and dignities , and fame which attended it , not with the blessings of a liberated race ,
和 尊严 , 和 名声 哪个 参加 它 , 不是 和 这 祝福 的 一个 解放 种族 ,

以及随之而来的尊严和名望，却并非来自一个获得解放的民族的祝福。

[ə; eɪ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['juːniən] , [æn; ən][ɪ'nəʊb(ə)ld] [ˌnæʃə'næləti] [wɪtʃ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
a consolidated Union , an ennobled nationality which receive the plaudits of his countrymen ,
一个 合并 联盟 , 一个 贵族 国籍 哪个 收到 这 赞誉 的 他的 同胞们 ,

一个统一的联盟，一个受同胞赞扬的崇高民族，

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts] ['hæzədz] [ænd; ənd] [riˌnʌnsi'eiʃən] , [ɪts] [tɔɪlz] [ænd; ənd][ɪts]['perilz] , [ʃəʊd] [æt; ət]
but as its hazards and renunciations , its toils and its perils , showed at
但 作为 它是 危险 和 放弃 ，它是辛勤劳作 和 它是 危险 ， 显示 在
[ðə; ði] ['aʊtset] ,
the outset ,
这 开端 ，

但正如它从一开始就展现出的种种风险和牺牲、艰辛和危险一样，

[ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]['splendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [əd'hiːʒ(ə)n]
in contrast with the ease and splendor of his personal fortunes which adhesion
在 对比 和 这 舒适 和 辉煌 的 他的 个人的 财富 哪个 粘附
[tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
to the political power of slavery seemed to insure to him ,
到 这 政治的 力量 的 奴隶制 似乎 到 保证 到 他 ，

与他因效忠奴隶制政治权力而似乎能够确保的个人财富的轻松和辉煌形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði] ['prɒmptnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedfɑːstnəs]
and then contemplates the promptness of his choice and the steadfastness
和 然后 沉思 这 迅速 的 他的 选择 和 这 坚定不移
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
of his perseverance ,
的 他的 毅力 ，

然后他反思自己当初选择的果断和坚持不懈的决心。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pærəlel][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
the impulse and the action seem to find a parallel in the life of the
这 冲动 和 这 行动 似乎 到 寻找 一个 平行线 在 这 生活 的 这
[greɪt] ['hiːbruː] ['steɪtsmən] ,
great Hebrew statesman ,
伟大的 希伯来语 政治家 ，

这种冲动和行动似乎与这位伟大的希伯来政治家的生平有相似之处。

[huː] , " [baɪ] [feɪθ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [j'iəz] ,
who , " by faith , when he was come to years ,
WHO ， " 经过 信仰 ，什么时候 他 曾是 来 到 年 ，

他"凭着信心，到了二十岁，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] , " [ænd; ənd] " [baɪ] [feɪθ] ,
refused to be called the son of Pharaoh's daughter , " and " by faith ,
拒绝 到 是 称为 这 儿子 的 法老的 女儿 ， " 和 " 经过 信仰 ，

他拒绝被称为法老女儿的儿子，并且"因着信，

[fə'sʊk] ['iːdʒɪpt] , [nɒt] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
forsook Egypt , not fearing the wrath of the king .
放弃 埃及 ， 不是 害怕 这 愤怒 的 这 国王 .

他们抛弃了埃及，不惧国王的愤怒。

" [ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ['witnis] ['əʊnli][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] ,
" The first half of this period of twenty years witnessed only the preliminaries ,
" 这 第一的 一半 的 这 时期 的 二十 年 目击者 仅有的 这 预备工作 ，

"这二十年中的前半段仅仅是初步阶段，

['iːkwəli] [breɪv] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] , [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd]
equally brave and sagacious , of agitation , promulgation of purposes and
同样地 勇敢的 和 明智 ， 的 搅动 ， 颁布 的 目的 和
[ə'pɪnjənz] , [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , [kən'venʃnz] ,
opinions , consultations , conventions ,
意见 ， 咨询 ， 惯例 ，

同样勇敢而睿智，积极进行宣传鼓动，宣传宗旨和意见，进行磋商和召开会议，

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] .
and political organizations , more and more comprehensive and effective .
和 政治的 组织 , 更多的 和 更多的 综合的 和 有效的 .

政治组织也越来越全面、越来越有效。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] ,
All this time Mr . Chase was simply a citizen ,
全部 这 时间 先生 . 追赶 曾是 简单地 一个 公民 ,

在此期间，蔡斯先生一直只是一名普通公民。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and apparently could expect no political station or authority till it should come
和 显然 可以 预计 不 政治的 车站 或者 权威 直到 它 应该 来
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒspərəs] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] .
from the prosperous fortunes of the party he was striving to create .
从 这 繁荣 财富 的 这 派对 他 曾是 努力 到 创造 .

显然，他无法指望获得任何政治地位或权力，除非这些地位或权力来自他努力创建的政党的繁荣财富。

['sʌd(ə)nli] , [baɪ][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [æt; ət]
Suddenly , by a surprising conjunction of circumstances he was lifted , at
突然 , 经过 一个 奇怪 连词 的 情况 他 曾是 抬起 , 在
[wʌn] [baʊnd] ,
one bound ,
一 边界 ,

突然间，由于一系列意想不到的巧合，他被一跃而起。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]['waɪdɪst] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] , [ə'pɒn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]
to the highest and widest sphere of influence , upon the opinion of the
到 这 最高 和 最宽 领域 的 影响 , 之上 这 观点 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

在全国舆论的影响下，将其推向最高和最广泛的影响范围。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['prez(ə)nts] — [ai] [miːn] [ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
which our political establishment presents — I mean the Senate of the United
哪个 我们的 政治的 建立 礼物 — 我 意思是 这 参议院 的 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

这是我们的政治体制所呈现的——我指的是美国参议院。

[ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['bɒdi] , [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃə(r)][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] , [wɒz; wəz] [fɪld] [ɪn]['ɔːlməʊst]['iːkwəl] ['nʌmbəz]
The elective body , the Legislature of Ohio , was filled in almost equal numbers
这 选修课 身体 , 这 立法机关 的 俄亥俄州 , 曾是 已填 在 几乎 平等的 数字
[wɪð] [wɪgz] [ænd; ənd] ['deməkræts] ,
with Whigs and Democrats ,
和 辉格党 和 民主党人 ,

俄亥俄州立法机构是由辉格党人和民主党人组成的民选机构，两党议员人数几乎相等。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['lɪbəti] ['pɑːti] [men] [held] [ðə; ði][kən'trəʊl][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪn]
but a handful of Liberty party men held the control to prevent or determine
但 一个 少数 的 自由 派对 男人 握住 这 控制 到 防止 或者 决定
[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] .
a majority .
一个 多数 .

但少数自由党人掌握着阻止或决定多数派归属的控制权。

[ðeɪ] [ɪ'lektɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] .
They elected Mr . Chase .
他们 当选 先生 . 追赶 .

他们选举了蔡斯先生。

[ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɪz]['sɪmələ(r)] , [ɪn][ɪts] [meɪn] ['fiːtʃəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
The concurrence is similar , in its main features , to the election of Mr .
这 一致 是 相似的 ， 在 它是 主要的 特征 ， 到 这 选举 的 先生 .
['sʌmnə] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,
Sumner to the Senate ,
萨姆纳 到 这 参议院 ，

此次选举结果在主要方面与萨姆纳先生当选参议员的情况类似。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] , [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
two years afterward , in Massachusetts .
二 年 之后 ， 在 马萨诸塞州 .

两年后，在马萨诸塞州。

[mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [ɪk'saɪtɪd] .
Much criticism of such results is always and necessarily excited .
很多 批评 的 这样的 结果 是 总是 和 一定 兴奋的 .

对这类结果的批评总是会引发激烈的争论，而且这种争论也是必然的。

[ðə; ði] [truː] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [træn'zækʃnz] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] [frɒm; frəm][əʊld]
The true interpretation of such transactions is simply a transition state from old
这 真的 解释 的 这样的 交易 是 简单地 一个 过渡 状态 从 老的
[tuː; tə] [njuː] ['pɒlətɪks] ,
to new politics ,
到 新的 政治 ，

此类交易的真正含义仅仅是旧政治向新政治过渡的一个阶段。

[weər'ɪn] ['pɑːti] [nems] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
wherein party names and present interests are unchanged ,
其中 派对 姓名 和 展示 兴趣 是 未更改 ，

其中当事人名称和现有权益保持不变，

[bʌt; bət] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]
but opinions and projects and prospects are taking a new
但 意见 和 项目 和 前景 是 采取 一个 新的
[ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [mɪnt] ,
shape , and the old mint ,
形状 ， 和 这 老的 薄荷 ，

但观点、项目和前景正在呈现出新的面貌，而旧造币厂，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə'stɒniʃ] ['evribɒdi] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] ,
all at once , astonishes everybody by striking a new image and superscription ,
全部 在 一次 ， 令人惊讶 大家 经过 引人注目 一个 新的 图像 和 上标 ，

突然之间，它以全新的形象和标题震惊了所有人。

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['kɔɪnɪdʒ] .
soon to be stamped upon the whole coinage .
很快 到 是 盖章 之上 这 所有的 铸币 .

不久后，这一图案将被印制在所有硬币上。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [æz; əz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
The part of Mr . Chase in this election , as of Mr . Sumner in his own ,
这 部分 的 先生 . 追赶 在 这 选举 ， 作为 的 先生 . 萨姆纳 在 他的 自己的 ，
[wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪd]
was elevated
曾是 升高

蔡斯先生在这次选举中的作用，正如萨姆纳先生在他自己的选举中一样，被提升到了更高的层次。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] .
and without guile .
和 没有 诡计 .

而且毫无诡诈。

[hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
His term in the Senate brought him to the year 1856 ,
他的 学期 在 这 参议院 带来 他 到 这 年 - ,

他的参议员任期到1856年结束。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [sək'sesɪv] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [j'ɪəz] - ['sɜːvɪs] [æz; əz]
and was followed by two successive elections and four years ' service as
和 曾是 随后 经过 二 连续 选举 和 四 年 - 服务 作为
['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ,
Governor of Ohio ,
州长 的 俄亥俄州 ,

随后他连续两次当选俄亥俄州州长，并担任了四年州长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] .
and a reëlection to the Senate .
和 一个 连任 到 这 参议院 .

并再次当选参议员。

[ɪn] [ðiːz] [haɪ] ['steɪʃnz] [hiː; hi] ['ædɪd] ['pʌblɪk] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,
In these high stations he added public authority to his opinions and purposes ,
在 这些 高的 车站 他 额外 民众 权威 到 他的 意见 和 目的 ,

在这些高位上，他为自己的观点和目的增添了公众权威。

[ænd; ənd] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] ['ɪnfluəns] , [waɪl] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd]
and gained for them wider and wider influence , while he discharged
和 获得 为了 他们 更广泛 和 更广泛 影响 , 尽管 他 出院
[ɔːl]['dʒen(ə)rəl][ˌsenə'tɔːriəl] ['djuːtiz] ,
all general senatorial duties ,
全部 一般的 参议员 职责 ,

他为他们赢得了越来越大的影响力，同时履行了所有参议员的职责。

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [æz; əz] ['gʌvənə(r)] ,
and official functions as Governor ,
和 官方的 函数 作为 州长 ,

并履行州长的官方职责

[wɪð] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
with benefit to the legislation of the nation and to the administration
和 益处 到 这 立法 的 这 国家 和 到 这 行政
[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
of the State .
的 这 状态 .

有利于国家立法和国家行政。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [əpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld]
As the presidential election approached and the Republican party took the field
作为 这 总统 选举 接近 和 这 共和党人 派对 采取 这 场地
[wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,
with an assurance of assuming the administration of the Federal Government ,
和 一个 保证 的 假设 这 行政 的 这 联邦 政府 ,

随着总统选举临近，共和党人信心满满地表示将执掌联邦政府，积极参与竞选。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['weɪti] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [pə'lɪtɪk(ə)l]['beɪsɪs] ,
and of meeting the weighty responsibility of the new political basis ,
和 的 会议 这 重 责任 的 这 新的 政治的 基础 ,

以及承担起新的政治基础所带来的重大责任，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kændɪdəts] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
the question of candidates absorbed the attention of the party ,
这 问题 的 候选人 吸收 这 注意力 的 这 派对 ,

候选人问题占据了全党的注意力。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
and attracted the interest of the whole country .
和 吸引 这 兴趣 的 这 所有的 国家 .

并引起了全国的关注。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] ['dɪnəsti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [enθ'rəʊnd] ,
When a new dynasty is to be enthroned ,
什么时候 一个 新的 王朝 是 到 是 登基 ,

当一个新的王朝即将登基时，

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
the personality of the ruler is an element of the first importance .
这 性格 的 这 统治者 是 一个 元素 的 这 第一的 重要性 .

统治者的个性是最重要的因素之一。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
In the general judgment of the country ,
在 这 一般的 判断 的 这 国家 ,

在全国的普遍判断中，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] [ænd; ənd]
and equally to the apprehension of the mass of his own party and
和 同样地 到 这 忧虑 的 这 大量的 的 他的 自己的 派对 和
[ɒv; əv][ɪts]['raɪv(ə)l] ,
of its rival ,
的 它是 竞争对手 ,

令他所在政党及其对手的大多数成员同样感到担忧的是，

['mɪstə(r)] . ['suːərd] [stʊd] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kændɪdət] , [ænd; ənd][ə'pɒn]['mænɪfəʊld]
Mr . Seward stood as the natural candidate , and upon manifold
先生 . 西沃德 站立 作为 这 自然的 候选人 , 和 之上 歧管
[kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
considerations .
考虑因素 .

塞沃德先生是最佳人选，这是多方面因素共同作用的结果。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənd] [ə'bɪlətiz] , [hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] [fɪ'deləti] , [hɪz; ɪz][vɑːst] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][waɪd]
His unquestioned abilities , his undoubted fidelity , his vast services and wide
他的 毋庸置疑 能力 , 他的 毫无疑问 忠诚 , 他的 广阔的 服务 和 宽的
['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ,
following in the party ,
下列的 在 这 派对 ,

他毋庸置疑的能力，他无可置疑的忠诚，他在党内做出的巨大贡献和广泛的追随者，

[prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]
presented an unprecedented combination of political strength to obtain the
呈现 一个 空前的 组合 的 政治的 力量 到 获得 这
[ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
nomination and carry the election ,
提名 和 携带 这 选举 ,

他展现了前所未有的政治实力，最终获得提名并赢得选举。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ædɪkwət] ['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and of adequate faculties and authority with the people for the
和 的 足够的 学院 和 权威 和 这 人们 为了 这
['prɒspərəs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɒfɪs] .
prosperous administration of the presidential office .
繁荣 行政 的 这 总统 办公室 .

并且具备足够的才能和人民的威望，能够成功地管理总统职位。

['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['suːərd] , [ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
Second only to Mr . Seward , in this general judgment of his countrymen ,
第二 仅有的 到 先生 . 西沃德 , 在 这 一般的 判断 的 他的 同胞们 ,
[stʊd] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ,
stood Mr . Chase ,
站立 先生 . 追赶 ,

在全国人民的普遍评价中，仅次于西沃德先生的就是蔡斯先生了。

[wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] , ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] .
with just enough of preference for him , in some quarters , over Mr .
和 只是 足够的 的 偏爱 为了 他 , 在 一些 四分之一 , 超过 先生 .
['suːərd] ,
Seward ,
西沃德 ,

在某些人眼中，他比西沃德先生更受青睐。

[ə'pɒn] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv]
upon limited and special considerations , to encourage that darling expedient of
之上 有限的 和 特别的 考虑因素 , 到 鼓励 那 亲爱的 权宜 的
['aʊə(r)]['pɒlətɪks] ,
our politics ,
我们的 政治 ,

出于有限和特殊考虑，为了鼓励我们政治中那个备受青睐的权宜之计，

[ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ['kændɪdət] .
a resort to a third candidate .
一个 采取 到 一个 第三 候选人 .

转而考虑第三位候选人。

[ðɪs] [rɪ'kɔːs] [wɒz; wəz][hæd; həd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd]
This recourse was had , and Mr . Lincoln was nominated and
这 追索权 曾是 有 , 和 先生 . 林肯 曾是 提名 和
[ɪ'lektɪd] .
elected .
当选 .

这一办法奏效了，林肯先生被提名并当选。

[ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [æz; əz][ə; eɪ]
The disclosure of Mr . Lincoln to the eyes of his countrymen as a
这 披露 的 先生 . 林肯 到 这 眼睛 的 他的 同胞们 作为 一个
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

向他的同胞们展现林肯先生可能是一位……

['prɒbəb(ə)l] , ['æktʃuəl] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
probable , actual candidate for the presidency came upon them with the
可能 , 实际的 候选人 为了 这 总统职位 来了 之上 他们 和 这
['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
suddenness and surprise of a revelation .
突然 和 惊喜 的 一个 启示 .

总统候选人的可能人选突然出现，令他们感到震惊和意外。

[hɪz; ɪz]['ædvent][tuː; tə]['paʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['piːp(ə)l] ,
His advent to power as the ruler of a great people ,
他的 来临 到 力量 作为 这 统治者 的 一个 伟大的 人们 ,

他作为一位伟大民族的统治者登上权力巅峰，

[ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'feəz] ,
in the supreme juncture of their affairs ,
在 这 最高 契机 的 他们的 事务 ,

在他们事务的最关键时刻，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'mʌŋ] [ɪts] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['steɪtsmən] ,
to be the head of the state among its tried and trusted statesmen ,
到 是 这 头 的 这 状态 之中 它是 尝试 和 可信 政治家 ，

在久经考验、值得信赖的政治家当中担任国家元首，

[tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːdəz] , [ðə; ði]
to subordinate and coördinate the pride and ambition of leaders , the
到 下属 和 协调 这 自豪 和 志向 的 领导人 ， 这
['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
passions and interests of the masses ,
激情 和 兴趣 的 这 群众 ，

使领导人的骄傲和野心与群众的激情和利益相服从和协调，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
and to guide the destinies of a nation whose institutions were all
和 到 指导 这 命运 的 一个 国家 谁 机构 是 全部
[freɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd][pə(r)]
framed for obedience to law and per
框 为了 服从 到 法律 和 每

并引导一个国家的命运，这个国家的制度都是建立在服从法律和原则的基础之上的。

[pɛtʃuːəl] [də'mestɪk] [piːs] , [θruː] [rɪ'beljən] , [rɪ'vəʊlt] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ;
petual domestic peace , through rebellion , revolt , and civil war ;
佩图尔 国内的 和平 ， 通过 叛乱 ， 反叛 ， 和 民用 战争 ；

通过叛乱、起义和内战实现永久的国内和平；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['terətri]
and to the subversion of the very order of society of a vast territory
和 到 这 颠覆 的 这 非常 命令 的 社会 的 一个 广阔的 领土
[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
and a vast population ,
和 一个 广阔的 人口 ，

并颠覆幅员辽阔、人口众多地区的社会秩序。

[faindz][nəʊ] ['pærəlel] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [əs'trɒlədʒəz]
finds no parallel in history ; and was a puzzle to all the astrologers
发现 不 平行线 在 历史 ； 和 曾是 一个 谜 到 全部 这 占星家
[ænd; ənd] ['suːθ,seiə] .
and soothsayers .
和 预言家 .

历史上没有先例；对所有占星家和预言家来说都是一个谜。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . — [huːz] ['nærəʊ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət]
It has been said of George III . — whose narrow intellect and obstinate
它 有 到过 说 的 乔治 三、 . — 谁 狭窄的 智力 和 顽固
['tempə(r)][səʊ] ['greɪtli] [helpt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][tuː; tə]['aʊə(r)]
temper so greatly helped on the rebellion of our ancestors to our
脾气 所以 非常 帮助 在 这 叛乱 的 我们的 祖先 到 我们的
[ˌɪndɪ'pendəns] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . ,
independence — it has been said of George III . ,
独立 — 它 有 到过 说 的 乔治 三、 . ，

有人这样评价乔治三世——他狭隘的智力和顽固的脾气极大地助长了我们祖先争取独立的叛乱——有人这样评价乔治三世：

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] , [ɪn'tendɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,
that " it was his misfortune that , intended by nature to be a farmer ,
那 " 它 曾是 他的 不幸 那 ， 故意的 经过 自然 到 是 一个 农民 ，

"他的不幸之处在于，他天生注定要成为一名农民，

['æksɪdənt] [pleɪst] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] .

accident placed him on a throne .

事故 放置 他 在 一个 王座 .

一场意外让他登上了王位。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

" It was the happy fortune of the American people ,

" 它 曾是 这 快乐的 财富 的 这 美国人 人们 ,

这是美国人民的幸运，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfest] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]['eni] ['raɪvlz] ;

that to the manifest advantages of freedom from jealousies of any rivals ;

那 到 这 显现 优势 的 自由 从 嫉妒 的 任何 竞争对手 ;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [kə'mɪtmənt] ,

and from commitment ,

和 从 承诺 ,

显而易见的优势在于：免受任何竞争对手的嫉妒；以及免于束缚。

[baɪ] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [tuː; tə] [skiːm] [ɔː(r)] ['θɪərɪz] [ɔː(r)] [sekts] [ɔː(r)] [kə'bæl] , [pə'sjuːd] [baɪ][nəʊ]

by any record , to schemes or theories or sects or cabals , pursued by no

经过 任何 记录 , 到 方案 或者 理论 或者 教派 或者 阴谋集团 , 追击 经过 不

['heɪtrɪd] ,

hatreds ,

仇恨 ,

无论出于任何记录、阴谋、理论、教派或阴谋集团，无论出于何种目的，均不怀任何仇恨。

[bi'gail] [baɪ][nəʊ] [ə'tætʃmənts] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] , ['penətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

beguiled by no attachments , Mr . Lincoln added a vigorous , penetrating , and

被迷惑 经过 不 附件 , 先生 . 林肯 额外 一个 蓬勃 , 渗透 , 和

[kə'peɪʃəs] ['ɪntəlekt] ,

capacious intellect ,

宽敞 智力 ,

林肯先生不受任何情感束缚，同时又拥有敏锐、深刻和博大的才智。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

and a noble , generous nature which filled his conduct of the Government ,

和 一个 高贵 , 慷慨的 自然 哪个 已填 他的 执行 的 这 政府 ,

[ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] ,

in small things and great ,

在 小的 事物 和 伟大的 ,

他高尚慷慨的品格贯穿于他治理国家的每一件事，无论大小。

[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , " [wɪð] ['mælɪs] [tuː; tə] [nʌn] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə][ɔːl] .

from beginning to end , " with malice to none and charity to all .

从 开始 到 结尾 , " 和 恶意 到 没有任何 和 慈善机构 到 全部 .

从始至终，“不怀恶意，善待所有人”。

" [ðiːz] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

" These qualities were indispensable to the safety of the Government and

" 这些 品质 是 必不可少 到 这 安全 的 这 政府 和

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɒspərəs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

to the prosperous issue of our civil war .

到 这 繁荣 问题 的 我们的 民用 战争 .

“这些品质对于政府的安全和我们内战的顺利进行至关重要。”

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [rɪ'beljən] ,

In the great crisis of a nation struggling with rebellion ,

在 这 伟大的 危机 的 一个 国家 挣扎 和 叛乱 ,

在一个饱受叛乱困扰的国家面临巨大危机之际，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɜːsən(ə)l] [treɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði]
the presence or absence of these personal traits in a ruler may make the
这 在场 或者 缺席 的 这些 个人的 特征 在 一个 统治者 可能 制作 这
['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ɪts] [feɪt] .
turning - point in the balance of its fate .
转弯 - 观点 在 这 平衡 的 它是 命运 .

统治者是否具备这些个人特质，可能会成为其命运的转折点。

[hæd; həd] ['lɪŋkən] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt]
Had Lincoln , in dealing with the administration of government during the late
有 林肯 , 在 处理 和 这 行政 的 政府 期间 这 晚的
[rɪ'beljən] , [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
rebellion , insisted as George III .
叛乱 , 坚持 作为 乔治 三、 .

如果林肯在处理后期叛乱期间的政府行政事务时，坚持像乔治三世那样行事。

[dɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [,revə'luːʃn] ,
did , in his treatment of the American Revolution ,
做过 , 在 他的 治疗 的 这 美国人 革命 ,

他在处理美国革命问题时确实如此，

[ə'pɒn] " [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [æz; əz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [əd'vaɪzər] [ðəʊz] ['əʊnli] [huːm] [hiː; hi]
upon " the right of employing as responsible advisers those only whom he
之上 " 这 正确的 的 雇用 作为 负责任的 顾问 那些 仅有的 谁 他
['pɜːsənəli] [laɪkt] ,
personally liked ,
亲自 喜欢 ,

关于"有权只聘用他个人喜欢的人担任负责任的顾问"

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['wɪʃɪz] ,
and who were ready to consult and execute his personal wishes ,
和 WHO 是 准备好 到 咨询 和 执行 他的 个人的 愿望 ,

他们随时准备听取他的意见并执行他的个人意愿，

" [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kaunsəl] [greɪt] ['steɪtsmən] [laɪk] ['suːərd] [ænd; ənd]
" had he excluded from his counsels great statesmen like Seward and
" 有 他 排除 从 他的 律师 伟大的 政治家 喜欢 西沃德 和
[tʃeɪs] ,
Chase ,
追赶 ,

"如果他把像西沃德和蔡斯这样的伟大政治家排除在顾问之外，

[æz; əz] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [dɪd] [fɒks] [ænd; ənd] [bɜːk] , [huː] [kæn; kən] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] , [dɪs'ɔːdə(r)] ,
as King George did Fox and Burke , who can measure the dishonor , disorder ,
作为 国王 乔治 做过 狐狸 和 伯克 , WHO 能 措施 这 羞辱 , 紊乱 ,

就像乔治国王对待福克斯和伯克那样，谁能衡量这种耻辱和混乱呢？

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ə'feəz] [mait] [hæv; həv] ['fɔːlən] ?
and disaster into which our affairs might have fallen ?
和 灾难 进入 哪个 我们的 事务 可能 有 倒下 ?

我们的事务可能陷入的灾难是什么？

[sʌtʃ] ['nærəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [pə'vɜːsəti] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [truː]
Such narrow intelligence and perversity are as little consistent with the true
这样的 狭窄的 智力 和 反常 是 作为 小的 持续的 和 这 真的
['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [,kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
working of administration under our Constitution as they were under the
在职的 的 行政 在下面 我们的 宪法 作为 他们 是 在下面 这
['brɪtɪʃ] [,kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
British Constitution ,
英国 宪法 ,

这种狭隘的智慧和顽固的观念，与我国宪法下的行政运作方式一样，都与英国宪法下的行政运作方式格格不入。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsənənt] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [sens] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and as little consonant with the sound sense as they are with the
和 作为 小的 辅音 和 这 声音 感觉 作为 他们 是 和 这
['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
generous spirit of our people .
慷慨的 精神 的 我们的 人们 .

它们既不符合逻辑，也不符合我们人民的慷慨精神。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] [fɔː(r); fə(r)]
By the arrangement of his Cabinet , and his principal appointments for
经过 这 安排 的 他的 内阁 , 和 他的 主要的 预约 为了
['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,
critical services ,
批判的 服务 ,

通过他组建的内阁以及他对关键部门的主要人事任命，

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ʃəʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] ,
Mr . Lincoln showed at once that nature had fitted him for a ruler ,
先生 . 林肯 显示 在 一次 那 自然 有 适配 他 为了 一个 统治者 ,

林肯先生很快就展现出他天生适合当统治者。

[ænd; ənd] ['æksɪdənt] ['əʊnli] [hæd; həd] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [laɪf] [ɪn] [əb'skjʊərəti] .
and accident only had hid his earlier life in obscurity .
和 事故 仅有的 有 隐藏 他的 早些时候 生活 在 朦胧 .

而那场意外只是将他早年的生活掩盖在了默默无闻之中。

[ai] ['kænɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['suːərd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
I cannot hesitate to think that the presence of Mr . Seward and Mr .
我 不能 犹豫 到 思考 那 这 在场 的 先生 . 西沃德 和 先生 .
[tʃeɪs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [steɪt]
Chase in the great offices of State
追赶 在 这 伟大的 办公室 的 状态

我毫不犹豫地认为，塞沃德先生和蔡斯先生在国家要职上的存在至关重要。

[ænd; ənd] ['treʒəri] ,
and Treasury ,
和 财政部 ,

以及财政部，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [kən'kʌrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'pjuːt] [ɒv; əv]
and their faithful concurrence in the public service and the public repute of
和 他们的 忠实 一致 在 这 民众 服务 和 这 民众 声誉 的
[ðə; ði] ['prezɪdənts] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the President's conduct of the Government ,
这 总统的 执行 的 这 政府 ,

以及他们对总统执政的公共服务和公众声誉的忠实拥护，

[geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] ['dʒʌstli] [biːn] [ɪk'spektɪd]
gave to the people all the benefits which might have justly been expected
给予 到 这 人们 全部 这 好处 哪个 可能 有 公正地 到过 预期的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm'self] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
from the election of either to be himself the head of the Government
从 这 选举 的 任何一个 到 是 他自己 这 头 的 这 政府
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [bɪ'saɪdz] .
and much else besides .
和 很多 别的 除了 .

使人民获得了当选政府首脑后理应获得的所有好处，以及其他许多好处。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['wɒrənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
I know of no warrant in the qualities of human nature ,
我 知道 的 不 保证 在 这 品质 的 人类 自然 ,

我不认为人性中有任何理由支持这种观点。

[tuː; tə][hæv; həv] [həʊpt] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdəz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
to have hoped that either of these great political leaders would have made
到 有 希望 那 任何一个 的 这些 伟大的 政治的 领导人 会 有 制成

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
as good a minister under the administration of the other ,
作为 好的 一个 部长 在下面 这 行政 的 这 其他 ，

曾希望这两位伟大的政治领袖中的任何一位，在另一位的领导下都能成为同样优秀的部长。

[æz; əz] ['prezɪdənt] , [æz; əz][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
as President , as both of them did under the administration of Mr .
作为 总统 ， 作为 两个都 的 他们 做过 在下面 这 行政 的 先生 .

['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

他们都曾担任总统，就像他们在林肯先生执政期间所做的那样。

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] [greɪt] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [ðɪs] ['piːp(ə)l]
I see nothing in Mr . Lincoln's great qualities and great authority with this people
我 看 没有什么 在 先生 . 林肯的 伟大的 品质 和 伟大的 权威 和 这 人们

,
,
,

我从林肯先生的伟大品质和在人民中的崇高权威中看不到任何作用。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'menʃərətli] [sɜːvd] ['aʊə(r)] [niːd] [ɪn] ['eni] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt]
which could have commensurately served our need in any place , in the conduct
哪个 可以 有 相应地 服务 我们的 需要 在 任何 地方 ， 在 这 执行

[ɒv; əv] [ə'feəz] ,
of affairs ,
的 事务 ，

这本可以在任何地方、在处理事务时充分满足我们的需求，

[ɪk'sept] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
except at their head .
除了 在 他们的 头 .

除了头部以外。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
The general importance ,
这 一般的 重要性 ，

总体重要性，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [breθ]
under a form of government where the confidence of the people is the breath
在下面 一个 形式 的 政府 在哪里 这 信心 的 这 人们 是 这 气息

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [ɔː'θɒrəti] ,
of the life of executive authority ,
的 这 生活 的 管理人员 权威 ，

在一种以人民的信任为行政权力生命线的政府体制下，

[ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [steɪt] [wɪð] [men] [huː] ,
of filling the great offices of state with men who ,
的 填充 这 伟大的 办公室 的 状态 和 男人 WHO ，

让那些......的人担任国家要职

[bɪ'saɪdz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['speʃ(ə)l]['fæk(ə)ltɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts]
besides possessing the requisite special faculties for their several departments
除了 拥有 这 必需品 特别的 学院 为了 他们的 一些 部门

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['dʒen(ə)rəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]['pɒlətɪks][ænd; ənd] ['pɒləsiz] ,
and large general powers of mind for politics and policies ,
和 大的 一般的 权力 的 头脑 为了 政治 和 政策 ，

除了具备各自部门所需的特殊才能和在政治和政策方面具备的卓越思维能力之外，

[hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [greɪt] [rɪ'pjuːt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [greɪt] ['kredɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
have also great repute with the party , and great credit with the country ,
有 还 伟大的 声誉 和 这 派对 ， 和 伟大的 信用 和 这 国家 ，

在党内享有很高的声誉，在国家也拥有很高的信誉。

[wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
was well understood by the President .
曾是 出色地 理解 经过 这 总统 .

总统对此非常了解。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] ['niːdɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [men] " [huː] ,
He knew that the times needed , in the high places of government , men " who ,
他 知道 那 这 时代 需要 ， 在 这 高的 地方 的 政府 ， 男人 " WHO ，

他知道，时代需要政府高层中那些"有魄力的人"，

" [ɪn] - [freɪz] , " [hæd; həd] [bɪlt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] ,
" in Bolingbroke's phrase , " had built about them the opinion of mankind which ,
" 在 - 短语 ， " 有 建造 关于 他们 这 观点 的 人类 哪个 ，

用博林布鲁克的话来说，"已经形成了人类对他们的看法，即

[feɪm] ['ɑːftə(r)] [deθ] , [ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɪn] [laɪf] .
fame after death , is superior strength and power in life .
名声 后 死亡 ， 是 优越的 力量 和 力量 在 生活 .

死后名声，是生前超凡的力量和权力。

" [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] ,
" Of the great abilities which Mr . Chase , in his administration of the Treasury ,
" 的 这 伟大的 能力 哪个 先生 . 追赶 ， 在 他的 行政 的 这 财政部 ，

"在蔡斯先生担任财政部长期间所展现出的卓越才能方面，

[ig'zibitid] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːdʒuəs] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] , [nəʊ] ['kwestʃən] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [meɪd] .
exhibited through the three arduous years of that public service , no question has ever been made .
展出 通过 这 三 艰巨 年 的 那 民众 服务 ， 不 问题 有 曾经 到过 制成 .

在那三年艰苦卓绝的公共服务生涯中，从未有人质疑过他的能力。

[ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [njuː] [nəʊ] ['lɪmɪts] .
The exactions of the place knew no limits .
这 提取 的 这 地方 知道 不 限制 .

这个地方的苛捐杂税毫无底线。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , ['həʊlli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] ,
A people , wholly unaccustomed to the pressure of taxation ,
一个 人们 ， 完全 不习惯 到 这 压力 的 税收 ，

一个完全不习惯税收压力的民族，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [det] ,
and with an absolute horror of a national debt ,
和 和 一个 绝对 恐怖 的 一个 国家的 债务 ，

以及令人恐惧的巨额国债，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræpɪdli] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ,
was to be rapidly subjected to the first without stint ,
曾是 到 是 快速 受 到 这 第一的 没有 限制 ，

要迅速接受第一次无支撑治疗，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] .
and to be buried under a mountain of the last .
和 到 是 埋葬 在下面 一个 山 的 这 最后的 .

并被埋葬在最后的山下。

['tæksɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːt] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [skeɪl] ,
Taxes which should support military operations on the largest scale ,
税收 哪个 应该 支持 军队 运营 在 这 最大 规模 ,

应该用于支持最大规模军事行动的税收，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [peɪ] [ðem; ðəm] ;
and yet not break the back of industry which alone could pay them ;
和 然而 不是 休息 这 后退 的 行业 哪个 独自的 可以 支付 他们 ;

然而，他们并没有压垮只有工业才能养活他们的行业；

[ləʊnz] , [ɪn] ['evri] [fɔːm] [ðæt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [skɪl] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,
loans , in every form that financial skill could devise ,
贷款 , 在 每一个 形式 那 金融的 技能 可以 设计 ,

贷款，以金融技能所能设计的各种形式，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['kredɪt] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
and to the farthest verge of the public credit ; and , finally ,
和 到 这 最远 边缘 的 这 民众 信用 ; 和 , 最后 ,

并达到公众信誉的最低点；最后，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][lɑːst] [stres] [ænd; ənd] [nə'sesəti] ,
the extreme resort of governments under the last stress and necessity ,
这 极端 采取 的 政府 在下面 这 最后的 压力 和 必要性 ,

政府在最后压力和必要情况下采取的极端手段

[ɒv; əv][ðə; ði] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l]['tendə(r)] ,
of the subversion of the legal tender ,
的 这 颠覆 的 这 合法的 投标 ,

颠覆法定货币的行为，

[baɪ][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['æptli][ænd; ənd] ['ækjərətli] [kɔːld] [ðə; ði] " [kɔɪnd]
by the substitution of what has been aptly and accurately called the " coined
经过 这 替代 的 什么 有 到过 恰当地 和 准确 称为 这 " 创造
['kredɪt] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kɔɪnd] ['mʌni] — [ɔːl] [ðiːz] ['eksədʒənsiːz][ænd; ənd]
credit " of the Government for its coined money — all these exigencies and
信用 " 的 这 政府 为了 它是 创造 钱 — 全部 这些 紧急情况 和
[ɔːl] [ðiːz] [ik'spiːdiənt] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪli] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəˌteriz]
all these expedients made up the daily problems of the Secretary's
全部 这些 权宜之计 制成 向上 这 日常的 问题 的 这 秘书的

政府用被恰当地称为“铸币信用”的东西代替其铸币——所有这些紧急情况和所有这些权宜之计构成了国务卿日常面临的问题。

[laɪf] .
life .
生活 .

生活。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪ'nænʃ(ə)l]
We may have some conception of the magnitude of these financial
我们 可能 有 一些 概念 的 这 震级 的 这些 金融的
[ɑːpə'reɪʃnz] ,
operations ,
运营 ,

我们或许对这些金融运作的规模有所了解，

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] [kən'traivəns] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
by considering one of the subordinate contrivances required to give to the
经过 考虑 一 的 这 下属 诡计 必需的 到 给 到 这
['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['vɒljuːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
currency of the country the enormous volume and the ready circulation without
货币 的 这 国家 这 巨大的 体积 和 这 准备好 循环 没有
[wɪtʃ] [ðə; ði][taɪdz][ɒv; əv]['revənjuː][ænd; ənd][ɪk'spendɪtʃə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)]
which the tides of revenue and expenditure could not have maintained their
哪个 这 潮汐 的 收入 和 支出 可以 不是 有 维持 他们的
[fləʊ] .
flow .
流动 .

通过考虑使国家货币拥有巨大规模和快速流通所需的辅助措施之一，如果没有这些措施，收入和支出的浪潮就无法维持其正常运转。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I refer to the transfer of the paper money of the country from the
我 参考 到 这 转移 的 这 纸 钱 的 这 国家 从 这
[steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋks] .
State to the national banks .
状态 到 这 国家的 银行 .

我指的是将国家纸币从国家转移到国家银行的过程。

[ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] , [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] , [træn'send, trɑːn-][ɪn]['mægnɪtjuːd]
This transaction , financially and politically , transcends in magnitude
这 交易 , 财务方面 和 政治上 , 超越 在 震级
[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] , [ɒv; əv][ɪt'self][ə'ləʊn] ,
and difficulty , of itself alone ,
和 困难 , 的 本身 独自的 ,

单就其本身而言，这笔交易，无论从经济层面还是政治层面来看，其规模和难度都堪称巨大。

['eni]['sɪŋg(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['gʌvənmənt] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [jet] [ðə; ði]
any single measure of administrative government found in our history , yet the
任何 单身的 措施 的 行政 政府 成立 在 我们的 历史 , 然而 这
[kən'sepʃ(ə)n] ,
conception ,
概念 ,

在我们历史上，没有任何一种行政管理措施能够与之媲美，然而，这种理念……

[ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ,
the plan , and the execution , under the conduct of Mr . Chase ,
这 计划 , 和 这 执行 , 在下面 这 执行 的 先生 . 追赶 ,

该计划及其执行均由蔡斯先生负责。

[tʊk] [les] [taɪm][ænd; ənd] [reɪzd] [les] [dɪ'stɜːbəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
took less time and raised less disturbance than it is the custom of our
采取 较少的 时间 和 提高 较少的 干扰 比 它 是 这 风俗 的 我们的
['pɒlətɪks][tuː; tə] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)]['tærɪf][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
politics to accord to a change in our tariff or a modification of a
政治 到 符合 到 一个 改变 在 我们的 关税 或者 一个 修改 的 一个
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['triːti] .
commercial treaty .
商业的 条约 .

与我国政治惯例相比，此次变更关税或修改商事条约所花费的时间更少，引起的干扰也更小。

[ə'nʌðə(r)] ['speʃ(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt]
Another special instance of difficult and complicated administration was that
其他 特别的 实例 的 难的 和 复杂的 行政 曾是 那
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [treɪd] ,
of the renewal of the intercourse of trade ,
的 这 续期 的 这 交往 的 贸易 ，

另一个管理困难且复杂的特殊例子是恢复贸易往来。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːmz] ,
to follow closely the success of our arms ,
到 跟随 密切 这 成功 的 我们的 武器 ，

密切关注我军战果，

[ænd; ənd] [səb'djuː] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] ['riːdʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv]
and subdue the interests of the recovered region to the requirements of
和 征服 这 兴趣 的 这 恢复 地区 到 这 要求 的
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
the Government .
这 政府 .

并使收复地区的利益服从于政府的要求。

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['diːteɪlz] , [weə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [vɑːst] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd]
But I cannot insist on details , where all was vast and surprising and
但 我 不能 坚持 在 细节 ， 在哪里 全部 曾是 广阔的 和 奇怪 和
['prɒspərəs] .
prosperous .
繁荣 .

但我无法纠结于细节，因为那里的一切都浩瀚无垠、令人惊叹、繁荣昌盛。

[ai] ['hæzəd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]
I hazard nothing in saying that the management of the finances
我 冒险 没有什么 在 说 那 这 管理 的 这 财政
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
of the civil war was the marvel of Europe and the admiration of
的 这 民用 战争 曾是 这 奇迹 的 欧洲 和 这 钦佩 的
['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
our own people .
我们的 自己的 人们 .

我毫不夸张地说，内战时期的财政管理是欧洲的奇迹，也是我们自己人民的钦佩之举。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ,
For a great part of the wisdom , the courage ,
为了 一个 伟大的 部分 的 这 智慧 ， 这 勇气 ，

大部分的智慧和勇气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [,əʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [wɪtʃ] ['kærid] [,juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv]
and the overwhelming force of will which carried us through the stress of
和 这 压倒 力量 的 将要 哪个 携带 我们 通过 这 压力 的
[ðɪs] ['stɔːmi] [siː] ,
this stormy sea ,
这 暴风雨 海 ，

以及支撑我们度过这波风暴般大海的强大意志力。

[ðə; ði] ['kʌntri] [stændz] ['ʌndə(r)] [diːp] [,ɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [æz; əz] [ɪts] ['paɪlət] [θruː]
the country stands under deep obligations to Mr . Chase as its pilot through
这 国家 站立 在下面 深的 义务 到 先生 . 追赶 作为 它是 飞行员 通过
[ɪts] ['fɪsk(ə)l] ['perilz] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .
its fiscal perils and perplexities .
它是 财 危险 和 困惑 .

国家对蔡斯先生负有深厚的义务，因为他带领国家渡过了财政危机和困境。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [smɔːl]
Whether the genius of Hamilton , dealing with great difficulties and with small
无论 这 天才 的 汉密尔顿 , 处理 和 伟大的 困难 和 和 小的
[rɪ'sɔːsɪz] ,
resources ,
资源 ,

汉密尔顿的才华，无论是在资源匮乏的情况下如何应对巨大的困难，

[træn'send, trɑːn-] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃeɪs] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['eksədʒənsiːz] [wɪð] [greɪt] [rɪ'sɔːsɪz] , [ɪz]
transcended that of Chase , meeting the largest exigencies with great resources , is
超越 那 的 追赶 , 会议 这 最大 紧急情况 和 伟大的 资源 , 是
[æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
an unprofitable speculation .
一个 无利可图 推测 .

超越 Chase，利用雄厚的资源应对最大的需求，是一种无利可图的投机行为。

[ðeɪ] [stænd] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] , [ðə; ði] [greɪt] [faɪn'ænsiəz]
They stand together , in the judgment of their countrymen , the great financiers
他们 站立 一起 , 在 这 判断 的 他们的 同胞们 , 这 伟大的 金融家
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of our history .
的 我们的 历史 .

在同胞眼中，他们并肩而立，是我们历史上最伟大的金融家。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [pə'sɪstənt] [dɪ'skrepənsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
A somewhat persistent discrepancy of feeling and opinion between the President
一个 有些 执着的 差异 的 感觉 和 观点 之间 这 总统
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,
and the Secretary ,
和 这 秘书 ,

总统和国务卿之间存在着某种程度上持续存在的感情和意见分歧。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] , [ɪn'djuːst] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [tuː; tə]
in regard to an important office in the public service , induced Mr . Chase to
在 看待 到 一个 重要的 办公室 在 这 民众 服务 , 诱导 先生 . 追赶 到
[rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːt'fəʊliəʊ] ,
resign his portfolio ,
辞职 他的 文件夹 ,

就公务员职位而言，促使蔡斯先生辞去其职务。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] .
and Mr . Lincoln to acquiesce in his desire .
和 先生 . 林肯 到 默许 在 他的 欲望 .

林肯先生也默许了他的愿望。

[nəʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]
No doubt , it is not wholly fortunate in our Government that the distribution of
不 怀疑 , 它 是 不是 完全 幸运 在 我们的 政府 那 这 分配 的
['pætrənɪdʒ] ,
patronage ,
赞助 ,

毫无疑问，我国政府在人事分配方面并非完全幸运，

[ə; eɪ] [mɪkst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pɑːti] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['ɒf(ə)n]
a mixed question of party organization and public service , should so often
一个 混合 问题 的 派对 组织 和 民众 服务 , 应该 所以 经常
['hærəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəs] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
harass and embarrass administration ,
骚扰 和 尴尬 行政 ,

党组织和公共服务这两个复杂问题常常令政府感到困扰和难堪。

['iːv(ə)n][ɪn] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [taɪmz] .
even in difficult and dangerous times .
甚至 在 难的 和 危险的 时代 .

即使在艰难危险的时期。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] ['luːdɪkrəs] ['sɪməli] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mr . Lincoln's ludicrous simile is an incomparable description of the
先生 . 林肯的 荒谬 明喻 是 一个 无与伦比 描述 的 这

林肯先生那滑稽的比喻是对……的绝妙描述

['sɪstəm] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
system as he found it .
系统 作为 他 成立 它 .

他发现的系统。

[hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
He said , at the outset of his administration ,
他 说 , 在 这 开端 的 他的 行政 ,

他在执政之初就说过，

[ðæt] " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['letɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
that " he was like a man letting rooms at one end of his house ,
那 " 他 曾是 喜欢 一个 男人 出租 房间 在 一 结尾 的 他的 房子 ,

“他就像一个把房子一头的房间出租出去的人，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] .
while the other end was on fire .
尽管 这 其他 结尾 曾是 在 火 .

而另一端却着火了。

" [sʌm; səm] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
" Some criticism of the Secretary's resignation and of the occasion of
" 一些 批评 的 这 秘书的 辞职 和 的 这 场合 的
[ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
it , at the time ,
它 , 在 这 时间 ,

“当时，有人对部长辞职及其原因提出了一些批评，

[sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ə'sɜːbəti] [bɪ'twiːn] [ðiːz]
sought to impute to them consequences of personal acerbity between these
寻求 到 归因 到 他们 结果 的 个人的 尖刻 之间 这些
['emɪnənt] [men] ,
eminent men ,
杰出 男人 ,

试图将这些杰出人物之间个人恩怨的后果归咎于他们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ɒv; əv] [kəm'piːtɪŋ] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] ['kaunsəl] [fɔː(r); fə(r)]
and the mischiefs of competing ambitions and discordant counsels for
和 这 恶作剧 的 竞争 抱负 和 不和谐的 律师 为了
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] .
the public interests .
这 民众 兴趣 .

以及相互竞争的野心和对公共利益的不同意见所带来的危害。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪsˌʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But the appointment of Mr . Chase to the chief - justiceship of the
但 这 预约 的 先生 . 追赶 到 这 首席 - 司法 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['saɪlənst] [ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [sə'maɪz] .
United States silenced all this evil speech and evil surmise .
团结的 各州 沉默 全部 这 邪恶的 演讲 和 邪恶的 推测 .

但蔡斯先生被任命为美国首席大法官，使所有这些邪恶的言论和恶意的猜测都噤声了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [ɪts] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]
There is no doubt that Mr . Chase greatly desired this office , its dignity and
那里 是 不 怀疑 那 先生 . 追赶 非常 想要的 这 办公室 , 它是 尊严 和
[ˌdjʊərə'bɪləti] [bəʊθ] [kən'sɪdəd] ,
durability both considered ,
耐久性 两个都 经过考虑的 ,

毫无疑问，蔡斯先生非常渴望得到这个职位，无论从其尊严还是持久性来看都是如此。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] [ɪn] ['pʌblɪk]
the greatest gratification , to personal desires , and the worthiest in public
这 最 满足感 , 到 个人的 欲望 , 和 这 最值得 在 民众
['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] ,
service , and in public esteem ,
服务 , 和 在 民众 尊重 ,

最大程度地满足个人欲望，在公共服务和公众尊敬方面最有价值，

[ðæt] ['aʊə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'fɔːdz] .
that our political establishment affords .
那 我们的 政治的 建立 提供 .

我们的政治体制所能提供的。

['fɔːtʃənət] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [hiː; hi] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Fortunate , indeed , is he who , in the estimate of the profession of the
幸运 , 的确 , 是 他 WHO , 在 这 估计 的 这 职业 的 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

的确，在法律界看来，那些……的人是幸运的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [kəm'bain] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]
and in the general judgment of his countrymen , combines the great natural
和 在 这 一般的 判断 的 他的 同胞们 , 组合 这 伟大的 自然的
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ,

在他的同胞们的普遍评价中，他结合了强大的自然力量。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] ['fæk(ə)ltɪz] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lɜːnɪŋ] , [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] [fɜːm] ['tempə(r)] ,
the disciplined faculties , the large learning , the larger wisdom , the firm temper ,
这 纪律严明的 学院 , 这 大的 学习 , 这 更大的 智慧 , 这 公司 脾气 ,
[ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [sə'renəti] ,
the amiable serenity ,
这 可亲 宁静 ,

严谨的素质、广博的学识、深邃的智慧、坚定的性情、和蔼的沉稳

[ðə; ði] ['steɪnləs] ['pjʊərəti] , [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['steɪtsmənʃɪp] , [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪnsaɪt] ,
the stainless purity , the sagacious statesmanship , the penetrating insight ,
这 防锈的 纯度 , 这 明智 政治家风范 , 这 渗透 洞察力 ,

纯洁无瑕的品格，睿智的政治家风范，以及敏锐的洞察力。

[wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
which make up the qualities that should preside at this high altar of justice ,
哪个 制作 向上 这 品质 那 应该 主持 在 这 高的 坛 的 正义 ,

这些品质构成了正义这一至高祭坛上应当秉持的准则。

[ænd; ənd] [dɪ'spens] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] " [nɒt]
and dispense to this great people the final decrees of a government " not
和 分配 到 这 伟大的 人们 这 最终的 法令 的 一个 政府 " 不是
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

并将“非人政府”的最终法令颁布给这个伟大的人民。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [lɔːz] .
but of laws .
但 的 法律 .

但法律。

" [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['prezɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [æz; əz][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm]
" To whatever President it comes , as a function of his supreme
" 到 任何 总统 它 来 , 作为 一个 功能 的 他的 最高
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

"无论最终由哪位总统来行使这项权力，这都是他至高无上的权力所赋予的。"

[tuː; tə] [ə'saɪn] [ðɪs] [greɪt] ['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] ,
to assign this great duty to the worthiest ,
到 分配 这 伟大的 责任 到 这 最值得 ,

将这项重任委以最合适的人，

[ðeə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'meʒərəbl] ['ɒnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,
there is given an opportunity of immeasurable honor for his own name ,
那里 是 给定 一个 机会 的 无法估量的 荣誉 为了 他的 自己的 姓名 ,

他将获得一次为自己赢得无比荣耀的机会。

[ænd; ənd][ɒv; əv][vɑːst] ['benɪfɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ˌaut'lɑːst, -'læst][hɪz; ɪz] [əʊn] [briːf]
and of vast benefits to his countrymen , outlasting his own brief
和 的 广阔的 好处 到 他的 同胞们 , 持久 他的 自己的 简短的
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

而且给他的同胞带来了巨大的好处，其影响甚至超过了他短暂的统治时期。

[ænd; ənd] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ɪts] [rɪ'membrəns] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , " [ðə; ði]
and perpetuating its remembrance in the permanent records of justice , " the
和 延续 它是 纪念 在 这 永恒的 记录 的 正义 , " 这
[meɪn] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,
main interest of all human society ,
主要的 兴趣 的 全部 人类 社会 ,

并将此事永久载入司法史册，"这是全人类社会的主要利益"。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [sweɪ] [ə'mʌŋ] [men] .
" so long as it holds sway among men .
" 所以 长的 作为 它 持有 摇摆 之中 男人 .

只要它在男性中仍然具有影响力。

[dʒɒn]['ædəmz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [daʊn] ,
John Adams , from the Declaration of Independence down ,
约翰 亚当斯 , 从 这 宣言 的 独立 向下 ,

从《独立宣言》开始，约翰·亚当斯……

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [dɪ'sendənts] , [hæz; həz]
and with the singular felicity of his line of personal descendants , has
和 和 这 单数 费利西蒂 的 他的 线 的 个人的 后代 , 有
['meni] ['taɪtlz][tuː; tə] [rɪ'naʊn] ,
many titles to renown ,
许多 标题 到 名声 ,

凭借其子孙后代的卓越成就，他拥有许多令人称道的头衔。

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kɒnstitjuːt]
but by no act of his life has he done more to maintain the constituted
但 经过 不 行为 的 他的 生活 有 他 完毕 更多的 到 维持 这 构成
['libətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] ,
liberties which he joined in declaring ,
自由 哪个 他 加入 在 声明 ,

但他一生中没有任何行动比这更能维护他曾参与宣布的既定自由：

[ɔː(r)][tuː; tə][kən'fɜːm][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪm] , [ðæn; ðən][baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [greɪt]
or to confirm his own fame , than by giving to the United States the great
或者 到 确认 他的 自己的 名声 , 比 经过 给予 到 这 团结的 各州 这 伟大的
[tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] ['mɑːʃl] ,
Chief - Justice Marshall ,
首席 - 正义 马歇尔 ,

或者说，与其任命伟大的首席大法官马歇尔为美国，不如通过这种方式来巩固他自己的名声。

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fər'evə(r)] , [θruː] ['evri] [stɔːm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'set] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv]
to be to us , forever , through every storm that shall beset our ship of
到 是 到 我们 , 永远 , 通过 每一个 风暴 那 将 围困 我们的 船 的
[steɪt] —
state —
状态 —

永远与我们同在，无论我们国家这艘巨轮遭遇何种风暴——

" [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [mɑːk] , ['stændɪŋ] ['evri] [flɔː] ,
" Like a great sea - mark , standing every flaw ,
" 喜欢 一个 伟大的 海 - 标记 , 常设 每一个 缺陷 ,

"就像一座巨大的海标，凸显了所有的瑕疵，

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
And saving them that eye it .
和 保存 他们 那 眼睛 它 .

并保护他们的眼睛。

" [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
" In this disposition , Mr . Lincoln appointed Mr . Chase to the
" 在 这 处置 , 先生 . 林肯 任命 先生 . 追赶 到 这

"在此安排中，林肯先生任命蔡斯先生担任

['veɪkənt] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [greɪt] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
vacant seat , and the general voice recognized the great fitness of the
空缺 座位 , 和 这 一般的 嗓音 认可 这 伟大的 健康 的 这
[sɪ'lekʃ(ə)n] .
selection .
选择 .

空出的席位，大家一致认为这个选择非常合适。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [kən'sɪdəd] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] [wɜːdz]
I may be permitted to borrow from the well - considered and sober words
我 可能 是 允许 到 借 从 这 出色地 - 经过考虑的 和 清醒 字
[ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [dʒʌdʒ] ,
of an eminent judge ,
的 一个 杰出 法官 ,

或许我可以借用一位德高望重的法官深思熟虑、冷静沉着的话语：

[ðə; ði]['siːniə(r)][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] — [wɜːdz]
the senior Associate on the bench of the Supreme Court — words
这 高级的 联系 在 这 长椅 的 这 最高 法庭 — 字

[ðæt] [wɪl] ['kæri] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [maɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] — [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl]
that will carry weight with the country which mine could not — a judicial
那 将要 携带 重量 和 这 国家 哪个 矿 可以 不是 — 一个 司法

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
estimate of this selection .
估计 的 这 选择 .

最高法院资深法官——这番话对这个国家来说意义非凡，而我的话语却无法做到这一点——这是对这一任命的司法评价。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['klɪfəd] [sez] : " [ə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] ,
Mr . Justice Clifford says : " Appointed , as it were , by common consent ,
先生 . 正义 克利福德 说道 : " 任命 , 作为 它 是 , 经过 常见的 同意 ,

克利福德法官说：“可以说是经共同同意任命的，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
he seated himself easily and naturally in the chair of justice ,
他 坐着 他自己 容易地 和 自然 在 这 椅子 的 正义 ,

他轻松自然地坐在了法官席上。

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['ɑːnsə(r)d] ['evri] [dɪ'mɑːnd][ə'pɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
and gracefully answered every demand upon the station ,
和 优雅地 回答 每一个 要求 之上 这 车站 ,

并优雅地回应了车站的每一项要求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

悼念首席大法官蔡斯(Eulogy on Chief-Justice Chase)

第2/2页

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪɡnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
whether it had respect to the dignity of the office ,
无论 它 有 尊重 到 这 尊严 的 这 办公室 ,

是否尊重了该职位的尊严，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] , [ɔː(r)][tuː; tə]
or to the elevation of the individual character of the incumbent , or to
或者 到 这 海拔 的 这 个人 特点 的 这 现任 , 或者 到
[hɪz; ɪz] ['fɜːmnəs] ,
his firmness ,
他的 硬度 ,

或者说，是为了提升现任者的个人品格，或者为了彰显他的坚定立场。

['pjʊərəti] , [ɔː(r)]['vɪɡə(r)][ɒv; əv][maɪnd] .
purity , or vigor of mind .
纯度 , 或者 活力 的 头脑 .

心灵的纯洁或活力。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl][rəʊbz] [ə'raʊnd] [hɪm][hiː; hi] [vjuː] [ɔːl]
From the first moment he drew the judicial robes around him he viewed all
从 这 第一的 片刻 他 画 这 司法 长袍 大约 他 他 已查看 全部
['kwestʃənz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,
questions submitted to him as a judge in the calm atmosphere of the bench ,
问题 提交 到 他 作为 一个 法官 在 这 冷静的 气氛 的 这 长椅 ,

从他穿上法袍的那一刻起，他就以法官的身份，在平静的法庭氛围中审视所有提交给他的问题。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ]
and with the deliberate consideration of one who feels that he is determining
和 和 这 商榷 考虑 的 一 WHO 感觉 那 他 是 确定
['ɪʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['piːp(ə)l] .
issues for the remote and unknown future of a great people .
问题 为了 这 偏僻的 和 未知 未来 的 一个 伟大的 人们 .

并且是经过深思熟虑的，因为他觉得自己正在为一个伟大民族遥远而未知的未来做出决定。

" [ˌmædʒɪ'streɪtəs] - ['vɪrəm] — [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] [ʃəʊz] [aʊt] [ðə; ði][mæn] .
" Magistratus ostendit virum — the magistracy shows out the man .
" 执政官 - 病毒 — 这 行政 演出 出去 这 男人 .

“Magistratus ostendit virum——法官展示了这个人。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɒfɪs] , [baɪ][ɪts] [ɡreɪt] [rɪ'kwaɪərmənts] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
A great office , by its great requirements and great opportunities ,
一个 伟大的 办公室 , 经过 它是 伟大的 要求 和 伟大的 机会 ,

这是一个很棒的办公室，因为它要求高，机遇多。

[kɔːlz] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [p'aʊəz] [ænd; ənd][reə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] , [prɪ'zjuːməbli] ,
calls out and displays the great powers and rare qualities which , presumably ,
呼叫 出去 和 显示器 这 伟大的 权力 和 稀有的 品质 哪个 , 想必 ,

它展现并彰显了其强大的力量和罕见的品质，想必是

[hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
have raised the man to the place .
有 提高 这 男人 到 这 地方 .

把这个人提升到了那个位置。

[let] [ˌjuː ˈes][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd][lɑːst] [ɡreɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Let us consider this last public service and last great station ,
让 我们 考虑 这 最后的 民众 服务 和 最后的 伟大的 车站 ,
让我们来缅怀这最后的公共服务和最后一个伟大的车站。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪɡ'zɪbɪt] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kændɪd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
as they exhibit Mr . Chase to a candid estimate .
作为 他们 展览 先生 . 追赶 到 一个 坦率 估计 .
他们将蔡斯先生的情况进行了坦诚的评估。

[ænd; ənd] , [fɜːst] ,
And , first ,
和 , 第一的 ,
首先，

[ai]['nəʊtɪs][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][dʒuː'dɪʃəl] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]
I notice the conspicuous fitness for judicial service of the mental and
我 注意 这 显眼的 健康 为了 司法 服务 的 这 精神的 和
['mɒrəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
moral constitution of the man .
道德 宪法 的 这 男人 .
我注意到此人精神和道德素质明显适合担任司法职务。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['hedi] ['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəmənt] ['pɒlətɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪmz] ,
All through the heady contests of the vehement politics of his times ,
全部 通过 这 令人陶醉 比赛 的 这 慷慨 政治 的 他的 时代 ,
在他所处的那个时代激烈的政治角逐中，

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪm'bɒdid] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [sə'renəti] ,
his share in them had embodied decision , moderation , serenity ,
他的 分享 在 他们 有 具身化的 决定 , 适度 , 宁静 ,
他在其中的贡献体现了果断、节制和沉稳。

[ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [səb'mɪʃn] [tuː; tə]['riːz(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl]
and inflexible submission to reason as the master and ruler of all
和 不灵活的 提交 到 原因 作为 这 掌握 和 统治者 的 全部
['kɒntrəvəːsiz] .
controversies .
争议 .
并且毫不妥协地服从理性，将其视为一切争议的主宰和统治者。

[fɔːs] , [frɔːd] , ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl]['luːbrɪk] [aːts] [ænd; ənd] ['ɑːtifis] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪ'ɡaɪlmənt]
Force , fraud , cunning , and all lubric arts and artifices , even the beguilements
力量 , 欺诈罪 , 狡猾 , 和 全部 润滑剂 艺术 和 诡计 , 甚至 这 欺骗
[ɒv; əv] ['retərɪk] ,
of rhetoric ,
的 修辞 ,
武力、欺诈、狡诈，以及一切花言巧语和诡计，甚至包括花言巧语的诱惑，

[faʊnd] [nəʊ]['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [məʊdz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ɔː(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
found no favor with him , as modes of warfare or means of victory .
成立 不 偏爱 和 他 , 作为 模式 的 战争 或者 方法 的 胜利 .
他对这些作战方式或取胜手段都不感冒。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðen] , [frɒm; frəm] [niːd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['eni] ['wepənz] ,
So far , then , from needing to lay down any weapons ,
所以 远的 , 然后 , 从 需要 到 躺 向下 任何 武器 ,
所以，到目前为止，距离需要放下任何武器还很远。

[ɔː(r)][dɪs'juːs] ['eni] ['meθədz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪst] ,
or disuse any methods in which he was practised ,
或者 废弃 任何 方法 在 哪个 他 曾是 已实践 ,
或者放弃他曾经使用的任何方法，

[ɔː(r)] [lɜːn] [ɔː(r)] [ə'sjuːm] [njuː] ['hæbɪts][ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)][streɪndʒ] [məʊdz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
or learn or assume new habits of mind or strange modes of reasoning ,
或者 学习 或者 认为 新的 习惯 的 头脑 或者 奇怪的 模式 的 推理 ,

或者学习或养成新的思维习惯或奇怪的推理方式，

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
Mr . Chase , in the working of his intellect and the frame of his spirit
先生 . 追赶 , 在 这 在职的 的 他的 智力 和 这 框架 的 他的 精神
, [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒuː'dɪʃəl] .
, was always judicial .
, 曾是 总是 司法 .

蔡斯先生无论在智力运作还是精神层面，始终都秉持着公正的原则。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [les] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒmpt] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['steɪʃ(ə)n] ,
It was not less fortunate for the prompt authority of his new station ,
它 曾是 不是 较少的 幸运 为了 这 迅速的 权威 的 他的 新的 车站 ,

他新岗位的迅速上任也同样令人欣慰。

[səʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
so dependent upon the opinion of the country ,
所以 依赖 之上 这 观点 的 这 国家 ,

因此，它很大程度上取决于国家舆论。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]
that his credit for great abilities and capacity for large responsibilities
那 他的 信用 为了 伟大的 能力 和 容量 为了 大的 职责
[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] .
was already established .
曾是 已经 已确立的 .

他卓越的能力和承担重大责任的能力早已得到认可。

[greɪt] [rɪ'pjuːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['esn]
Great repute , as well as essen
伟大的 声誉 , 作为 出色地 作为 埃森

极佳的声誉，以及精华

['taɪəl]['kærəktə(r)] , [ɪz]['dʒʌstli][di'mɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['elɪveɪtɪd] ['pʌblɪk] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd]
tial character , is justly demanded for all elevated public stations , and
蒂尔 特点 , 是 公正地 要求 为了 全部 升高 民众 车站 , 和
[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][dʒuː'dɪʃəl] ['ɒfɪs] ,
especially for judicial office ,
尤其 为了 司法 办公室 ,

正直的品格是所有高级公职人员，特别是司法人员的必备素质。

[huːz] ['prɒspərəs] ['sɜːvɪs] , [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['dʒʌŋktʃə] , [tɜːnz] ['meɪnli] [ɒn]['mɒrəl]['paʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
whose prosperous service , in capital junctures , turns mainly on moral power with the
谁 繁荣 服务 , 在 首都 交汇点 , 转弯 主要 在 道德 力量 和 这
[kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
community at large .
社区 在 大的 .

在关键时刻，其繁荣的服务主要取决于其在整个社会中的道德影响力。

[bəʊθ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['iːzəli] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['æptɪtjuːd]
Both these preparations easily furnished the Chief - Justice with the requisite aptitude
两个都 这些 准备工作 容易地 提供 这 首席 - 正义 和 这 必需品 能力倾向
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
for the three relations ,
为了 这 三 关系 ,

这两项准备工作都使首席大法官轻松具备了处理这三种关系所需的必要能力。

[ɒv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ædɪkwəsi] [mʌst; məst] ['faɪnəli] [biː; bi] ['testɪd] ; [ai] [miːn]
of prime importance , upon which his adequacy must finally be tested ; I mean
的 主要的 重要性 , 之上 哪个 他的 充足性 必须 最后 是 测试 ; 我 意思是

,
,
,

至关重要的是，他的能力是否足以胜任，必须最终通过这一点来检验；我的意思是，

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz] [ɪts] [prɪ'zaɪdɪŋ] [hed] ,
his relation to the court as its presiding head ,
他的 关系 到 这 法庭 作为 它是 主持 头 ,

他作为法院首席法官与法院的关系，

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'feʃn] [æz; əz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ['əʊvə(r)]
his relation to the profession as masters of the reason and debate over
他的 关系 到 这 职业 作为 大师 的 这 原因 和 辩论 超过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːbɪtə(r)] ,
which the court is the arbiter ,
哪个 这 法庭 是 这 仲裁者 ,

他与律师这一职业的关系，他们都是理性与辩论的大师，而法庭则是这些辩论的仲裁者。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and his relation to the people and the State in the exercise of the
和 他的 关系 到 这 人们 和 这 状态 在 这 锻炼 的 这

['krɪtɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,
critical constitutional duties of the court ,
批判的 宪法 职责 的 这 法庭 ,

以及他在履行法院关键宪法职责时与人民和国家的关系，

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
as a coördinate department of the Government .
作为 一个 协调 部门 的 这 政府 .

作为政府的协调部门。

[ɪn] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [kɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prevələnt] [ænd; ənd]
In a numerous court , that the Chief - Justice should have a prevalent and
在 一个 很多的 法庭 , 那 这 首席 - 正义 应该 有 一个 流行 和

['greɪʃəs] [ɔː'θɒrəti] ,
gracious authority ,
亲切 权威 ,

在众多法官中，首席大法官应该拥有普遍而仁慈的权威。

[æz; əz] [fɜːst] [ə'mʌŋ] ['iːkwəlz] , [tuː; tə] [ə'dʒʌst] , [ə'reɪndʒ] , [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]
as first among equals , to adjust , arrange , and facilitate the coöperative
作为 第一的 之中 等于 , 到 调整 , 安排 , 和 促进 这 合作社

['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] ,
working of its members ,
在职的 的 它是 成员 ,

作为平等成员中的第一人，负责调整、安排和促进其成员之间的合作工作。

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] .
will not be doubted .
将要 不是 是 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksti] [j'ɪəz] , [æt; ət] [liːst] ,
For more than sixty years , at least ,
为了 更多的 比 六十 年 , 在 至少 ,

至少在过去的六十多年里，

[ðɪs] [kɔːt] [hæd; həd] [felt] [ðɪs] [ɔː'θɒrəti] — ['poʊtenz] [et] ['lenɪs] - — [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

this court had felt this authority — potens et lenis dominatio — in the presence of

这 法庭 有 毛毡 这 权威 — 潜力 等 莱尼斯 - — 在 这 在场 的

[ðə; ði] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] [tʃiːf] - [dʒʌstɪsɪz] [huː] [fɪld] [aʊt] [ðɪs] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] .

the two celebrated Chief - Justices who filled out this long service .

这 二 著名 首席 - 法官们 WHO 已填 出去 这 长的 服务 .

本法院在两位杰出的首席大法官的领导下，感受到了这种权威——potens et lenis dominatio——他们为本法院提供了长期的服务。

[ðeə(r)] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [greɪt] [eɪdʒ] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fɔːməti]

Their great experience and great age had supported , and general conformity

他们的 伟大的 经验 和 伟大的 年龄 有 有 , 和 一般的 一致性

[ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

of political feeling ,

的 政治的 感觉 ,

他们丰富的经验和高龄，以及普遍的政治情感，都起到了支撑作用。

[ɪf] [nɒt] [ə'pɪnjən] , [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] , [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] , [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs]

if not opinion , on the bench , had assisted , this relation of the Chief - Justice

如果 不是 观点 , 在 这 长椅 , 有 协助 , 这 关系 的 这 首席 - 正义

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] .

to the court .

到 这 法庭 .

如果不是法官的意见，那么首席大法官与法院之间的关系就显得尤为重要。

[wen] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

When Mr . Chase was called to this station ,

什么时候 先生 . 追赶 曾是 称为 到 这 车站 ,

当蔡斯先生被召到这个车站时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bentʃ] [fɪld] [wɪð] [men] [ɒv; əv] [mɑːk] [ænd; ənd] ['kredɪt] ,

he found the bench filled with men of mark and credit ,

他 成立 这 长椅 已填 和 男人 的 标记 和 信用 ,

他发现替补席上坐满了有名望和信誉的人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zæktli] ['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and his accession made an exactly equal division of the court between the

和 他的 加入 制成 一个 确切地 平等的 分配 的 这 法庭 之间 这

[krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['pɒlətɪks] .

creations of the old and of the new politics .

作品 的 这 老的 和 的 这 新的 政治 .

他的继位使得宫廷在旧政治和新政治的产物之间实现了绝对的均等划分。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In these circumstances the proper maintenance of the traditional relation of the

在 这些 情况 这 恰当的 维护 的 这 传统的 关系 的 这

[tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ɪts] [ʌn'brəʊkən] [ɔː'θɒrəti]

Chief - Justice to the court was of much importance to its unbroken authority

首席 - 正义 到 这 法庭 曾是 的 很多 重要性 到 它是 未破 权威

[wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

with the public .

和 这 民众 .

在这种情况下，维护首席大法官与法院之间的传统关系对于法院在公众中保持权威至关重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [meɪn'teɪnd] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

That it was so maintained was apparent to observation , and Mr .

那 它 曾是 所以 维持 曾是 明显 到 观察 , 和 先生 .

['dʒʌstɪs] ['klɪfəd] ,

Justice Clifford ,

正义 克利福德 ,

这一点显而易见，克利福德法官也证实了这一点。

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] , [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] [lait] :
speaking for the court , has shown it in a most amiable light :
请讲 为了 这 法庭 , 有 所示 它 在 一个 最多 可亲 光 :

法庭发言人以非常友好的方式表达了这一观点:

" [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl][kə'rɪə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['dɪgnəti][ɒv; əv] ['kærɪdʒ]
" Throughout his judicial career he always maintained that dignity of carriage
" 自始至终 他的 司法 职业 他 总是 维持 那 尊严 的 运输
[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːm] ,
and that calm ,
和 那 冷静的 ,

"在他整个司法生涯中，他始终保持着那种尊严的举止和沉着冷静，

['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['juːnɪfɔːmli] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz] ['mænəz]
noble , and unostentatious presence that uniformly characterized his manners
高贵 , 和 朴素的 在场 那 均匀地 特征化的 他的 礼仪
[ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] ;
and deportment in the social circle ;
和 仪态 在 这 社会的 圆圈 ;

他举止高贵谦逊，这种气质始终贯穿于他在社交圈中的言行举止之中;

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz]
and , in his intercourse with his brethren , his suggestions were always
和 , 在 他的 交往 和 他的 弟兄们 , 他的 建议 是 总是
[kautʃ] [ɪn] ['frendli] [tɜːmz] ,
couched in friendly terms ,
卧倒 在 友好的 条款 ,

而且，在他与兄弟们的交往中，他的建议总是以友好的语气表达的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['mɑːd] [baɪ] [sɪ'verəti] [ɔː(r)] ['hɑːʃnəs] .
and were never marred by severity or harshness .
和 是 绝不 受损 经过 严重性 或者 严厉 .

而且从未受到严厉或苛刻的玷污。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" As for the judgment of the bar of the country ,
" 作为 为了 这 判断 的 这 酒吧 的 这 国家 ,

至于该国律师界的判断,

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪts] [fʊl] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , [æz; əz][æn; ən]
while it gave its full assent to the appointment of Mr . Chase , as an
尽管 它 给予 它是 满的 同意 到 这 预约 的 先生 . 追赶 , 作为 一个
['elɪveɪtɪd]
elevated
升高

虽然它完全同意任命蔡斯先生为高级官员，但该任命本身却意义重大。

[ænd; ənd][waɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['pʌblɪk] [graʊndz]
and wise selection by the President , upon the general and public grounds
和 明智的 选择 经过 这 总统 , 之上 这 一般的 和 民众 理由
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kən'trəʊl] ,
which should always control ,
哪个 应该 总是 控制 ,

总统应根据普遍和公开的理由进行明智的选择，这些理由应始终占据主导地位。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['hezɪtənsi] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] ,
there was some hesitancy , on the part of the lawyers ,
那里 曾是 一些 犹豫 , 在 这 部分 的 这 律师 ,

律师们有些犹豫不决。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪsɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
as to the completeness of Mr . Chase's professional training ,
作为 到 这 完整性 的 先生 . 追逐 专业的 训练 ,

至于蔡斯先生的专业培训是否全面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['æptɪtjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [meɪz] [ɒv; əv]
and the special aptitude of his intellect to thread the tangled mazes of
和 这 特别的 能力倾向 的 他的 智力 到 线 这 纠缠不清 迷宫 的
[ə'feəz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['praɪvət] [,liti'geiʃən] .
affairs which form the body of private litigations .
事务 哪个 形式 这 身体 的 私人的 诉讼 .

以及他卓越的智力，能够理清私人诉讼中错综复杂的事务。

[ðə; ði] [daʊt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ˌʌn'kaɪnd][nɔː(r)] [ʌn'nætʃrəl] ,
The doubt was neither unkind nor unnatural ,
这 怀疑 曾是 两者都不 不友善 也不 不自然 ,

这种怀疑既不刻薄也不不合情理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redɪli] [ænd; ənd]['glædli] [rɪ'zɒlvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs]
and it was readily and gladly resolved under the patient and laborious
和 它 曾是 容易 和 乐意 已解决 在下面 这 病人 和 费力的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ,

经过耐心细致的努力，这个问题很快就得到了解决。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərət] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs]
and the accurate and discriminating investigation , with which the Chief - Justice
和 这 准确的 和 歧视性的 调查 , 和 哪个 这 首席 - 正义
['hændld] [ðə; ði][daɪ'vɜːsɪfaɪd]['sʌbdʒɪkts] ,
handled the diversified subjects ,
处理 这 多元化 主题 ,

首席大法官以准确而有辨别力的调查处理了各种不同的案件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfəʊld] [kəm'pleksətiz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
and the manifold complexities , which were brought into judgment before him .
和 这 歧管 复杂性 , 哪个 是 带来 进入 判断 前 他 .

以及摆在他面前接受审判的各种复杂问题。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌdjuːbɪ'teɪʃən][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs]
the original dubitation had overlooked the earlier distinction of Mr . Chase
这 原来的 疑问 有 被忽视的 这 早些时候 区别 的 先生 . 追赶
[æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn][sʌm; səm][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [fə'renzɪk] ['efəts] ,
at the bar in some most important forensic efforts ,
在 这 酒吧 在 一些 最多 重要的 法医 努力 ,

最初的评定忽略了蔡斯先生早先在一些最重要的法庭辩护工作中取得的杰出成就。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɜː] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs]
and had erred in comparing , for their estimate , Mr . Chase
和 有 犯错 在 比较 , 为了 他们的 估计 , 先生 . 追赶
['entərɪŋ] [ə'pɒn][dʒuː'dɪʃəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,
entering upon judicial employments ,
进入 之上 司法 就业 ,

他们在比较蔡斯先生从事司法工作的情况时犯了错误。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['priːdisesəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] , [nɒt]
with his celebrated predecessors , as they showed themselves at the close , not
和 他的 著名 前任 , 作为 他们 显示 他们自己 在 这 关闭 , 不是
[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
at the outset ,
在 这 开端 ,

与他那些著名的前辈们一样，他们是在最后阶段而不是一开始就展现出自己的实力。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [dʒuː'dɪʃəl] ['sɜːvɪs] .
of their long judicial service .
的 他们的 长的 司法 服务 .

他们长期从事司法工作。

[ai] [fiːl] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['præktɪst]
I feel no fear of dissent from the profession in saying that those who practised
我 感觉 不 害怕 的 异议 从 这 职业 在 说 那 那些 WHO 已实践
[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [waɪl] [hiː; hi][prɪ'zaɪdɪd] ,
in the Circuit or in the Supreme Court while he presided ,
在 这 电路 或者 在 这 最高 法庭 尽管 他 主持 ,

我并不担心会遭到业内人士的反对，我这样说，那些在他担任首席大法官期间在巡回法院或最高法院执业的律师们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['waɪdli] - [dɪ'fjuːzd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] [huː] [gɪv]
as well as the larger and widely - diffused body of lawyers who give
作为 出色地 作为 这 更大的 和 广泛 - 扩散 身体 的 律师 WHO 给
['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ,
competent and responsible study to the reports ,
胜任的 和 负责任的 学习 到 这 报告 ,

以及数量庞大且分布广泛的律师群体，他们对报告进行了称职和负责的研究。

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] , [ðə; ði]
recognize the force of his reason , the clearness of his perceptions , the
认出 这 力量 的 他的 原因 , 这 清晰度 的 他的 感知 , 这
['kændə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
candor of his opinions ,
坦率 的 他的 意见 ,

认识到他理性的力量、洞察力的清晰以及观点的坦诚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['luːsɪd] ['retərɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] ,
and the lucid rhetoric of his judgments ,
和 这 清醒的 修辞 的 他的 判决 ,

以及他判决中清晰明了的措辞，

[æz; əz] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)]
as assuring his rank with the eminent judges of our own and the mother
作为 保证 他的 秩 和 这 杰出 法官 的 我们的 自己的 和 这 母亲
- ['kʌntri] .
- country .
- 国家 .

这确保了他与我国和祖国的杰出法官们一样享有盛誉。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ænd; ənd][ˌdʒʊərɪs'pruːdns][ɒv; əv]
But , in the most imposing part of the jurisdiction and jurisprudence of
但 , 在 这 最多 气势磅礴 部分 的 这 管辖权 和 法理 的
[ðə; ði] [kɔːt] ;
the court ;
这 法庭 ;

但是，在法院管辖权和判例法中最引人注目的部分；

[ɪn][ɪts] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
in its dominion over all that belongs to the law of nations ,
在 它是 统治权 超过 全部 那 属于 到 这 法律 的 国家 ,

在其对国际法所涵盖的一切事物的统治之下，

['weðə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪti] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,
whether occupied with the weighty questions of peace and war ,
无论 占领 和 这 重 问题 的 和平 和 战争 ,

无论是在思考和平与战争这些重大问题上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [dɪs'tɜːrbəns] [ɒv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [lɔː] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
and the multitudinous disturbances of public and private law which follow the
和 这 众多 干扰 的 民众 和 私人的 法律 哪个 跟随 这
[tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
change from one to the other ;
改变 从 一 到 这 其他 ;

以及由此产生的公法和私法之间的诸多混乱；

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
or with the complications of foreign intercourse and commerce with all the
或者 和 这 并发症 的 外国的 交往 和 商业 和 全部 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

或者说，由于与世界各地进行对外交往和贸易的复杂性，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪk'spændɪŋ] ; [ɪn][ɪts][kən'trəʊl] , ['ɔːlsəʊ] ,
which the genius of our people is constantly expanding ; in its control , also ,
哪个 这 天才 的 我们的 人们 是 不断地 扩展 ; 在 它是 控制 , 还 ,

我们民族的智慧正在不断拓展；在其掌控之下，

[ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)]['pʌblɪk] [lɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
of the lesser public law of our political system , by which we are a
的 这 较少 民众 法律 的 我们的 政治的 系统 , 经过 哪个 我们 是 一个
['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk] ,
nation of republics ,
国家 的 共和国 ,

我们政治体系中较小的公共法律，使我们成为一个共和国国家，

[weə(r)] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] [ɔː'θɒrəti] [niːd] ['kɒnstənt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
where the bounds of State and Federal authority need constant exploration ,
在哪里 这 界限 的 状态 和 联邦 权威 需要 持续的 勘探 ,
[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['sɜːkəmspekt] [ə'dʒʌstmənt] ;
and require accurate and circumspect adjustment ;
和 要求 准确的 和 谨慎 调整 ;

国家和联邦权力的界限需要不断探索，需要准确、谨慎地调整；

[ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] [ɑː'bɪtrəmənt] [ɒn][ɔːl] ['kɒnflɪkts][ænd; ənd] [in'krəutʃmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]
in its final arbitrament on all conflicts and encroachments by which the great
在 它是 最终的 仲裁 在 全部 冲突 和 侵占 经过 哪个 这 伟大的
[dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)]
coördinate departments of the Government are to be confined to their
协调 部门 的 这 政府 是 到 是 受限 到 他们的
[ə'prəʊpriət] [sfɪrz] ;
appropriate spheres ;
合适的 球体 ;

在其对政府各大协调部门之间所有冲突和侵犯行为的最终仲裁中，应将各部门限制在其适当的职权范围内；

[ɪn] [ðæt] ['delɪkət] [ænd; ənd][suː'pɜːb][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl]['riːz(ə)n] [weə'baɪ] [ðə; ði]
in that delicate and superb supremacy of judicial reason whereby the
在 那 精美的 和 高超 霸权 的 司法 原因 由此 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kən'faid]
Constitution confides
宪法 倾诉

宪法赋予司法理性的那种微妙而卓越的至高无上的权力

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'gæləti]
to the deliberations of this court the determination , even , of the legality
到 这 审议 的 这 法庭 这 决心 ， 甚至 ， 的 这 合法性
[ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
of legislation ,
的 立法 ，

甚至连立法的合法性判定，也由本法院审议。

[ænd; ənd] [trʌsts] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] ,
and trusts it , nevertheless ,
和 信托 它 ， 尽管如此 ，

然而，他仍然相信它。

[tuː; tə] [əb'steɪn] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] — [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [træn'sendənt] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
to abstain itself from law - making — in all these transcendent functions of the
到 弃权 本身 从 法律 - 制作 — 在 全部 这些 超凡脱俗 函数 的 这
[traɪ'bjuːnl][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][wɜː(r); wə(r)]
tribunal the preparation and the adequacy of the Chief - Justice were
法庭 这 准备 和 这 充足性 的 这 首席 - 正义 是
[ʌn'kwestʃənd] .
unquestioned .
毋庸置疑 .

法庭不参与立法——在法庭的所有这些超越性职能中，首席大法官的准备和胜任能力都毋庸置疑。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] [ɪn]
Accordingly , we find in the few years of his service , before his decline in
因此 ， 我们 寻找 在 这 很少 年 的 他的 服务 ， 前 他的 衰退 在
[helθ] ,
health ,
健康 ，

因此，我们发现，在他健康状况恶化之前的几年服役期间，

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [bred] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [wɪtʃ] [prest] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð]
in the crowd of causes bred by the civil war , which pressed the court with
在 这 人群 的 原因 繁殖 经过 这 民用 战争 ， 哪个 按下 这 法庭 和
['nɒv(ə)l] [im'bærəsmənt] ,
novel embarrassments ,
小说 尴尬 ，

内战引发的诸多问题给朝廷带来了前所未有的困境，

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʌn'presɪdentɪd] ['leibə] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [geɪv] [kən'spɪkjuəs]
and loaded it with unprecedented labors , that the Chief - Justice gave conspicuous
和 已加载 它 和 空前的 劳动 ， 那 这 首席 - 正义 给予 显眼的
['evɪdəns] , [ɪn] [rɪ'piːtɪd] ['ɪnstənsɪz] ,
evidence , in repeated instances ,
证据 ， 在 重复 实例 ，

并投入了前所未有的精力，首席大法官在多起案件中都提供了明显的证据。

[ɒv; əv] [ðæt] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
of that union of the faculties of a lawyer and a statesman ,
的 那 联盟 的 这 学院 的 一个 律师 和 一个 政治家 ，

律师和政治家才能的结合，

[wɪtʃ] [ə'ləʊn][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪɪst] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
which alone can satisfy the exactions of this highest jurisdiction ,
哪个 独自的 能 满足 这 提取 的 这 最高 管辖权 ，

唯有如此才能满足最高司法机构的要求。

[ˌʌn'iːkwəld] [ænd; ənd][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][ɪn] ['eni] ['dʒuːdɪkətʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
unequaled and unexampled in any judicature in the world .
无与伦比 和 史无前例 在 任何 司法 在 这 世界 .

在世界任何司法体系中都是无与伦比、前所未有。

[tuː; tə] [neɪm] [ðiːz] [kən'spɪkjuəs] ['kɔːzɪz] ['mɪəli] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʊd] ['kæri] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

To name these conspicuous causes merely , without unfolding them , would carry no impression ;

到 姓名 这些 显眼的 原因 仅仅 , 没有 展开 他们 , 会 携带 不 印象 ;

仅仅列举这些显著的原因而不加以阐述，是不会给人留下深刻印象的；

[ænd; ənd] [taɪm] [feɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['krɪtɪsɪzəm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

and time fails for any demonstrative criticism upon them .

和 时间 失败 为了 任何 示范性的 批评 之上 他们 .

任何公开批评的时间都已过去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [wɪtʃ] ,

There are two passages in the judicial service of Mr . Chase which ,

那里 是 二 段落 在 这 司法 服务 的 先生 . 追赶 哪个 ,

在蔡斯先生的司法服务记录中，有两段文字是这样的：

[ə'træktɪŋ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] ,

attracting great attention and exciting some difference of opinion at the time of the transactions ,

吸引 伟大的 注意力 和 激动人心 一些 不同之处 的 观点 在 这 时间 的 这 交易 ,

交易发生时引起了广泛关注，并引发了一些不同的意见。

[ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [briːf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

invite a brief consideration at your hands .

邀请 一个 简短的 考虑 在 你的 双手 .

请您稍作考虑。

[ðə; ði] [fɜːst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'piːtʃmənt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

The first political impeachment in our constitutional history , involving , as it did ,

这 第一的 政治的 弹劾 在 我们的 宪法 历史 , 涉及 , 作为 它 做过 ,

这是我们宪政史上第一次政治弹劾，涉及的方面是：

[ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the accusation of the President of the United States ,

这 指控 的 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

美国总统的指控，

[rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['senət] ,

required the Chief - Justice to preside at the trial before the Senate ,

必需的 这 首席 - 正义 到 主持 在 这 审判 前 这 参议院 ,

要求首席大法官主持参议院的审判，

[kriː'eɪtɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [ðɪs] [haɪ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

creating thus the tribunal to which the Constitution had assigned this high jurisdiction .

创建 因此 这 法庭 到 哪个 这 宪法 有 分配 这 高的 管辖权 .

由此设立了宪法赋予其最高管辖权的法庭。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] , [wen] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv]
Beyond the injunction that the Senate , when sitting for the trial of
超过 这 禁令 那 这 参议院 , 什么时候 坐着 为了 这 审判 的
[ɪm'piːtʃmənt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ɒn] [əʊθ] ,
impeachments , should be " on oath ,
弹劾 , 应该 是 " 在 誓言 ,

除了要求参议院在进行弹劾审判时"宣誓"之外，

" [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [geɪv] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪks] [ɔː(r)] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" the Constitution gave no instruction to fix or ascertain the character of the
" 这 宪法 给予 不 操作说明 到 使固定 或者 探明 这 特点 的 这
[prə'siːdʒə(r)] ,
procedure ,
程序 ,

"宪法没有指示要确定或查明程序的性质，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['speʃəli] - ['ɔːgənaɪzd] [kɔːt] ,
the nature of the duty assigned to the specially - organized court ,
这 自然 的 这 责任 分配 到 这 特别 - 组织 法庭 ,

特别设立的法院所承担的职责性质

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] .
or the distribution of authority between the Chief - Justice and the Senate .
或者 这 分配 的 权威 之间 这 首席 - 正义 和 这 参议院 .

或者说，是首席大法官和参议院之间的权力分配问题。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lækt] [nəʊ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['grævəti] — [nəʊ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] —
The situation lacked no feature of gravity — no circumstance of solicitude —
这 情况 缺乏 不 特征 的 重力 — 不 环境 的 关怀 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,
and the attention of the whole country ,
和 这 注意力 的 这 所有的 国家 ,

情况十分严重，令人忧心忡忡，举国上下都为之关注。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] , [wɒtʃt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv][ɪts]
and of foreign nations , watched the transaction at every stage of its
和 的 外国的 国家 , 观看 这 交易 在 每一个 阶段 的 它是
['prəʊgres] .
progress .
进步 .

外国政府也密切关注着这笔交易的每一个进展阶段。

[nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['greɪtə(r)][dɪ'spærəti][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['pɒpjələ(r)] ['fɔːsɪz]
No circumstances could present a greater disparity of political or popular forces
不 情况 可以 展示 一个 更大的 差距 的 政治的 或者 受欢迎的 力量
[bɪ'twiːn] [ə'kjuːzə(r)][ænd; ənd] [ə'kjuːzd] ,
between accuser and accused ,
之间 原告 和 被告 ,

没有任何情况能像现在这样，在原告和被告之间展现出如此巨大的政治或民意力量差距。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɒv; əv][mɔː(r)] ['θʌrə] [kə'mɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi]
and none could be imagined of more thorough commitment of the body
和 没有任何 可以 是 想象 的 更多的 彻底 承诺 的 这 身体
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] — [ðə; ði] ['senət] — [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ,
of the court — the Senate — both in the interests of its members ,
的 这 法庭 — 这 参议院 — 两个都 在 这 兴趣 的 它是 成员 ,

而且，法院机构——参议院——对成员利益的投入之彻底，令人难以想象。

[ɪn][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['priː] - ['dʒʌdʒmənts] ; [ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
in their political feeling , and their pre - judgments ; all tending to make the
在 他们的 政治的 感觉 , 和 他们的 预 - 判决 ; 全部 倾向于 到 制作 这
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
condemnation of the President ,
谴责 的 这 总统 ,

在他们的政治情感和先入为主的观念中，所有这些都倾向于谴责总统。

[ə'pɒn] [ɔːl] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]
upon all superficial
之上 全部 浅

在所有表面之上

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
calculations , inevitable .
计算 , 不可避免的 .

计算是不可避免的。

[ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [mɪə(r)]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn]['dʒʌdʒmənt] ,
The effort of the Constitution to guard against mere partisan judgment ,
这 努力 的 这 宪法 到 警卫 反对 仅仅 党派 判断 ,

宪法为防止纯粹的党派判断所做的努力，

[baɪ] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] [tuː] - [θɜːd] [vəʊt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] , [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n]
by requiring a two - third vote to convict , was paralyzed by the complexion
经过 需要 一个 二 - 第三 投票 到 定罪 , 曾是 瘫痪 经过 这 肤色
[ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
of the Senate ,
的 这 参议院 ,

由于需要三分之二的票数才能定罪，参议院的组成人员使这一程序陷入瘫痪。

['ʃəʊɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
showing more than four - fifths of that body of the party which had
显示 更多的 比 四 - 五分之一 的 那 身体 的 这 派对 哪个 有
['ɪnstɪtjuːtɪd][ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [kən'vɪkʃn] .
instituted the impeachment and was demanding conviction .
已设立 这 弹劾 和 曾是 要求 定罪 .

这表明，发起弹劾并要求定罪的党内成员中，超过五分之四的人持相同立场。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːti] , [æz; əz] [wel] , [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [bɪ'lɒŋd] , [æz; əz][ə; eɪ]['faʊndə(r)] , [ə; eɪ]
To this party , as well , the Chief - Justice belonged , as a founder , a
到 这 派对 , 作为 出色地 , 这 首席 - 正义 属于 , 作为 一个 创始人 , 一个
['liːdə(r)] ,
leader ,
领导者 ,

首席大法官也是该党的一员，他是该党的创始人之一，也是该党的领导者。

[ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ɪts] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][ɪts] [feɪm] .
a recipient of its honors , and a lover of its prosperity and its fame .
一个 接受者 的 它是 荣誉 , 和 一个 情人 的 它是 繁荣 和 它是 名声 .

曾获此殊荣，热爱此地的繁荣和名望。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
The President ,
这 总统 ,

总统

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [vaɪs] - ['prezɪdənt] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [hiː; hi]
raised to the office from that of Vice - President — to which alone he
提高 到 这 办公室 从 那 的 副 - 总统 — 到 哪个 独自的 他
[hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] — [baɪ][ðə; ði] [di'plɔːd] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
had been elected — by the deplored event of Mr . Lincoln's assassination ,
有 到过 当选 — 经过 这 令人遗憾 事件 的 先生 . 林肯的 暗杀 ,

在林肯先生遇刺这一令人痛惜的事件发生后，他从副总统（他是唯一当选的副总统）晋升为总统。

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
was absolutely without a party , in the Senate or in the country ;
曾是 绝对地 没有 一个 派对 , 在 这 参议院 或者 在 这 国家 ;

无论是在参议院还是在全国，他都完全没有党派背景；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [huːz] ['sʌfridʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənsi]
for the party whose suffrages he had received for the vice - presidency
为了 这 派对 谁 选举权 他 有 已收到 为了 这 副 - 总统职位
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [fɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'piːtʃmənt] .
was the hostile force in his impeachment .
曾是 这 敌对的 力量 在 他的 弹劾 .

因为他赢得副总统选举的政党，如今却成了弹劾他的敌对势力。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,
And , to bring the matter to the worst ,
和 , 到 带来 这 事情 到 这 最差 ,

更糟糕的是，

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the succession to all the executive power and patronage of the Government ,
这 演替 到 全部 这 管理人员 力量 和 赞助 的 这 政府 ,
[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ,
in case of conviction ,
在 案件 的 定罪 ,

如被定罪，则继承政府的所有行政权力和人事任命权。

[wɒz; wəz][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] — [ðə; ði]
was to fall into the administration of the President of the Senate — the
曾是 到 落下 进入 这 行政 的 这 总统 的 这 参议院 — 这
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

将会落入参议院议长——这个生物——的管辖之下。

[ðʌs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [kɔːt] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
thus , of the very court invested with the duty of trial and the power of
因此 , 的 这 非常 法庭 投资 和 这 责任 的 审判 和 这 力量 的
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

因此，正是这个法院被赋予了审判的职责和定罪的权力。

[ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'mens] ['ɪnfluənsɪz] , [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]
Against all these immense influences , confirmed and inflamed by a storm of
反对 全部 这些 巨大 影响 , 确认的 和 发炎的 经过 一个 风暴 的
['pɑːti] ['vaɪələns] ,
party violence ,
派对 暴力 ,

面对所有这些巨大的影响，以及由此引发的政党暴力风暴，

['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['senət] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə'beɪtmənt] [θruː] [ðə; ði]['traɪəl] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
beating against the Senate - house without abatement through the trial , the President was acquitted .
殴打 反对 这 参议院 - 房子 没有 减排 通过 这 审判 , 这 总统 曾是 无罪释放 .

总统在参议院的抗议声中，整个审判过程没有丝毫减弱，最终被判无罪。

[tuː; tə] [wɒt] [waɪz] [ɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [dʌz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [əʊ] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['perəl] ?
To what wise or fortunate protection of the stability of government does the people of this country owe its escape from this great peril ?
到 什么 明智的 或者 幸运 保护 的 这 稳定 的 政府 做 这 人们 的 这 国家 欠 它是 逃脱 从 这 伟大的 危险 ?

这个国家的人民究竟是得益于政府的哪些明智或幸运的保障措施，才得以摆脱这场巨大的危机?

['səʊlli] , [ai] ['kænɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi] — [wɪð] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs] - ['lʌvɪŋ] ,
Solely , I cannot hesitate to think , to the potency — with a justice - loving ,
仅 , 我 不能 犹豫 到 思考 , 到 这 效力 — 和 一个 正义 - 爱 ,

仅仅是，我毫不犹豫地认为，对于这种力量——带着热爱正义的……

[lɔː] - [rɪ'spektɪŋ] ['piːp(ə)l] — [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌæprɪ'henʃn] ,
law - respecting people — of the few decisive words of the Constitution which , to the common apprehension ,
法律 - 尊重 人们 — 的 这 很少 决定性 字 的 这 宪法 哪个 , 到 这 常见的 忧虑 ,

尊重法律的人们——宪法中为数不多的决定性词语，在人们普遍理解中，

[hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɒləm] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ,
had impressed upon the transaction the solemn character of trial and conviction ,
有 印象深刻 之上 这 交易 这 庄严 特点 的 审判 和 定罪 ,

使这一交易具有了审判和定罪的庄严性质。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
under the sanction of the oath to bind the conscience ,
在下面 这 制裁 的 这 誓言 到 绑定 这 良心 ,

在以良心约束的誓言的认可下，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts] ['riːz(ə)n] .
and not of the mere exercise of power , of which its will should be its reason .
和 不是 的 这 仅仅 锻炼 的 力量 , 的 哪个 它是 将要 应该 是 它是 原因 .

而不是单纯地行使权力，其意志应当是其行使权力的理由。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][dʒuː'dɪʃəl] , [ænd; ənd][nɒt][pə'lɪtɪk(ə)l] .
In short , the Constitution had made the procedure judicial , and not political .
在 短的 , 这 宪法 有 制成 这 程序 司法 , 和 不是 政治的 .

简而言之，宪法使这一程序成为司法程序，而不是政治程序。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ðæt] [steɪd] [ðɪs] [pleɪg] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ri'zentmənt] [wɪtʃ] ,
It was this sacred interposition that stayed this plague of political resentments which ,
它 曾是 这 神圣 插入 那 入住 这 瘟疫 的 政治的 怨恨 哪个 ,

正是这种神圣的干预阻止了政治怨恨的蔓延，

[wɪð] [ðeə(r)] [les] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,
with their less sober and intelligent populations ,
和 他们的 较少的 清醒 和 聪明的 人口 ，

由于他们的人口素质较低，智力也较差，

[hæv; həv] ['θwɔːtɪd] [səʊ] ['meni] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)] [friː] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['iːkwəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
have thwarted so many struggles for free government and equal institutions .
有 受挫 所以 许多 斗争 为了 自由的 政府 和 平等的 机构 .

挫败了太多争取自由政府和平等制度的斗争。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [siːn] , [θruː] [ɔːl] [ɪts] [lɒŋ] [ˌædʒi'teiʃən] , [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [prɪ'zaɪdɪd] , [wɪð]
Over this scene , through all its long agitations , the Chief - Justice presided , with
超过 这 场景 ， 通过 全部 它是 长的 骚动 ， 这 首席 - 正义 主持 ， 和
['fɜːmnəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ,
firmness and prudence ,
硬度 和 谨慎 ，

在整个漫长的动荡过程中，首席大法官始终以坚定和谨慎的态度主持着局面。

[wɪð] ['sɜːkəmspekt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['kɒnsɪkwənsɪz]
with circumspect comprehension , and sagacious forecast of the vast consequences
和 谨慎 理解 ， 和 明智 预报 的 这 广阔的 结果
[wɪtʃ] [hʌŋ] ,
which hung ,
哪个 悬挂 ，

凭借审慎的理解和对即将到来的巨大后果的睿智预见，

[nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][æz; əz] [ə'fektɪŋ] ['eni] [pə(r)]
not upon the result of the trial as affecting any per
不是 之上 这 结果 的 这 审判 作为 影响 任何 每

并非基于审判结果对任何个人的影响

['səʊnəl] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
sonal fortunes of the President ,
索纳尔 财富 的 这 总统 ，

总统的个人财富，

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ɪts]['kærəktə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['traɪəl] — [ə'pɒn][ðə; ði] ['prevələns]
but upon the maintenance of its character as a trial — upon the prevalence
但 之上 这 维护 的 它是 特点 作为 一个 审判 — 之上 这 患病率
[ɒv; əv] [lɔː] ,
of law ,
的 法律 ，

但前提是它必须保持审判的性质——前提是法律必须得到维护，

[ænd; ənd][ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɪn][ɪts] ['meθədz] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] ,
and the supremacy of justice , in its methods of procedure ,
和 这 霸权 的 正义 ， 在 它是 方法 的 程序 ，

以及司法程序方法的至高无上性

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts] [kən'kluːʒn] .
in the grounds and reasons of its conclusion .
在 这 理由 和 原因 的 它是 结论 .

在其结论的理由和依据中。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
That his authority was greatly influential in fixing the true constitutional relations
那 他的 权威 曾是 非常 有影响 在 定影 这 真的 宪法 关系
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,
of the Chief - Justice to the Senate ,
的 这 首席 - 正义 到 这 参议院 ，

他的权威对确定首席大法官与参议院之间真正的宪法关系具有重大影响。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)][nɒt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi][səb'vəːt, sʌb-] ; [ðæt]
and establishing a precedent of procedure not easily to be subverted ; that
和 建立 一个 先例 的 程序 不是 容易地 到 是 颠覆 ; 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] ,
it was felt ,
它 曾是 毛毡 ,

并确立了不易被颠覆的程序先例；人们认为，

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['traɪəl] , [wɪð] [pə'sweɪsɪv] [fɔːs] , [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]
throughout the trial , with persuasive force , in the maintenance of the judicial
自始至终 这 审判 , 和 有说服力的 力量 , 在 这 维护 的 这 司法
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ;
nature of the transaction ;
自然 的 这 交易 ;

在整个审判过程中，以令人信服的力量维护了该交易的司法性质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [went] [ə; eɪ] [step] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] —
and that it never went a step beyond the office which belonged to him —
和 那 它 绝不 去 一个 步 超过 这 办公室 哪个 属于 到 他 —
[ɒv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['senət] ['traɪɪŋ] [æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] — [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd]
of presiding over the Senate trying an impeachment — is not to be doubted
的 主持 超过 这 参议院 尝试 一个 弹劾 — 是 不是 到 是 怀疑
.
.
.

毫无疑问，此事从未超出他所担任的职务范围——主持参议院弹劾审判。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
The President was acquitted .
这 总统 曾是 无罪释放 .

总统被判无罪。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'pɒn] ,
The disappointment of the political calculations which had been made upon ,
这 失望 的 这 政治的 计算 哪个 有 到过 制成 之上 ,

政治算计令人失望，

[wɒt] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ][ðə; ði][ˌpɑːti'zænz][ɒv; əv] [ɪm'piːtʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] , [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
what was felt by the partisans of impeachment to be , an assured
什么 曾是 毛毡 经过 这 党派人士 的 弹劾 到 是 , 一个 保证
[rɪ'zʌlt] ,
result ,
结果 ,

支持弹劾的人士认为，这几乎是必然的结果。

[wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ; [ænd; ənd] [ri'zentmənt] , [ræʃ] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd]
was unbounded ; and resentments , rash and unreasoning , were visited
曾是 无界 ; 和 怨恨 , 皮疹 和 不讲道理 , 是 到访
[ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] ,
upon the Chief - Justice ,
之上 这 首席 - 正义 ,

怨恨无边无际，鲁莽而无理的怨恨也降临到首席大法官身上。

[huː] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['senət] [tuː; tə][biː; bi][dʒuː'dɪʃəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [hɪm'self]
who had influenced the Senate to be judicial , and had not himself
WHO 有 影响 这 参议院 到 是 司法 , 和 有 不是 他自己
[biːn] [pə'lɪtɪk(ə)l] .
been political .
到过 政治的 .

他影响了参议院走向司法化，而他本人却没有参与政治。

[nəʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[ðɪs] [ɪm'piːtʃmənt] ['traɪəl] ['pɜːmənəntli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['mænɪdʒər]
this impeachment trial permanently affected the disposition of the leading managers
这 弹劾 审判 永久的 做作的 这 处置 的 这 领导 经理
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] ,
of the Republican party toward the Chief - Justice ,
的 这 共和党人 派对 朝向 这 首席 - 正义 ,

这次弹劾审判永久性地影响了共和党主要领导人对首席大法官的态度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [tə'wɔːd] [ðæt] ['pɑːti] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .
and his attitude thereafter toward that party , in his character of a citizen .
和 他的 态度 此后 朝向 那 派对 , 在 他的 特点 的 一个 公民 .

此后，他以公民身份对该党的态度。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['nevə(r)] [ə'sjuːmd] ['eni] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zentmənt]
But the people of the country never assumed any share of the resentment
但 这 人们 的 这 国家 绝不 假定 任何 分享 的 这 怨恨
[ɒv; əv] ['pɑːti] ['fiːlɪŋ] .
of party feeling .
的 派对 感觉 .

但该国人民从未对党派情绪抱有任何怨恨之情。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] [ʃeɪp] [ɔː(r)] ['sʌbstəns] , [keɪm] ['əʊnli][tuː; tə] [ðɪs]
The charge against him , if it had any shape or substance , came only to this
这 收费 反对 他 , 如果 它 有 任何 形状 或者 物质 , 来了 仅有的 到 这
:
:
:

对他的指控，如果真有什么形式或实质的话，也只有一点：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['senət] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl] [rəʊbz] , [nəʊ]
that the Chief - Justice brought into the Senate , under his judicial robes , no
那 这 首席 - 正义 带来 进入 这 参议院 , 在下面 他的 司法 长袍 , 不
[kən'siːld] ['wepənz] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['wɔːfeə(r)] ,
concealed weapons of party warfare ,
暗 武器 的 派对 战争 ,

首席大法官身着法官袍进入参议院时，并未携带任何党派斗争的隐蔽武器。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
and that he had not plucked from the Bible ,
和 那 他 有 不是 拨弦 从 这 圣经 ,

而且他并没有从《圣经》中摘录什么。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [əʊθ] , [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [fɔː(r); fə(r)]
on which he took and administered the judicial oath , the commandment for
在 哪个 他 采取 和 管理 这 司法 誓言 , 这 诫命 为了
[ɪts] [əb'zɜːvəns] .
its observance .
它是 观察 .

他在此宣誓并主持了司法宣誓，这是遵守该誓言的诫命。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪsɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ðeə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt]
Not long after Mr . Chase's accession to the bench there came before the court
不是 长的 后 先生 . 追逐 加入 到 这 长椅 那里 来了 前 这 法庭
[ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
a question ,
一个 问题 ,

蔡斯先生就任法官后不久，法庭就面临一个问题：

[ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ɪn] [fɔːm] ,
in substance and in form ,
在 物质 和 在 形式 ,

无论从实质还是形式上来说，

[æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [ɪts] [træn'sendənt] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [və'lɪdəti]
as grave and difficult as any that its transcendent jurisdiction over the validity
作为 严重 和 难的 作为 任何 那 它是 超凡脱俗 管辖权 超过 这 有效性
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
of the legislation of Congress ,
的 这 立法 的 国会 ,

与其他任何案件一样，它对国会立法的有效性拥有至高无上的管辖权，这同样重要且困难。

[hæz; həz] ['evə(r)] [prɪ'zentɪd] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['eni] ['fɔːkɑːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
has ever presented , or , in any forecast we can make of the future ,
有 曾经 呈现 , 或者 , 在 任何 预报 我们 能 制作 的 这 未来 ,

曾经出现过，或者，在我们能够对未来做出的任何预测中，

[wɪl] ['evə(r)] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['dʒʌdʒmənt] ;
will ever present for its judgment ;
将要 曾经 展示 为了 它是 判断 ;

终将接受审判；

[ai] [miːn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˌtjuːʃə'næləti] [ɒv; əv] [ðæt] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv]
I mean the constitutionality of that feature and quality of the issues of
我 意思是 这 合宪 的 那 特征 和 质量 的 这 问题 的
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [nəʊts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
United States notes during the war ,
团结的 各州 笔记 期间 这 战争 ,

我指的是战争期间美国国债发行的这一特征及其质量的合宪性。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['tendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['praɪvət] [dets] .
which made them a legal tender for the satisfaction of private debts .
哪个 制成 他们 一个 合法的 投标 为了 这 满意 的 私人的 债务 .

这使得它们成为偿还私人债务的法定货币。

[ðɪs] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ik'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃəlɪŋ]
This measure was one of the great administrative expedients for marshaling
这 措施 曾是 一 的 这 伟大的 行政 权宜之计 为了 集结
[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
the wealth of the country ,
这 财富 的 这 国家 ,

这项措施是当时调动国家财富的一项重要行政手段。

[æz; əz] ['ræpɪdli] , [æz; əz] ['iːkwəli] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['helθfəli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv]
as rapidly , as equally , and as healthfully , to the energies of
作为 快速 , 作为 同样地 , 和 作为 健康地 , 到 这 能量 的
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
production and industry ,
生产 和 行业 ,

对生产和工业而言，速度要同样快、效率要高、效率要健康。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd] [səʊ] [æz; əz] ['sizənəbli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] -
as might be , and so as seasonably to meet the immeas
作为 可能 是 , 和 所以 作为 季节性地 到 见面 这 -

如有可能，并适时地满足无限的需求

- [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
urable demands of the public service , in the stress of the war .
- 需求 的 这 民众 服务 , 在 这 压力 的 这 战争 .

战争压力下，公共服务面临着严峻的挑战。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈbeɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈdɒptɪd] , [wɪð] [fʊl] [ˈkɒɡnɪzəns] [ɒv; əv][ɪts][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkærəktə(r)] ,
That it was debated and adopted , with full cognizance of its critical character ,
那 它 曾是 辩论 和 已采用 , 和 满的 认知 的 它是 批判的 特点 ,

它经过辩论和通过，充分认识到其批判性特征。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [səˈlɪsɪtjuːd] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] [ˈberɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈθʌrəli] [ɪkˈsplɔːrd] ,
and with extreme solicitude that all its bearings should be thoroughly explored ,
和 和 极端 关怀 那 全部 它是 轴承 应该 是 彻底 探索 ,

并且极其谨慎地确保其所有方面都得到彻底探究，

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈremptəri] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] ,
and upon the same peremptory considerations ,
和 之上 这 相同的 蛮横 考虑因素 ,

基于同样的必要考虑，

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌts] [əˈweɪ] [ə; eɪ][mɑːst][ɔː(r)][ˈdʒetɪs(ə)n][ˈkɑːɡəʊ] ,
upon which the master of a ship cuts away a mast or jettisons cargo ,
之上 哪个 这 掌握 的 一个 船 削减 离开 一个 桅杆 或者 抛弃 货物 ,

船长砍断桅杆或抛弃货物的场景

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [ˈæmpjuteit] [ə; eɪ] [lɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
or the surgeon amputates a limb , was a matter of history .
或者 这 外科医生 截肢者 一个 肢 , 曾是 一个 事情 的 历史 .

或者外科医生截肢，那都已成为历史。

[ˈmɪstə(r)] . [tʃeɪs] , [æz; əz][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] ,
Mr . Chase , as Secretary of the Treasury ,
先生 . 追赶 , 作为 秘书 的 这 财政部 ,

蔡斯先生，作为财政部长，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [ænd; ənd] [rɪˈpʌɡnəns] [wɪtʃ] [ɪnˈhɑːnst] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaunsəl] , [əˈpruːvd] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] ,
with a reluctance and repugnance which enhanced the weight of his counsels , approved the measure ,
和 一个 不情愿 和 厌恶 哪个 增强型 这 重量 的 他的 律师 , 得到正式认可的 这 措施 ,

他虽然很不情愿，也很反感，但这反而增强了他建议的分量，最终还是批准了这项措施。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfɪsk(ə)l] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
as one of necessity for the fiscal operations of the Government ,
作为 一 的 必要性 为了 这 财 运营 的 这 政府 ,

作为政府财政运作的必要组成部分之一，

[wɪtʃ] [njuː] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈsiːznəbl] [ɔː(r)] [ˈædɪkwət] [rɪˈkɔːs] .
which knew no other seasonable or adequate recourse .
哪个 知道 不 其他 及时 或者 足够的 追索权 .

当时别无他法，也找不到其他合适的办法。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːˈθɒrətətɪv] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈmɪnɪstə(r)] ,
Upon this imposing and authoritative advice of the financial minister ,
之上 这 气势磅礴 和 权威性 建议 的 这 金融的 部长 ,

根据财政部长这一权威而令人信服的建议，

[ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l] - [ˈtendə(r)] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ˈɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [ˈkɒŋɡres] ,
the legal - tender trait of the paper issues of the Government was adopted by Congress ,
这 合法的 - 投标 特征 的 这 纸 问题 的 这 政府 曾是 已采用 经过 国会 ,

政府发行的纸币具有法定货币性质，这一原则由国会采纳。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] , [英 /prɪ'zʌmptɪvlɪ/ 美 /prɪ'zʌmptɪvli/] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and without his sanction , presumptively , it would have been
和 没有 他的 制裁 , 推定地 , 它 会 有 到过
[dɪ'naɪd] .
denied .
否认 .

如果没有他的批准，这件事很可能会被驳回。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːgjumənt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋ]
And now , when , after repeated argument at the bar , and long
和 现在 , 什么时候 , 后 重复 争论 在 这 酒吧 , 和 长的
[dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,
deliberations of the court ,
审议 的 这 法庭 ,

而现在，经过律师界的反复辩论和法庭的长时间审议，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] ,
the decision was announced , the determining opinion of the Chief - Justice ,
这 决定 曾是 宣布 , 这 确定 观点 的 这 首席 - 正义 ,

裁决宣布，首席大法官的决定性意见是：

[ɪn] [æn; ən] ['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [d'ʒʌstɪsɪz] , [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] -
in an equal division of the six associate justices , pronounced the legal -
在 一个 平等的 分配 的 这 六 联系 法官们 , 发音 这 合法的 -
['tendə(r)] [ækts] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] ,
tender acts unconstitutional ,
投标 行为 违宪 ,

六名大法官意见一致，裁定法定货币法案违宪。

[æz; əz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
as not within the discretion of the political departments of the Government ,
作为 不是 之内 这 审慎 的 这 政治的 部门 的 这 政府 ,
['kɒŋgres] ,
Congress ,
国会 ,

由于这并非政府政治部门、国会的自由裁量权范围，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðɪs] ['veri] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the Executive , to determine this very question of the necessity of the
和 这 管理人员 , 到 决定 这 非常 问题 的 这 必要性 的 这
['dʒʌŋktʃə(r)] ,
juncture ,
契机 ,

而行政部门，则要决定这一关键时刻的必要性。

[æz; əz] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'næktmənt] .
as justifying their enactment .
作为 证明其合理性 他们的 颁布 .

以此作为制定这些法令的正当理由。

[ðə; ði] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [strʌk] ['evribɒdi] ,
The singularity of the situation struck everybody ,
这 奇点 的 这 情况 击 大家 ,

这种情况的特殊性让每个人都感到震惊。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'vaɪdɪd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [bɪ'twiːn] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and greatly divided public sentiment between applause and reproaches of the
和 非常 分割 民众 情绪 之间 掌声 和 责备 的 这
[tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] ,
Chief - Justice ,
首席 - 正义 ,

首席大法官的举动在公众舆论中引发了巨大的分歧，有人赞扬他，也有人谴责他。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fɪgə(r)][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ɪts][dʒuː'dɪʃəl]
as the principal figure both in the administrative measure and in its judicial
作为 这 主要的 数字 两个都 在 这 行政 措施 和 在 它是 司法
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
condemnation .
谴责 .

作为行政措施和司法谴责中的主要人物。

[bʌt; bət] [suːn] , [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
But soon , a new phase of the unsettled agitation on the merits of the
但 很快 , 一个 新的 阶段 的 这 不安的 搅动 在 这 优点 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['kwestʃən] ,
constitutional question ,
宪法 问题 ,

但很快，围绕宪法问题实质的悬而未决的争论进入了新阶段。

[druː] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]
drew public attention , and created even greater excitement of feeling and
画 民众 注意力 , 和 创建 甚至 更大的 激动 的 感觉 和
[daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
diversity of sentiment .
多样性 的 情绪 .

引起了公众的关注，并激起了人们更大的激动之情和更加多样化的情感。

[ðə; ði] [kɔːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [baɪ] ['kɒŋgres] ['ʌndə(r)][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd] ['temprəri]
The court , which had been reduced by Congress under particular and temporary
这 法庭 , 哪个 有 到过 减少 经过 国会 在下面 特别的 和 暂时的
['moʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

法院是国会出于特定和暂时的动机而缩减的，

['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒɒnsn] ,
hostile to the appointing power of President Johnson ,
敌对的 到 这 任命 力量 的 总统 约翰逊 ,

对约翰逊总统的任命权抱有敌意，

[hæd; həd] [biːn] [ə'gen] ['əʊpənd] [baɪ] ['kɒŋgres] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːmənənt] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ɪts]
had been again opened by Congress to its permanent number , and its
有 到过 再次 打开 经过 国会 到 它是 永恒的 数字 , 和 它是
['veɪkənsiz] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] .
vacancies had been filled .
空缺职位 有 到过 已填 .

国会已再次向其永久成员开放，空缺职位也已填补。

[ə; eɪ] [njuː] [keɪs] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] ,
A new case , involving the vexed question , was heard by the court ,
一个 新的 案件 , 涉及 这 烦恼 问题 , 曾是 听到 经过 这 法庭 ,

法院审理了一起涉及这一棘手问题的新案件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [lɔːz] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ɪts]['dʒʌdʒmənt] .
and the validity of the disputed laws was sustained by its judgment .
和 这 有效性 的 这 争议 法律 曾是 持续 经过 它是 判断 .

法院判决维持了争议法律的有效性。

[ðə; ði]['sɪgnəl]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] ['əʊvə(r)] ['kɒŋgres] [ænd; ənd]
The signal spectacle of the court , which had judged over Congress and
这 信号 奇观 的 这 法庭 , 哪个 有 评判 超过 国会 和
[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,
the Secretary ,
这 秘书 ,

法庭的标志性场面，是对国会和国务卿的审判，

[naʊ] [dʒʌdʒiŋ] ['əʊvə(r)][ɪt'self] , [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [mʌtʃ] ['sætaɪə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
now judging over itself , gave rise to much satire on one side and the other ,
现在 评判 超过 本身 ，给予 上升 到 很多 讽刺 在 一 边 和 这 其他 ，

如今，这种自我评判的做法，引发了各方大量的讽刺挖苦。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv]['kɒntjuːm(ə)li][æz; əz]
and to some coarseness of contumely as
和 到 一些 粗糙度 的 傲慢 作为

并且带有某种粗鲁的侮辱意味

[tuː; tə][ðə; ði]['moʊtɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'ventf(ə)l][mjuːt'eɪʃənz][ɪn] ['mætəz] , [weə(r)]
[stə'bɪləti][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɑː(r); ə(r)] ,
to the motives and the means of these eventful mutations in matters , where stability and uniformity are ,
到 这 动机 和 这 方法 的 这些 多事 突变 在 事情 ，在哪里 稳定 和 均匀性 是 ，

在这些原本稳定和统一的事物中，发生重大变化的动机和手段是什么？

[kən'fesɪdli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
['dɪgnəti][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
confessedly , of the highest value to the public interests , and to the dignity of government .
坦白地说 ，的 这 最高 价值 到 这 民众 兴趣 ，和 到 这 尊严 的 政府 .

诚然，这对于公共利益和政府尊严具有最高价值。

[kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːm][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] ,
Confessing to a firm approval of the final disposition of the constitutional question by the court ,
坦白 到 一个 公司 赞同 的 这 最终的 处置 的 这 宪法 问题 经过 这 法庭 ，

他坦言完全赞同法院对宪法问题的最终裁决，

[ai] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['θʌrə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'zʌlt]
[wɒz; wəz][nɒt] [riːtʃt] [baɪ] [les] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steps] .
I concede it to be a subject of thorough regret that the just result was not reached by less uncertain steps .
我 承认 它 到 是 一个 主题 的 彻底 后悔 那 这 只是 结果 曾是 不是 达到 经过 较少的 不确定 步骤 .

我承认，未能通过更稳健的措施取得公正的结果，这令我深感遗憾。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðɪs] [maɪ] ['ædvɜːs] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪsɪz][dʒuː'dɪʃəl][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
['kwestʃən] ,
But , with this my adverse attitude to the Chief - Justice's judicial position on the question ,
但 ，和 这 我的 不利 态度 到 这 首席 - 正义的 司法 位置 在 这 问题 ，

但是，我对此问题上的司法立场持反对态度。

[ai][faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ɔːl] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [mɪks][ʌp][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkælkjʊl'eɪʃənz]
[wɪð] [hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl]['ækʃ(ə)n] .
I find no difficulty in discarding all suggestions which would mix up political calculations with his judicial action .
我 寻找 不 困难 在 丢弃 全部 建议 哪个 会 混合 向上 政治的 计算 和 他的 司法 行动 .

我认为，任何将政治算计与司法行为混为一谈的说法，我都毫不犹豫地予以驳斥。

[ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] , [ɪf] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
The error of the Chief - Justice , if , under the last judgment of the court ,
这 错误 的 这 首席 - 正义 ，如果，在下面 这 最后的 判断 的 这 法庭 ，

如果根据法院的最后判决，首席大法官的错误是：

[wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
we may venture so to consider it ,
我们 可能 风险投资 所以 到 考虑 它 ，

我们可以大胆地考虑一下这个问题。

[wɒz; wəz] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
was in following his strong sense of the supreme importance of
曾是 在 下列的 他的 强的 感觉 的 这 最高 重要性 的

[rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənsi] ,
restoring the integrity of the currency ,
恢复 这 正直 的 这 货币 ，

因为他强烈认为恢复货币的完整性至关重要。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]
and his impatience and despair at the feebleness of the political
和 他的 不耐烦 和 绝望 在 这 虚弱 的 这 政治的

[dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
departments of the Government in that direction ,
部门 的 这 政府 在 那 方向 ，

他对政府政治部门在这方面的软弱无力感到不耐烦和绝望。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kwestʃən] —
to the point of concluding that the final wisdom of this great question —
到 这 观点 的 总结 那 这 最终的 智慧 的 这 伟大的 问题 —

[ɪn'tɜː(r)] ['eɪpɪsiːz] ['dʒʊrɪs] ,
inter apices juris ,
间 顶点 法学 ，

以至于可以得出结论，这个伟大问题的最终智慧——inter apices juris，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [steɪt] — [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
as well as of the highest reasons of state — was to deny to the
作为 出色地 作为 的 这 最高 原因 的 状态 — 曾是 到 否定 到 这

[briːf] ['eksɪdʒənsi] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
brief exigency of war ,
简短的 紧急情况 的 战争 ，

以及出于国家最高利益的考虑——拒绝为应对短暂的战争紧急情况而采取的行动，

[wɒt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [piːs] .
what was so dangerous to the permanent necessities of peace .
什么 曾是 所以 危险的 到 这 永恒的 必需品 的 和平 .

究竟是什么对和平的永久必要性构成了如此大的威胁？

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] ['pruːd(ə)ns] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['feɪvə(r)]
But a larger reason and a wider prudence , as it would seem , favor
但 一个 更大的 原因 和 一个 更广泛 谨慎 ， 作为 它 会 似乎 ， 偏爱

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,
the prevailing judgment ,
这 盛行 判断 ，

但从更宏观的角度来看，更广泛的理由和更审慎的考量似乎都支持目前的判断。

[wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
which refused to cripple the permanent faculties of government for the
哪个 拒绝 到 削弱 这 永恒的 学院 的 政府 为了 这

[ˌʌnfɔː'siːn] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
unforeseen duties of the future ,
意外 职责 的 这 未来 ，

它拒绝为了应对未来不可预见的职责而削弱政府的永久性职能，

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['perələs] [edʒ] [ɒv; əv] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] , [wɪtʃ] ,
and drew back the court from the perilous edge of law - making , which ,
和 画 后退 这 法庭 从 这 危险的 边缘 的 法律 - 制作 , 哪个 ,
[əʊvə'pɑːst] ,
overpassed ,
立交桥 ,

并将法院从立法的危险边缘拉了回来，否则，法院就会越过这条边缘。

[mʌst; məst][ri'ækt][tuː; tə]['krɪp(ə)l] , [ɪn] [tɜːn] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [dʒuː'dɪʃəl]['paʊə(r)] .
must react to cripple , in turn , the essential judicial power .
必须 反应 到 削弱 , 在 转动 , 这 基本的 司法 力量 .

必须采取措施削弱必要的司法权力。

[ðə; ði][pɑːst] , [ðʌs] , [wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'kredɪtɪd] , [nɔː(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] .
The past , thus , was not discredited , nor the future disabled .
这 过去的 , 因此 , 曾是 不是 声名狼藉 , 也不 这 未来 已禁用 .

因此，过去并未被否定，未来也未被扼杀。

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['kærid] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [fɪld]
I have now carried your attention to the round of public service which filled
我 有 现在 携带 你的 注意力 到 这 圆形的 的 民众 服务 哪个 已填
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [wɪð] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['juːsflnəs] ,
the life of Mr . Chase with activity and usefulness ,
这 生活 的 先生 . 追赶 和 活动 和 用处 ,

现在，我已将大家的注意力引向蔡斯先生毕生致力于公共服务的历程，他的一生充满活力，卓有成效。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['refrəns]
and yet the survey and the lesson are incomplete without some reference
和 然而 这 民意调查 和 这 课 是 未完成 没有 一些 参考
[tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'teɪnd] ,
to a station he never attained ,
到 一个 车站 他 绝不 已达到 ,

然而，如果不提及他从未达到过的境界，这项调查和教训就是不完整的。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɒfɪs] [hiː; hi]['nevə(r)] [əd'mɪnɪstəd] ; [ai] [miːn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
to an office he never administered ; I mean , to be sure , the presidency .
到 一个 办公室 他 绝不 管理 ; 我 意思是 , 到 是 当然 , 这 总统职位 .

他被任命到一个他从未担任过的职位；我指的是，当然，是总统职位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [pleɪs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [trʌst] ,
It is of the nature of this great place of power and trust ,
它 是 的 这 自然 的 这 伟大的 地方 的 力量 和 相信 ,

这就是这个充满权力和信任的地方的本质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] ,
and the necessity of the method by which alone it can be reached ,
和 这 必要性 的 这 方法 经过 哪个 独自的 它 能 是 达到 ,

以及唯一能够达到这一目标的方法的必要性，

[tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdəz] ,
to present to the ambition and public spirit of political leaders ,
到 展示 到 这 志向 和 民众 精神 的 政治的 领导人 ,

展现政治领导人的抱负和公共精神

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnɪst] [həʊps] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to the honest hopes and enthusiasm of the great body of the
和 到 这 诚实的 希望 和 热情 的 这 伟大的 身体 的 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

以及广大人民群众真诚的希望和热情，

[æn; ən] ['iːkwəli] ['friːkwənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
an equally frequent disappointment .
一个 同样地 频繁 失望 .

同样令人失望的情况也屡见不鲜。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] ,
This is not the place to insist upon the reasons of this unquestionable mischief ,
这 是 不是 这 地方 到 坚持 之上 这 原因 的 这 毋庸置疑 恶作剧 ,

这里不宜追问这种毋庸置疑的恶行的原因。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [biː; bi] [nɒt] ,
nor to attempt to point out the escape from them , if indeed the problem be not ,
也不 到 试图 到 观点 出去 这 逃脱 从 他们 , 如果 的确 这 问题 是 不是 ,

也不试图指出如何摆脱它们，如果问题确实不是这样的话。

[ɪn] [ɪt'self] , [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] .
in itself , too hard for solution .
在 本身 , 也 难的 为了 解决方案 .

这个问题本身就很难解决。

[tuː; tə]
To
到

到

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ,
Mr . Chase ,
先生 . 追赶 ,

蔡斯先生

[æz; əz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [men] ,
as to all the great leaders of opinion in the present and perhaps the last generation of our public men ,
作为 到 全部 这 伟大的 领导人 的 观点 在 这 展示 和 也许 这 最后的 一代 的 我们的 民众 男人 ,

至于我们当代乃至上一代所有伟大的舆论领袖，

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ðeəz] ,
this disappointment came , and in his case , as in theirs ,
这 失望 来了 , 和 在 他的 案件 , 作为 在 他们的 ,

这种失望还是来了，而且对他来说，就像对他们来说一样，

[brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
brought with it the defeat of the hopes and desires of a large following of his countrymen ,
带来 和 它 这 击败 的 这 希望 和 欲望 的 一个 大的 下列的 的 他的 同胞们 ,

这同时也使他众多同胞的希望和愿望落空。

[huː] [sɔːt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
who sought , through his accession to the presidency , the elevation of the Government ,
WHO 寻求 , 通过 他的 加入 到 这 总统职位 , 这 海拔 的 这 政府 ,

他试图通过就任总统来提升政府的地位，

[ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
and the welfare of the people .
和 这 福利 的 这 人们 .

以及人民的福祉。

[ðæt] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪsɪz] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
That the range and dignity of Mr . Chase's public employments and the
那 这 范围 和 尊严 的 先生 . 追逐 民众 就业 和 这
[lɑ:dʒ] [kə'pæsəti] ,
large capacity ,
大的 容量 ,

蔡斯先生担任公职的范围之广、地位之高以及他所具备的巨大能力，

['æbsəlu:t] ['prəʊbəti] , [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['enədʒi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn][ðem; ðəm] ,
absolute probity , and unbounded energy which he had shown in them ,
绝对 廉洁 , 和 无界 活力 哪个 他 有 所示 在 他们 ,
['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,
justified his aspiration to the presidency ,
合理的 他的 抱负 到 这 总统职位 ,

他所展现出的绝对正直和无限活力，证明了他竞选总统的资格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][kˌælkjʊ'leɪʃənz][ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
and the public calculations of great benefit from his accession to it ,
和 这 民众 计算 的 伟大的 益处 从 他的 加入 到 它 ,
[meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['daʊtɪd] .
may not be doubted .
可能 不是 是 怀疑 .

公众普遍认为，他继任后将带来巨大的好处，这一点毋庸置疑。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] ,
In this state of things it is obvious ,
在 这 状态 的 事物 它 是 明显的 ,

在这种情况下，这一点显而易见。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət]
that he would necessarily be greatly in the minds of men , as a candidate
那 他 会 一定 是 非常 在 这 思想 的 男人 , 作为 一个 候选人
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kændɪdəsi] ,
for the candidacy ,
为了 这 候选资格 ,

作为候选人，他必然会在人们心中留下深刻印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , ['weðə(r)] [ðeɪ] ['feɪvəd] [ɔ:(r)] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
and this , too , whether they favored or opposed it , without any implication of
和 这 , 也 , 无论 他们 受青睐 或者 反对 它 , 没有 任何 含义 的
[ˌʌn'dju:][æk'tɪvəti][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,
undue activity of desire ,
过度 活动 的 欲望 ,

而且，无论他们赞成还是反对，都并不意味着他们有过度的欲望。

[mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] ['efət] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] , [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] .
much less of effort , on his part , to obtain the nomination .
很多 较少的 的 努力 , 在 他的 部分 , 到 获得 这 提名 .

他本人获得提名所付出的努力要少得多。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪsɪz] [laɪf][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]

it was not in the fortunes of Mr . Chase's life to take the flood of

它 曾是 不是 在 这 财富 的 先生 . 追逐 生活 到 拿 这 洪水 的

['eni] [taɪd] ,

any tide ,

任何 潮 ,

蔡斯先生的一生似乎注定与顺风顺水无缘。

[ɪn][ðə; ði] ['restləs] [siː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɒlətɪks] , [wɪtʃ] [led][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

in the restless sea of our politics , which led on to the presidency .

在 这 不安 海 的 我们的 政治 , 哪个 引领 在 到 这 总统职位 .

在动荡不安的政治海洋中，最终走向了总统宝座。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][nəʊ]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [wɪtʃ]

In 1860 there was no principle and no policy of the Republican party which

在 - 那里 曾是 不 原则 和 不 政策 的 这 共和党人 派对 哪个

[kʊd; kəd] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['suːərd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] ,

could tolerate the postponement of Mr . Seward to Mr . Chase ,

可以 容忍 这 延期 的 先生 . 西沃德 到 先生 . 追赶 ,

1860年，共和党没有任何原则或政策能够容忍将西沃德先生的职位推迟给蔡斯先生。

[ɪf] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['liːdə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] .

if a political leader was to be put in nomination .

如果 一个 政治的 领导者 曾是 到 是 放 在 提名 .

如果要提名一位政治领袖的话。

[ɪn] - [ðə; ði]['pærəmaʊnt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] , [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd]

In 1864 the paramount considerations of absolute supremacy , which dictated

在 - 这 派拉蒙 考虑因素 的 绝对 霸权 , 哪个 口述

[ðə; ði] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ,

the reëlection of Mr . Lincoln ,

这 连任 的 先生 . 林肯 ,

1864年，绝对至上主义的考量是决定林肯先生连任的首要因素。

[wʊd] [ɪn'djʊə(r)][nəʊ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kændɪdəts] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] .

would endure no competition of candidates in the Republican party .

会 忍受 不 竞赛 的 候选人 在 这 共和党人 派对 .

共和党内不会出现候选人之间的竞争。

[ɪn] - , [wen] [iːtʃ] ['pɑːti] [siːmd] , [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] ,

In 1868 , when each party seemed , in an unusual degree ,

在 - , 什么时候 每个 派对 似乎 , 在 一个 异常 程度 ,

1868年，当各方似乎都表现出一种不同寻常的程度时，

[friː] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ɪts] ['kændɪdəts] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [wɒz; wəz]

free to seek and find its candidates where it would , Mr . Chase was

自由的 到 寻找 和 寻找 它是 候选人 在哪里 它 会 , 先生 . 追赶 曾是

[tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] ,

Chief - Justice ,

首席 - 正义 ,

它可以自由地在任何地方寻找和挑选候选人，当时的首席大法官是蔡斯先生。

[ænd; ənd][nəʊ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti] [ɪg'zɪstɪd] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði]['set(ə)ld]

and no issue of the public safety existed , which alone , in the settled

和 不 问题 的 这 民众 安全 存在 , 哪个 独自的 , 在 这 定居

[kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

convictions of this people ,

定罪 的 这 人们 ,

而且不存在任何公共安全问题，而这，正是这群人根深蒂固的信念所在。

[wʊd] ['feɪvə(r)][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kænvəs] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] .
would favor a political canvass by the head of the judiciary .
会 偏爱 一个 政治的 帆布 经过 这 头 的 这 司法 .

会支持司法部门负责人开展政治竞选活动。

[ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] , [æz; əz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
In a just view of the office of President , as framed in the Constitution ,
在 一个 只是 看法 的 这 办公室 的 总统 , 作为 框 在 这 宪法 ,

从宪法所规定的总统职位公正的角度来看，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪz] [swɔːn] " [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ,
which he only , in the whole establishment of the Government , is sworn " to preserve ,
哪个 他 仅有的 , 在 这 所有的 建立 的 这 政府 , 是 宣誓 " 到 保存 ,

在整个政府机构中，只有他一人宣誓“维护”这一原则。

[prə'tekt] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] , " [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ɪts][suː'priːm; sjuː'priːm]['mædʒɪstrəsi] ,
protect , and defend , " and of the rightful demands of this people from its supreme magistracy ,
保护 , 和 保卫 , " 和 的 这 正当的 需求 的 这 人们 从 它是 最高 行政 ,

保护和捍卫“人民向其最高行政机关提出的正当要求”，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][məʊst]['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [pə'zest] [greɪt] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [haɪ] ['djuːtiz] ,
I am sure most people will agree that Mr . Chase possessed great qualities for the discharge of its high duties ,
我 是 当然 最多 人们 将要 同意 那 先生 . 追赶 拥有 伟大的 品质 为了 这 释放 的 它是 高的 职责 ,

我相信大多数人都会同意，蔡斯先生具备履行其崇高职责的优秀素质。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] [taɪmz] .
and for the maintenance of good government in difficult times .
和 为了 这 维护 的 好的 政府 在 难的 时代 .

以及在困难时期维护良好的政府。

[ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʌn'fəʊldɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] .
These qualifications I have already unfolded from his life .
这些 资格 我 有 已经 展开 从 他的 生活 .

这些品质我已经从他的人生经历中了解到了。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [greɪt] [həʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
If , indeed , the great hold over the Government ,
如果 , 的确 , 这 伟大的 抓住 超过 这 政府 ,

如果政府确实拥有如此强大的控制力，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [si'kjuə] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['priːzi]
which the Constitution secures to the people by the election of the Presi
哪个 这 宪法 确保 到 这 人们 经过 这 选举 的 这 总统

宪法通过选举总统保障人民的权利。

[dent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][də'rekt][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [p'aʊəz] ,
dent , and his direct and constant responsibility to popular opinion , and the full powers ,
凹痕 , 和 他的 直接的 和 持续的 责任 到 受欢迎的 观点 , 和 这 满的 权力 ,

丹特，以及他对民意的直接和持续的责任，以及全部权力，

[ðʌs] ['seɪfli] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm] ,
thus safely confided to him ,
因此 安全 坦白 到 他 ,

因此，可以放心地向他倾诉。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [lɑːdʒ] — [ɪf] [ðɪs] [həʊld][ɪz]
in the name and as the trust of the people at large — if this hold is
在 这 姓名 和 作为 这 相信 的 这 人们 在 大的 — 如果 这 抓住 是
[tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ɪts] [ə'prəʊpriət] ['vɪgə(r)] ,
to be exercised and preserved in its appropriate vigor ,
到 是 锻炼 和 保存完好 在 它是 合适的 活力 ,

以广大人民的名义和信任——如果这种权力要得到行使和维护，并保持其应有的效力，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] [truː] ['liːdəz] [ɒv; əv]
it can only be by the election to the presidency of true leaders of
它 能 仅有的 是 经过 这 选举 到 这 总统职位 的 真的 领导人 的
[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the political opinion of the country .
这 政治的 观点 的 这 国家 .

只有通过选举真正代表国家政治舆论的领导人担任总统，才能实现这一目标。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'ləʊn][kæn; kən]['paʊə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [biː; bi] [kept] [ɪn]['juːniən] ; [ænd; ənd] ['eni]
In this way alone can power and responsibility be kept in union ; and any
在 这 方式 独自的 能 力量 和 责任 是 保留 在 联盟 ; 和 任何
['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
nation which ,
国家 哪个 ,

唯有如此，权力和责任才能保持统一；任何一个国家，

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['gʌvənmənt] , [siːz] [ðem; ðəm] [dɪ'vɔːst] — [siːz] ['paʊə(r)] [wɪ'ðaʊt]
in the working of its government , sees them divorced — sees power without
在 这 在职的 的 它是 政府 , 看到 他们 离婚 — 看到 力量 没有
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

在其政府运作中，权力与责任被割裂开来——权力凌驾于责任之上。

[ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] — [mʌst; məst][ɪk'spekt] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)][ɪn][ɪts]
and responsibility without power — must expect dishonor and disaster in its
和 责任 没有 力量 — 必须 预计 羞辱 和 灾难 在 它是
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

没有权力却承担责任——必然会遭受耻辱和灾难。

[ai][hæv; həv] , [ðʌs] , [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
I have , thus , with such success as may be ,
我 有 , 因此 , 和 这样的 成功 作为 可能 是 ,

因此，我已取得了尽可能好的成绩，

[ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]
undertaken to separate the thread of this individual character and action
已 到 分离 这 线 的 这 个人 特点 和 行动
[frɒm; frəm] [ðæt] ['wəʊv(ə)n] ['tæpəstri] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
from that woven tapestry of human life ,
从 那 编织 挂毯 的 人类 生活 ,

致力于将这一个人性格和行为从交织的人类生活画卷中分离出来，

[huːz] [kən'silieit] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [kə'lektɪv] [fɔːs] [meɪk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['tʃæptəz]
whose conciliated colors and collective force make up one of the noblest chapters
谁 和解 颜色 和 集体 力量 制作 向上 一 的 这 最高贵 章节
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of history .
的 历史 .

其和谐的色彩和集体的力量构成了历史上最崇高的篇章之一。

[ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn] ['prɒmɪnənt] [pɔɪnts] , ['pɑːsɪŋ] [pə(r)][fəs'tɪdʒə][ˌriː'rʌm] , [ðə; ði]
I have attempted to present in prominent points , passing per fastigia rerum , the
我 有 尝试过 到 展示 在 著名的 积分 , 通过 每 柱状 物 , 这
[wɜːθ] ,
worth ,
值得 ,

我已尝试以突出的要点，通过 per fastigia rerum 来阐述其价值，

[ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði]['djuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [fɪl] [aʊt] " [ðə; ði] [sə'steɪnd] ['dɪgnəti][ɒv; əv]
the work , the duty , and the honor which fill out " the sustained dignity of
这 工作 , 这 责任 , 和 这 荣誉 哪个 充满 出去 " 这 持续 尊严 的
[ðɪs] ['steɪtli] [laɪf] .
this stately life .
这 庄严 生活 .

工作、责任和荣誉，共同构成了“这种庄严生活所应有的尊严”。

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)]['rɪvə(r)] — ['feɪməs] [æz; əz] ['hævɪŋ]
" From his boyhood on the banks of this fair river — famous as having
" 从 他的 童年 在 这 银行 的 这 公平的 河 — 著名的 作为 拥有
['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['nɜːtʃə(r)] [tuː; tə] [θriː] [tʃiːf] - [d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
given birth and nurture to three Chief - Justices of the United States ,
给定 出生 和 培育 到 三 首席 - 法官们 的 这 团结的 各州 ,

“他从小就在这条美丽的河流岸边长大——这条河因孕育和养育了三位美国首席大法官而闻名，

['elzwəːθ] , [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [weit] ; [θruː] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði][hjʊ'mænətɪz][ɪn]
Ellsworth , Chase , and Waite ; through his first lessons in the humanities in
埃尔斯沃思 , 追赶 , 和 韦特 ; 通过 他的 第一的 课程 在 这 人文科学 在
['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪnzə(r)] ,
beautiful Windsor ,
美丽的 温莎 ,

埃尔斯沃思、蔡斯和韦特；他在美丽的温莎接受了最初的人文课程，

[hɪz; ɪz]['fʊlə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd]
his fuller instruction in the lap of this gracious mother , his loved and
他的 更丰满 操作说明 在 这 膝 的 这 亲切 母亲 , 他的 喜爱 和
['venəreɪtɪd] ['dɑːtməθ] ;
venerated Dartmouth ;
受人尊敬 达特茅斯 ;

他在慈母般的母亲怀抱中接受了更全面的教导，在他挚爱和敬仰的达特茅斯学院接受了更全面的教导；

[θruː] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd][ɪn] ['eləkwəns] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
through his lessons in law and in eloquence at the feet of his great
通过 他的 课程 在 法律 和 在 口才 在 这 脚 的 他的 伟大的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

他通过在伟大导师的指导下学习法律和雄辩术，

[wɜːrt] , [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ; [θruː] ,
Wirt , his study of statesmen and government at the capital ; through ,
维尔特 , 他的 学习 的 政治家 和 政府 在 这 首都 ; 通过 ,
[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
his faithful service to the law ,
他的 忠实 服务 到 这 法律 ,

维尔特，他对首都的政治家和政府的研究；以及他对法律的忠诚服务，

[ðæt] ['dʒeləs] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] , [ænd; ənd]
that jealous mistress , and his generous advocacy of the rights , and
那 嫉妒的 情妇 , 和 他的 慷慨的 倡导 的 这 权利 , 和
[rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] ,
resentment of the wrongs ,
怨恨 的 这 错误 ,

那位嫉妒成性的情妇，以及他对正义的慷慨维护和对不公的愤慨，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'frendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'fendɪd] ;
of the unfriended and the undefended ;
的 这 已取消好友 和 这 未设防 ;

无人陪伴，无人保护；

[θruː] [hɪz; ɪz]['siːz(ə)n][ɒv; əv] ['stɔːmi] ['pɒlətɪks] [wɪð] [ɪts] " [ɒv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪəz] ;
through his season of stormy politics with its " estuations of joys and fears ;
通过 他的 季节 的 暴风雨 政治 和 它是 " 估计 的 喜悦 和 恐惧 ;

在他经历充满风暴的政治时期，充满了"喜悦与恐惧的感慨"；

" [θruː] [ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd] [kraʊd] [ɒv; əv] ['leibə] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɪm] [æz; əz]
" through the crush and crowd of labors and solicitudes which beset him as
" 通过 这 压碎 和 人群 的 劳动 和 关切 哪个 围困 他 作为
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['faɪnæns][ɪn][ðə; ði] ['tenʃnz] [ænd; ənd]['perilz][ɒv; əv][wɔː(r)] ;
minister of finance in the tensions and perils of war ;
部长 的 金融 在 这 紧张局势 和 危险 的 战争 ;

"在战争的紧张和危险中，他作为财政部长，被各种繁杂的工作和忧虑所包围；

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [stiːp] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'riːn] [haɪt] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ,
through all this steep ascent to the serene height of supreme jurisprudence ,
通过 全部 这 陡 上升 到 这 安详 高度 的 最高 法理 ,
[ðɪs] [laɪf] ,
this life ,
这 生活 ,

历经这漫长而艰辛的攀登，最终抵达至高无上的法理学的宁静巅峰，此生，

[bʌt; bət][ə; eɪ][spæn][ɪn] [j'iəz] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but a span in years , was enough for the permanent service of his
但 一个 跨度 在 年 , 曾是 足够的 为了 这 永恒的 服务 的 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

但短短几年，就足以让他终身效力于国家。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .
and for the assurance of his fame .
和 为了 这 保证 的 他的 名声 .

以及为了确保他的名声。

" - , [kwi'raitiːz] , - ['nəʊbɪz] [kə'rɪkjələm] ['neɪtʊərə] - , -
" Etenim , Quirites , exiguum nobis vitæ curriculum natura circumscripsit , immensum
" - , 奎里特斯 , - 我们 vitæ 课程 自然 - , -
- .
gloriæ .
- .

"Etenim、Quirites、exicuum nobis vitæ 课程自然限制、无限荣耀。

" [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə][kəm'peə(r)]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] , ['aɪðə(r)][ɪn] [rɪ'zembləns] [ɔː(r)]['kɒntrɑːst] ,
" If I should attempt to compare Mr . Chase , either in resemblance or contrast ,
" 如果 我 应该 试图 到 比较 先生 . 追赶 , 任何一个 在 相似 或者 对比 ,

"如果我要尝试将蔡斯先生与其他人进行比较，无论是相似之处还是不同之处，

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [nems] [ɪn]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [laɪf] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)]
with the great names in our public life , of our own times , and in our
和 这 伟大的 姓名 在 我们的 民众 生活 , 的 我们的 自己的 时代 , 和 在 我们的
['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
previous history ,
以前的 历史 ,

与我们公共生活中、我们这个时代以及我们过去历史上的伟大人物一起，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [klɑːs] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] , [ðə; ði]
I should be inclined to class him , in the solidity of his faculties , the
我 应该 是 倾斜 到 班级 他 , 在 这 固体 的 他的 学院 , 这
['fɜːmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
firmness of his
硬度 的 他的

就其能力的稳健性而言，我倾向于将他归为一类，他的坚定性也应归为一类。

[wɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
will , and in the moderation of his temper , and in the quality of his
将要 , 和 在 这 适度 的 他的 脾气 , 和 在 这 质量 的 他的
['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] ,
public services ,
民众 服务 ,

意志力、性情温和以及公共服务的质量，

[wɪð] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skuːl] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] , [huː] , [θruː] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,
with that remarkable school of statesmen , who , through the Revolutionary War ,
和 那 卓越 学校 的 政治家 , WHO , 通过 这 革命者 战争 ,

凭借那批杰出的政治家，他们，在独立战争期间，

[rɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] ,
wrought out the independence of their country , which they had declared ,
锻 出去 这 独立 的 他们的 国家 , 哪个 他们 有 声明 ,
[ænd; ənd] [freɪmd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
and framed the Constitution ,
和 框 这 宪法 ,

他们实现了自己所宣布的国家独立，并制定了宪法。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['libətiz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌpɜːpə'tjuːəti][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
by which the new liberties were consolidated and their perpetuity insured .
经过 哪个 这 新的 自由 是 合并 和 他们的 永续 投保人 .

通过这种方式，新的自由得以巩固，其永久性也得到了保障。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [pɔɪnt] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktəz] , [huːz] [treɪts] [hiː; hi][məʊst]
Should I point more distinctly at individual characters , whose traits he most
应该 我 观点 更多的 明显地 在 个人 人物 , 谁 特征 他 最多
[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,
recalls ,
召回 ,

我是否应该更具体地指出他印象最深刻的几个人物的特征？

['elzwəːθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['mædɪsn] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
Ellsworth as a lawyer and judge , and Madison as a statesman ,
埃尔斯沃思 作为 一个 律师 和 法官 , 和 麦迪逊 作为 一个 政治家 ,

埃尔斯沃思作为律师和法官，以及麦迪逊作为政治家，

[wʊd] [siːm] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst][laɪk] , [bʌt; bət] ['veri] [laɪk] , ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] .
would seem not only the most like , but very like , Mr . Chase .
会 似乎 不是 仅有的 这 最多 喜欢 , 但 非常 喜欢 , 先生 . 追赶 .

看起来不仅最像，而且非常像蔡斯先生。

[ɪn][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊ'tempəˌrərɪ] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
In the groups of his cotemporaries in public affairs ,
在 这 团体 的 他的 同时代人 在 民众 事务 ,

在他同时代从事公共事务的群体中，

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz] [nemd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['emɪnənt] .
Mr . Chase is always named with the most eminent .
先生 . 追赶 是 总是 命名 和 这 最多 杰出 .

蔡斯先生总是与最杰出的人物并列。

[ɪn] ['evri] [traɪ'ʌmvərət] [ɒv; əv] [kən'spɪkjuəs] [æk'tɪvəti][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli]
In every triumvirate of conspicuous activity he would be naturally
在 每一个 三巨头 的 显眼的 活动 他 会 是 自然
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
associated .
联系 .

在任何引人注目的三人组合中，他自然都会被牵连其中。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌædʒi'teiʃən] [wɪtʃ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['pɒlətɪks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Thus , in the preliminary agitations which prepared the triumphant politics , it is
因此 , 在 这 初步的 骚动 哪个 准备 这 凯 政治 , 它 是
[tʃeɪs] [ænd; ənd] ['sʌmnə] [ænd; ənd] [heɪl] ;
Chase and Sumner and Hale ;
追赶 和 萨姆纳 和 黑尔 ;

因此，在为最终胜利的政治铺平道路的初步动员中，是蔡斯、萨姆纳和黑尔；

[ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,
in the competition for the presidency when the party expected to carry it ,
在 这 竞赛 为了 这 总统职位 什么时候 这 派对 预期的 到 携带 它 ,

在党预期会赢得总统大选的情况下，竞选总统却失败了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['suːərd] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [tʃeɪs] ; [ɪn][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stæntən][ænd; ənd]
it is Seward and Lincoln and Chase ; in administration , it is Stanton and
它 是 西沃德 和 林肯 和 追赶 ; 在 行政 , 它 是 斯坦顿 和
['suːərd] [ænd; ənd] [tʃeɪs] ;
Seward and Chase ;
西沃德 和 追赶 ;

是西沃德、林肯和蔡斯；在行政管理方面，是斯坦顿、西沃德和蔡斯；

[ɪn][ðə; ði] ['senət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['suːərd] [ænd; ənd] ['sʌmnə] .
in the Senate , it is Chase and Seward and Sumner .
在 这 参议院 , 它 是 追赶 和 西沃德 和 萨姆纳 .

参议院的三位参议员分别是蔡斯、西沃德和萨姆纳。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːli] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv]
All these are newly dead , and we accord them a common homage of
全部 这些 是 新 死的 , 和 我们 符合 他们 一个 常见的 尊敬 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,
admiration and of gratitude ,
钦佩 和 的 感激 ,

他们都刚刚逝世，我们向他们致以共同的敬意和感激之情。

[nɒt] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [ɔː(r)] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] .
not yet to be adjusted or weighed out to each .
不是 然而 到 是 调整 或者 称重 出去 到 每个 .

尚未针对每个人进行调整或权衡。

[dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [left] [ðiːz] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
Just a quarter of a century before Mr . Chase left these halls of learning ,
只是 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 先生 . 追赶 左边 这些 大厅 的 学习 ，

在蔡斯先生离开这所学府前仅仅四分之一世纪，

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [sent] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪsəplɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [treɪts] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
the college sent out another scholar of her discipline , with the same general traits of birth ,
这 大学 发送 出去 其他 学者 的 她 纪律 ， 和 这 相同的 一般的 特征 的 出生 ，

学院又派出了一位与她学科相同的学者，其出身背景与她大致相同。

[ænd; ənd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'tendənt] ['ɪnfluənsɪz] ,
and condition , and attendant influences ,
和 状况 ， 和 服务员 影响 ，

以及条件和相关影响，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nəʊtɪd][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)][sʌn][ɒv; əv] ['dɑːtməθ] .
which we have noted as the basis of the power and influence of this later son of Dartmouth .
哪个 我们 有 著名的 作为 这 基础 的 这 力量 和 影响 的 这 之后 儿子 的 达特茅斯 .

我们已经注意到，这是这位达特茅斯后裔权力和影响力的基础。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz] ['lɔɪə(r)] , ['senətə(r)] , [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ,
He played a famous part in his time as lawyer , senator , and minister of state ,
他 玩 一个 著名的 部分 在 他的 时间 作为 律师 ， 参议员 ， 和 部长 的 状态 ，

在他担任律师、参议员和国务部长期间，他扮演了举足轻重的角色。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'feəz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [haɪɪst] [sfɪrz] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['ækʃ(ə)n] ;
in all the greatest affairs , and in all the highest spheres of public action ;
在 全部 这 最 事务 ， 和 在 全部 这 最高 球体 的 民众 行动 ；

在所有最重大的事务中，以及在所有最高级别的公共行动领域中；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [peɪd] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['hɒmɪdʒ] ,
and to his eloquence his countrymen paid the singular homage ,
和 到 他的 口才 他的 同胞们 有薪酬的 这 单数 尊敬 ，

他的雄辩赢得了同胞们的崇高敬意。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːks] [kraʊnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['perikliːz] ,
with which the Greeks crowned that of Pericles ,
和 哪个 这 希腊人 加冕 那 的 伯里克利 ，

希腊人用这种皇冠加冕伯里克利的王冠。

[huː] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'lɪmpiən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['grændʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
who alone was called Olympian for his grandeur and his power .
WHO 独自的 曾是 称为 奥运选手 为了 他的 宏伟 和 他的 力量 .

只有他因其威严和力量而被尊称为奥林匹亚神。

[hiː; hi][daɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [taɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['steɪtsmənʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] , [ðen] ['əʊpənɪŋ] , [naʊ] [kləʊzd] ,
He died with the turning tide from the old statesmanship to the new , then opening , now closed ,
他 死亡 和 这 转弯 潮 从 这 老的 政治家风范 到 这 新的 ， 然后 开幕 ， 现在 关闭 ，

他去世时，正值政治风向从旧式政治转向新式政治、从开放走向封闭的时代。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊ'tempəˌrərɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]
in which Mr . Chase and his cotemporaries have done their work and
在 哪个 先生 . 追赶 和 他的 同时代人 有 完毕 他们的 工作 和
[meɪd] [ðeə(r)] [feɪm] .
made their fame .
制成 他们的 名声 .

蔡斯先生和他的同时代人正是在这里完成了他们的作品，并取得了他们的名声。

['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ,
Twenty - one years ago this venerable college ,
二十 - 一 年 前 这 可敬 大学 ,

二十一年前，这所历史悠久的学院

['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['greɪtli] [sɜːvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
careful of the memory of one who had so greatly served as well as
小心 的 这 记忆 的 一 WHO 有 所以 非常 服务 作为 出色地 作为
['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
honored her ,
荣幸 她 ,

谨记那位曾为她做出巨大贡献并给予她尊敬的人的记忆。

[hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [tʃəʊt] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv]['webstə(r)] .
heard from the lips of Choate the praise of Webster .
听到 从 这 嘴唇 的 乔特 这 称赞 的 韦伯斯特 .

从乔特口中听到了对韦伯斯特的赞扬。

[wɒt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [wɒt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['eləkwəns] ,
What lover of the college , what admirer of genius and eloquence ,
什么 情人 的 这 大学 , 什么 仰慕者 的 天才 和 口才 ,

多么热爱大学，多么欣赏天才和雄辩的人啊！

[kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [ænd; ənd]['splendɪd] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sʌmət] ['ɒrətə(r)] [peɪd]
can forget the pathetic and splendid tribute which the consummate orator paid
能 忘记 这 可怜的 和 灿烂 贡 哪个 这 完善 演说者 有薪酬的
[tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] ?
to the mighty fame of the great statesman ?
到 这 强大的 名声 的 这 伟大的 政治家 ?

怎能忘记这位演说大师对这位伟大政治家的崇高声望所作的感人而精彩的赞颂？

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
What mattered it to him , or to the college , that , for the moment ,
什么 重要 它 到 他 , 或者 到 这 大学 , 那 , 为了 这 片刻 ,

对他或学院来说，此刻重要的是……

[ðɪs] [feɪm] [wɒz; wəz] [tʃekt] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
this fame was checked and clouded , in the divided judgments of his
这 名声 曾是 已检查 和 阴天 , 在 这 分割 判决 的 他的
['kʌntrimən] ,
countrymen ,
同胞们 ,

他的名声因同胞们褒贬不一的评价而受到限制和蒙上阴影。

[baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stɔːrmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['strʌg(ə)l] ?
by the rising storms of the approaching struggle ?
经过 这 上升 暴风雨 的 这 接近 斗争 ?

被即将到来的斗争的风暴所裹挟？

[bʌt; bət] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [rɪ'beljən] ,
But , instructed by the experience of the vanquished rebellion ,
但 , 指示 经过 这 经验 的 这 战败者 叛乱 ,

但是，吸取了战败叛乱的经验教训，

[nʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [dʌl] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] ,
none are now so dull as not to see that the consolidation of the Union ,
没有任何 是 现在 所以 乏味的 作为 不是 到 看 那 这 合并 的 这 联盟 ，

现在没有人愚钝到看不到联邦的巩固了。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
the demonstration of the true doctrine of the Constitution ,
这 示范 的 这 真的 教义 的 这 宪法 ，

对宪法真正教义的阐释，

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pækt] ,
the solicitous observance of every obligation of the compact ,
这 殷勤 观察 的 每一个 义务 的 这 袖珍的 ，

认真遵守契约中的每一项义务，

[wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pɒlətɪks]
were the great preparations for the final issue of American politics
是 这 伟大的 准备工作 为了 这 最终的 问题 的 美国人 政治
[bɪ'twi:n] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] .
between freedom and slavery .
之间 自由 和 奴隶制 .

这是为美国政治中自由与奴隶制的最终抉择所做的伟大准备。

[tu:; tə] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [laɪf] - [wɜ:k] [ɒv; əv] ['webstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɒz; wəz]
To these preparations the life - work of Webster and his associates was
到 这些 准备工作 这 生活 - 工作 的 韦伯斯特 和 他的 同事 曾是
[dɪ'vəʊtɪd] ;
devoted ;
奉献 ；

韦伯斯特及其同事毕生致力于这些准备工作；

[ðeə(r)] [kəm'pli:tnəs] [ænd; ənd] ['ædɪkwəsi] [hæv; həv] [bi:n] ['demənstreɪtɪd] ;
their completeness and adequacy have been demonstrated ;
他们的 完整性 和 充足性 有 到过 已证明 ；

它们的完整性和充分性已经得到证明；

[ðə; ði] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['mægnɪtju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [hæv; həv] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɔ:l] [ðeə(r)] [sə'lɪsɪtju:d]
the force and magnitude of the explosion have justified all their solicitudes
这 力量 和 震级 的 这 爆炸 有 合理的 全部 他们的 关切
[lest] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bɜ:st] [ðə; ði] [kəʊ'hi:ʒən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ju:nəti] .
lest it should burst the cohesions of our unity .
免得 它 应该 爆裂 这 凝聚力 的 我们的 统一 .

爆炸的威力和规模证明了他们此前所有的担忧都是合理的，以免它破坏我们团结的凝聚力。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [naʊ] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [hu:] [dɪd]
The general sense of our countrymen now understands that the statesmen who did
这 一般的 感觉 的 我们的 同胞们 现在 明白 那 这 政治家 WHO 做过
[ðə; ði] [məʊst] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] ['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['fri:dəm]
the most to secure the common government for slavery and freedom
这 最多 到 安全的 这 常见的 政府 为了 奴隶制 和 自由
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
under the frame of the Constitution ,
在下面 这 框架 的 这 宪法 ，

我们同胞普遍认为，那些为在宪法框架下保障奴隶制和自由的共同政府做出最大贡献的政治家们，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [dɪd] [ðə; ði] [məʊst] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv]
and who in the next generations did the most to strengthen the bonds of
和 WHO 在 这 下一个 几代人 做过 这 最多 到 加强 这 债券 的
[ðə; ði] ['ju:niən] ,
the Union ,
这 联盟 ，

以及在后世中为加强联邦纽带做出最大贡献的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði][lɑːst] [test] [tɪl] [ðæt] [streŋθ] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['aʊə(r)]
and to avert the last test till that strength was assured ; and , in our
和 到 避免 这 最后的 测试 直到 那 力量 曾是 保证 ; 和 , 在 我们的
[əʊn] ['leɪtɪst] [taɪmz] ,
own latest times ,
自己的 最新的 时代 ,

为了避免最后的考验，直到实力得到保证；而且，在我们最近的时代，

[dɪd][ðə; ði][məʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɒntest] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'kʌm] ['siːznəbl] [ænd; ənd] [seɪf] ,
did the most to make the contest at last become seasonable and safe ,
做过 这 最多 到 制作 这 竞赛 在 最后的 变得 及时 和 安全的 ,

为使比赛最终符合时令和安全要求做出了最大努力。

['θʌrə] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] , [hæv; həv][ɔːl] [rɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt]
thorough and unyielding and unconditional , have all wrought out the great
彻底 和 不屈 和 无条件的 , 有 全部 锻 出去 这 伟大的
['prɒbləm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['steɪtsmənʃɪp] ,
problem of our statesmanship ,
问题 的 我们的 政治家风范 ,

彻底、毫不妥协、无条件，所有这些都构成了我们政治家面临的重大问题。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] " ['lɪbəti] [ænd; ənd]['juːniən] , [naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] ,
which was to assure to us " Liberty and Union , now and forever ,
哪个 曾是 到 保证 到 我们 " 自由 和 联盟 , 现在 和 永远 ,
[wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .
one and inseparable .
一 和 形影不离 .

其目的是向我们保证“自由与联邦，现在和永远，合二为一，不可分割”。

" [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'zɜːv] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [rɪ'siːv] , [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [ðə; ði]['grætɪtjuːd]
" They all deserve , as they shall all receive , each for his share , the gratitude
" 他们 全部 应得 , 作为 他们 将 全部 收到 , 每个 为了 他的 分享 , 这 感激
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] ,
of their countrymen ,
的 他们的 同胞们 ,

“他们每个人都应该得到，也都将得到，他们每个人都应得的那份——同胞们的感激之情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and the applause of the world .
和 这 掌声 的 这 世界 .

以及全世界的掌声。

[tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [juːθ] [ðæt] ['dɑːtməθ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [treɪn]
To the advancing generations of youth that Dartmouth shall continue to train
到 这 前进 几代人 的 青年 那 达特茅斯 将 继续 到 火车
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
for the service of the republic ,
为了 这 服务 的 这 共和国 ,

致达特茅斯学院将继续为共和国培养的一代又一代青年：

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [kə'meməreɪt] , [tuː; tə]
and the good of mankind , the lesson of the life we commemorate , to
和 这 好的 的 人类 , 这 课 的 这 生活 我们 纪念 , 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

以及人类的福祉，这是我们今天纪念的这位伟人的人生教训。

[ɪz]['naɪðə(r)][əb'skjʊə(r)][nɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
is neither obscure nor uncertain .
是 两者都不 朦胧 也不 不确定 .

既不晦涩难懂，也不含糊不清。

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv][nɒt] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ðə; ði]
The toils and honors of the past generations have not exhausted the
这 辛勤劳作 和 荣誉 的 这 过去的 几代人 有 不是 筋疲力尽的 这
[ə'keɪʒnz] [nɔː(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk][laɪf] ,
occasions nor the duties of our public life ,
场合 也不 这 职责 的 我们的 民众 生活 ,

前人的辛勤付出和荣耀并未耗尽我们公共生活的机遇和责任。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɒt'evə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'kluːd] ,
and the preparation for them , whatever else it may include ,
和 这 准备 为了 他们 , 任何 别的 它 可能 包括 ,

以及为此所做的准备工作，无论还包含哪些其他内容。

[kæn; kən]['nevə(r)][ə'mɪt][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [mɑːkt] ['evri] ['prɒspərəs]
can never omit the essential qualities which have always marked every prosperous
能 绝不 忽略 这 基本的 品质 哪个 有 总是 标记 每一个 繁荣
[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [kə'rɪə(r)] .
and elevated career .
和 升高 职业 .

绝不能忽略那些始终是所有成功和卓越职业生涯标志的基本素质。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['enədʒi] , ['leɪbə(r)] , [truːθ] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [feɪθ] .
These are energy , labor , truth , courage , and faith .
这些 是 活力 , 劳动 , 真相 , 勇气 , 和 信仰 .

它们分别是精力、劳动、真理、勇气和信仰。

[ðiːz] [meɪk] [ʌp] [ðæt] ['ʌltɪmət] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒrəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
These make up that ultimate WISDOM to which the moral constitution of the
这些 制作 向上 那 最终的 智慧 到 哪个 这 道德 宪法 的 这
[wɜːld] [ə'ʃuə] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] . — " ['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] ;
world assures a triumph . — " Wisdom is the principal thing ;
世界 保证 一个 胜利 . — " 智慧 是 这 主要的 事物 ;

这些构成了最终的智慧，世界的道德结构保证了这种智慧的胜利。——“智慧是首要的；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə]['ɒnə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [tuː; tə][ðaɪ] [hed] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv]
she shall bring thee to honor ; she shall give to thy head an ornament of
她 将 带来 你 到 荣誉 ; 她 将 给 到 你的 头 一个 装饰品 的
[ɡreɪs] ;
grace ;
优雅 ;

她必使你得尊荣；她必使你头戴华冠。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['ɡlɔːri][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə] [ðiː] . "
a crown of glory shall she deliver to thee . "
一个 王冠 的 荣耀 将 她 递送 到 你 . "

她必赐给你荣耀的冠冕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神